ISSN: 1516-1730

Bahia em Números

Bahia in Figures | 巴伊亚社会经济数据

2011 v. 11

publicações SEI

Bahia em números

Bahia in Figures | 巴伊亚社会经济数据

2011 v. 11

publicações SEI

ISSN 1516-1730

Ba. números 2011	Salvador	v. 11	p. 1-152	2012

GOVERNO DO ESTADO DA BAHIA
GOVERNMENT OF THE STATE OF BAHIA
巴伊亚州政府
JAQUES WAGNER

SECRETARIA DO PLANEJAMENTO
PLANNING DEPARTMENT
规划部
JOSÉ SERGIO GABRIELLI

SUPERINTENDÊNCIA DE ESTUDOS ECONÔMICOS E SOCIAIS DA BAHIA
BUREAU OF ECONOMIC AND SOCIAL STUDIES IN BAHIA
巴伊亚经济和社会研究局
JOSÉ GERALDO DOS REIS SANTOS

DIRETORIA DE INDICADORES E ESTATÍSTICA
DIRECTION OF INDICATORS AND STATISTICS
指标和统计指导
Gustavo Casseb Pessoti

DIRETORIA DE INFORMAÇÕES GEOAMBIENTAIS
DIRECTION OF GEO ENVIRONMENTAL INFORMATION
地理环境信息指导
Antonio José Cunha Carvalho de Freitas

DIRETORIA DE PESQUISAS
DIRECTION OF RESEARCH
调查指导
Armando Affonso de Castro Neto

DIRETORIA DE ESTUDOS
DIRECTION OF STUDIES
研究指导
Edgard Porto Ramos

ELABORAÇÃO
CREATION
创作

COORDENAÇÃO DE CONTAS REGIONAIS E FINANÇAS PÚBLICAS
REGIONAL ACCOUNTS AND PUBLIC FINANCES COORDINATION
地区账户和公共财物协调
João Paulo Caetano Santos
Carol Araújo Vieira (Estagiária/*Trainee/实习生*)

APOIO TÉCNICO
TECHNICAL SUPPORT
技术支持

COORDENAÇÃO DE ACOMPANHAMENTO CONJUNTURAL
CONJECTURAL MONITORING COORDINATION
推测监控协调
Luiz Mário Ribeiro Vieira

COORDENAÇÃO DE PESQUISAS SOCIAIS
SOCIAL RESEARCH COORDINATION
社会调查协调
Roberto Maximiano Pereira

COORDENAÇÃO DE PESQUISAS SOCIOPOPULACIONAIS
SOCIAL-POPULATION RESEARCH COORDINATION
社会人口调查协调
Isaac Lou

COORDENAÇÃO DE CARTOGRAFIA E GEOPROCESSAMENTO
MAPPING AND GEOPROCESSING COORDINATION
地图绘制和地理处理协调
Emerson Santos Borges (Apoio técnico/*Technical support/技术支持*)

COORDENAÇÃO DE RECURSOS NATURAIS E AMBIENTAIS
ENVIRONMENTAL AND NATURAL RESOURCES COORDINATION
环境和自然资源协调
Aline Pereira Rocha
Ana Lúcia da Silva Teixeira (Apoio técnico/*Technical support/技术支持*)
Anderson Lobo Silva (Apoio técnico/*Technical support/技术支持*)

COORDENAÇÃO EDITORIAL
EDITORIAL COORDINATION
编辑协调
João Paulo Caetano Santos

BIBLIOTECA E DOCUMENTAÇÃO
MANAGEMENT AND LIBRARY
管理和图书馆

COORDENAÇÃO DE BIBLIOTECA E DOCUMENTAÇ ÃO NORMALIZAÇÃO BIBLIOGRÁFICA
DOCUMENT MANAGEMENT AND LIBRARY COORDINATION BIBLIOGRAPHICAL STANDARDI ZATION
文档管理和图书馆协调
Eliana Marta Gomes Silva Sousa

PRODUÇÃO EDITORIAL E GRÁFICA
EDITORIAL AND GRAPHIC PRODUCTION
编辑和图形制作

COORDENAÇÃO DE DISSEMINAÇÃO DA INFORMAÇÃO
INFORMATION SPREADING COORDINATION
信息宣传协调
Ana Paula Porto

EDITORIA/PADRONIZAÇÃO E ESTILO
EDITOR/STANDARDIZATION AND STYLE
总编辑 / 标准化和样式
Elisabete Cristina Teixeira Barretto
Ludmila Nagamatsu
Patricia Chame Dias

REVISÃO DE LINGUAGEM
LANGUAGE REVIEW
语言审核
Calixto (português/*portuguese/葡萄牙语*)
Vegah Soluções em Comunicações Internacionais Ltda. (inglês/*english/英语*, mandarim/*mandarin/国语*)

PROJETO GRÁFICO/EDITORAÇÃO
GRAPHIC PROJECT/EDITING
图形项目/编辑
Nando Cordeiro

PRODUÇÃO
PRODUCTION
制作
Daiane Oliveira
Erika Encarnação (Estagiária/*Trainee/实习生*)

FOTOS DA CAPA
COVER PHOTOS
封面照片
Aristides Alves,
Secom/Elói Corrêa,
Secom/Vaner Casaes

IMPRESSÃO
PRINT
印刷
EGBA
1.000 exemplares/*copies/副本*

Bahia em números 2011. / Superintendência de Estudos Econômicos e Sociais da Bahia. v. 1 (1999 -). – Salvador: SEI, 2012.

v. 11

Edição trilíngue: português, inglês, mandarim

ISSN 1516-1730

1. Estatística – Bahia. I. Superintendência de Estudos Econômicos e Sociais da Bahia.

CDU 31(813.8)=111

SUPERINTENDÊNCIA DE ESTUDOS ECONÔMICOS E SOCIAIS DA BAHIA

Bahia GOVERNO TERRA DE TODOS NÓS
SECRETARIA DO PLANEJAMENTO

Av. Luiz Viana Filho, 4ª Avenida, 435, CAB
Salvador (BA) Cep: 41.745-002
Tel.: (71) 3115 4822 Fax: (71) 3116 1781
www.sei.ba.gov.br sei@sei.ba.gov.br

Siglas e abreviaturas

Acronyms and abbreviations

首字母缩写词和缩略语

BCB	Banco Central *Central Bank* *中央银行*
CIB	Comissão Intergestores Bipartite *Bipartite Inter-management Commission* *联合交互管理委员会*
CIS	Centro Industrial de Subaé *Subaé Industrial Centre* *Subaé 工业中心*
CGRH	Coordenação Geral de Recursos Humanos *Human Resources General Coordination* *人力资源常规协调*
CNAE	Classificação Nacional de Atividades Econômicas *National Cataloguing of Economic Activities* *全国经济活动编目*
CNES	Cadastro Nacional de Estabelecimentos de Saúde *National Register of Health Establishments in Brazil* *巴西全国健康设施官方登记*
Coinc	Coordenação de Incentivos *Incentives Coordination* *动机协调*
Copes	Coordenação de Pesquisas Sociais *Social Research Coordination* *社会调查协调*
Datasus	Departamento de Informática do Sistema Único de Saúde *IT Departament of Brazillian Unified Health System* *巴西统一健康系统 IT 部*
Detran	Departamento Estadual de Trânsito da Bahia *State Traffic Department in Bahia* *巴伊亚州交通部*
Dicop	Diretoria de Contabilidade Pública *Board of Directors for Public Accounting* *公共会计董事会*
DICS	Diretoria de Informação e Comunicação em Saúde *Board of Directors for Health Information and Communication* *健康信息和通讯董事会*

Dipeq	Diretoria de Pesquisas *Direction of Research* *调查指导*
Fundeb	Fundo de Manutenção e Desenvolvimento da Educação Básica e de Valorização dos Profissionais da Educação *Fund to Maintain and Develop Basic Education and Give Value to Professionals in the Educational Area* *保持和发展基本教育并为教育领域的专家提供价值的基金*
Fundef	Fundo de Manutenção e Desenvolvimento do Ensino *Fundamental Fund to Maintain and Develop Elementary Education* *保持并发展初等教育的基础基金*
IBGE	Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística *Brazilian Geography and Statistics Institute* *巴西地理和统计协会*
IDB	Indicadores e Dados Básicos do Brasil *Indicators and Basic Data for Brazil* *巴西指标和基本数据*
Inep	Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais *Institute of Educational Studies and Research* *教育研究和调查协会*
IPEA	Instituto de Pesquisa Econômica Aplicada *Institute for Applied Economic Research* *应用经济调查协会*
Ipeadata	Base de Dados do Instituto de Pesquisa Econômica Aplicada *Institute for Applied Economic Research Database* *应用经济调查协会数据库*
MDIC	Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior *Ministry of Development, Industry and Foreign Trade* *发展、工业和外贸部*
MTE	Ministério do Trabalho e Emprego *Ministry of Labor and Employment* *劳动和工作部*
MS	Ministério da Saúde *Ministry of Health* *健康部*

PAM	Produção Agrícola Municipal *Municipal Agricultural Production* *地方性农业生产*
PMC	Pesquisa Mensal de Comércio *Monthly Business Research* *月度经济调查*
PNAD	Pesquisa Nacional por Amostra de Domicílios *National Home Sample Research* *全国家庭采样调查*
RAIS	Relação Anual de Informações Sociais *Annual Report of Social Information* *社会信息年度报告*
RLSTA 101	Regulamento de Segurança do Tráfego Aquaviário em Águas sob Jurisdição Nacional *Safety Regulations for Waterway Traffic in Waters under National Jurisdiction* *全国辖区水路交通安全法规*
SAF	Superintendência de Administração Financeira *Financial Administration Bureau* *财政管理局*
Secex	Secretaria de Comércio Exterior *Department of Foreign Trade* *外贸部*
Sefaz	Secretaria da Fazenda *State Treasury Department* *州财政部*
SEI	Superintendência de Estudos Econômicos e Sociais da Bahia *Bureau of Economic and Social Studies in Bahia* *巴伊亚经济和社会研究局*
Sesab	Secretaria de Saúde do Estado da Bahia *Health Department of the State of Bahia* *巴伊亚州健康部*
Setur	Secretaria de Turismo *Department of Tourism* *旅游局*
SICM	Secretaria da Indústria, Comércio e Mineração da Bahia *Department of Industry, Trade and Mining in Bahia* *巴伊亚工业、贸易和采矿部*
Sicof	Sistema de Informações Contábeis e Financeiras *Accounting and Financial Information System* *会计和财务信息信息*
SIH	Sistema de Informações Hospitalares *Hospital Information System* *医院信息系统*
SIRH	Sistema Integrado de Recursos Humanos *Integrated Human Resources System* *综合人力资源系统*

SIM	Sistema de Informação sobre Mortalidade *Mortality Information System* *死亡率信息系统*
Sudic	Superintendência de Desenvolvimento Industrial e Comercial *Bureau for Industrial and Commercial Development* *工业和商业开发局*
SUS	Sistema Único de Saúde *Brazilian National Health System* *巴西全国健康系统*

Cartogramas, gráficos e tabelas

Cartograms, charts and tables

统计图、图表和表格

CARTOGRAMAS
CARTOGRAMS
统计图

Participação percentual da área total do estado em relação ao Brasil e ao Nordeste
Percentage participation of the total state area in the Northeast region and in Brazil
与巴西和东北地区相比该州总体面积的百分比

Participação percentual da área total do estado em relação ao Brasil e ao Nordeste
Percentage participation of the total state area in the Northeast region and in Brazil
与巴西和东北地区相比该州总体面积的百分比 _ 23

Bacias hidrográficas
Drainage basins
流域

Bacias hidrográficas da Bahia
Bahia's Hydrographic Basins
巴伊亚流域 _____ 25

Pluviometria
Rainfall
降雨量

Pluviometria da Bahia
Bahia's pluviometry
降雨量 _____ 28

Principais biomas
Principal biomes
主要生物群系

Principais biomas da Bahia
Bahia's main biomes
巴伊亚州主要生态 _____ 32

Unidades de conservação
Conservation units
保护单位

Unidades de conservação da Bahia
Bahia's conservation units
巴伊亚州保护单位 _____ 36

Principais atividades econômicas
Principal economic activities
主要经济活动

Principais atividades econômicas da Bahia – maiores concentrações
Principal economic activities – largest concentrations
主要的经济活动 – 主要集中的地方 _____ 42

Infraestrutura
Infrastructure
基础设施

Sistema de transporte da Bahia
Bahia's transport system
巴伊亚州的运输系统 _____ 94

Principais zonas turísticas da Bahia
Bahia's main tourist areas
巴伊亚州主要的旅游区 _____ 97

Demografia
Demography
人口统计

População da Bahia – 2010
Bahia's population – 2010
人口 巴伊亚 – 2010 _____ 108

GRÁFICOS
CHARTS
图表

Produto Interno Bruto da Bahia
Bahia's Gross Domestic Product
巴伊亚的国内生产总值

Evolução do PIB – Bahia e Brasil – 2002-2010
GDP Evolution – Bahia e Brazil – 2002-2010
国民生产总值变化 – 巴西巴伊亚 – 2002-2010 _ 46

Estrutura setorial do PIB – Bahia – 2010
GDP sectorial structure – Bahia – 2010
*GDP 部门结构 – 巴伊亚 – 2010** _____ 46

Indústria
Industry
工业

Desempenho da indústria de transformação – Bahia – 2002-2010
Transformation industry performance – Bahia – 2002-2010
转化业指标 – 巴伊亚 – 2002-2010 _____ 52

Desempenho da indústria extrativa mineral – Bahia – 2002-2010
Mineral extraction industry performance – Bahia – 2002-2010
矿物提取业业绩 – 巴伊亚 – 2002-2010 _____ 53

Desempenho da construção civil – Bahia – 2002-2010
Civil construction performance – Bahia – 2002-2010
土建业绩 – 巴伊亚 – 2002-2010 _____ 55

Desempenho da produção e distribuição de eletricidade e gás, água e limpeza urbana – Bahia – 2002-2010
Production and distribution performance of electricity and gas, water and urban cleaning – Bahia – 2002-2010
电力和天然气、水和城市清洁的生产及分配业绩 – 巴伊亚 – 2002-2010 _____ 56

Agricultura
Agriculture
农业

Desempenho da agricultura baiana – Bahia – 2002-2010
Bahian agricultural performance – Bahia – 2002-2010
巴伊亚州农业生产状况 – 巴伊亚 – 2002-2010 _ 64

Evolução do volume físico da produção de grãos – Bahia – 2002-2010
Grain production physical volume evolution – Bahia – 2002-2010
谷类实际产量变化 – 巴伊亚 – 2002-2010 __ 68

Evolução da produção de frutas – Bahia – 2002-2010
Fruit production evolution – Bahia – 2002-2010
水果产量变化 – 巴伊亚 – 2002-2010 _____ 70

Comércio e comércio exterior
Trade and domestic trade
商业和对外贸易

Desempenho do comércio – Bahia – 2002-2010
Trade performance – Bahia – 2002-2010
贸易业绩 – 巴伊亚 – 2002-2010 _____ 73

Educação
Education
教育

Nível de atendimento no sistema de ensino – Bahia – 1991-2000-2010
Attendance levels in the education system – Bahia – 1991-2000-2010
教育中的就读率 – 巴伊亚 – 1991-2000-2010 _____ 141

TABELAS
TABLES
表格

Saúde
Health
健康

Causas de morte na população residente – Bahia – 2008-2010
Causes of death for the resident population – Bahia – 2008-2010
常驻人口死亡原因 – 巴伊亚 – 2008-2010 ___ 145

Saneamento
Sanitation
环境卫生

Saneamento básico nos domicílios urbanos – Bahia – 1991-2000-2010
Basic sanitation in urban households – Bahia – 1991-2000-2010
*城市家庭的基本环境卫生 – 巴伊亚 – 1991-2000-2010*_____ 150

Produto Interno Bruto da Bahia
Bahia's Gross Domestic Product
巴伊亚的国内生产总值

PIB total e per capita – Bahia e Brasil – 2010
Total and per capita GDP – Bahia and Brazil – 2010
总体和人均 GDP – 巴西巴伊亚 – 2010 _____ 45

Estrutura do PIB segundo atividades econômicas – Bahia – 2008-2010
GDP structure according to economic activities – Bahia – 2008-2010
*依据经济活动的 GDP 结构 – 巴伊亚 – 2008/2010*_____ 47

Participação do PIB da Bahia no PIB do Brasil – 2002-2010
Bahia's GDP participation in Brazil's GDP – 2002-2010
*巴伊亚 GDP 在巴西 GDP 中所占比例 – 2002-2010*_____ 48

Participação da Bahia no PIB do Nordeste – 2002-2009
Bahia's GDP participation in the Northeast's GDP – 2002-2009
*巴伊亚 GDP 在东北地区 GDP 中所占比例 – 2002-2009*_____ 48

PIB dos dez maiores municípios – Bahia – 2009
GDP for the ten biggest municipalities – Bahia – 2009
*十个最大城市的 GDP – 巴伊亚 – 2009*_____ 49

Indústria
Industry
工业

Estrutura do setor industrial – Bahia – 2002-2010
Industrial sector structure – Bahia – 2002-2010
工业部门结构 – 巴伊亚 – 2002-2010 _____ 50

Empresas implantadas e ampliadas por setor de atividade – Bahia – 2011
Enterprises established and expanded by sector of activity – Bahia – 2011
*已建立和扩大的企业 , 按活动的部门 – 巴伊亚 – 2011*_____ 58

Agricultura
Agriculture
农业

Estrutura do setor da agropecuária, silvicultura e pesca – Bahia – 2008-2010
Agricultural, forestry and fishing sector structure – Bahia – 2008-2010
农业、林业和捕鱼业的结构 – 巴伊亚 – 2008-2010 63

Ranking dos produtos agrícolas, segundo o valor bruto da produção – Bahia – 2009/2010
Agricultural product ranking according to production gross value – Bahia – 2009/2010
农产品在生产总值中的排名 – 巴伊亚 – 2009/2010 65

Comércio e comércio exterior
Trade and domestic trade
商业和对外贸易

Indicadores de desempenho do comércio varejista baiano, segundo grupos de atividades – Bahia – 2010
Retail trade performance indicators, according to activity groups – Bahia – 2010
零售贸易业绩指标，依据活动组 – 巴伊亚 – 2010 74

Comércio exterior – Bahia – 2008-2010
Foreing trade – Bahia – 2008-2010
对外贸易 – 巴伊亚 – 2008-2010 77

Participação da Bahia no total das exportações do Nordeste – Bahia e Nordeste – 2008-2010
Bahian participation in the Northeast's total exports – Bahia and Northeast – 2008-2010
巴伊亚在东北地区出口总额中的参与度 – 巴伊亚和东北地区 – 2008-2010 79

Principais segmentos das exportações – Bahia – 2010
Main export segments – Bahia – 2010
巴伊亚的主要出口市场细分 – 巴伊亚 – 2010 81

Estrutura das importações, principais segmentos – Bahia – 2008-2010
Import structure, main segments – Bahia – 2008-2010
进口结构，主要市场细分 – 巴伊亚 – 2008-2010 85

Exportações baianas – principais países – Bahia – 2010
Exports baianas – main countries – Bahia – 2010
巴伊亚的出口 – 主要国家/地区 – 巴伊亚 – 2010 87

Exportações baianas – principais blocos econômicos – Bahia – 2010
Exports baianas – main economic blocks – Bahia – 2010
巴伊亚的出口 – 主要经济板块 – 巴伊亚 – 2010 91

Finanças públicas
Public finances
财政

Estrutura das receitas arrecadadas, por categorias econômicas – administração direta e indireta – todos os poderes – Bahia – 2008-2010
Collected income structure by economic categories – direct and indirect administrations – all authorities – Bahia – 2008-2010
按经济类别收集的收入结构 – 直接和间接管理 – 所有管理机构 – 巴伊亚 – 2008-2010 98

Estrutura das despesas por função de governo – Bahia – 2010
Expenses structure by government function – Bahia – 2010
支出结构，按政府职能 – 巴伊亚 – 2010 100

Arrecadação tributária nos principais municípios – Bahia – 2010
Tax revenue in the main municipalities – Bahia – 2010
主要城市的税收收入 – 巴伊亚 – 2010 103

População rural e urbana
Rural and urban population
乡村和城市人口

População total, urbana e rural, grau de urbanização e taxa de crescimento – Bahia – 1991/2010
Total population, urban and rural, urbanization degree and growth rate – Bahia – 1991/2010
人口、城市和乡村人口、城市化程度以及增长率 – 巴伊亚 – 1991/2010 112

Taxa de fecundidade, esperança de vida ao nascer e taxa de mortalidade infantil – Bahia – 1995/2010
Fertility rate, life expectancy and infant mortality rate – Bahia – 1995/2010
生育率、预期寿命以及婴儿死亡率– 巴伊亚 – 1995/2010 114

Projeção de população – Bahia – 2015/2030
Population projection – Bahia – 2015/2030
人口预测 – 巴伊亚 – 2015/2030 116

Emprego e renda
Employment and revenue
就业和收入

População em idade ativa e economicamente ativa – Bahia – 2000-2010
On working age and economically active population – Bahia – 2000-2010
劳动适龄人口和经济活动人口 – 巴伊亚 – 2000-2010 119

Pessoal ocupado, segundo posição e participação na ocupação – Bahia – 2000-2010
Workers in employment, according to position and and job participation – Bahia – 2000-2010
在职员工 , 根据职位与工作参与度为 – 巴伊亚 – 2000-2010 120

Estoque do emprego formal, segundo setor de atividade econômica – Bahia – 2008/2010
Jobs in formal employment, by economic activity – Bahia – 2008/2010
正式工作的数量 , 按经济活动的部门 – 巴伊亚 – 2008/2010 122

Estoque do emprego formal, segundo sexo – Bahia – 2008/2010
Jobs in formal employment, by gender – Bahia – 2008/2010
正式工作的数量 , 按性别 – 巴伊亚 – 2008/2010 125

Estoque do emprego formal, segundo faixa etária – Bahia – 2008/2010
Jobs in formal employment, by age group – Bahia – 2008/2010
正式工作的数量 , 按年龄段 – 巴伊亚 – 2008/2010 126

Estoque do emprego formal, segundo grau de instrução – Bahia – 2008/2010
Jobs in formal employment, by level of education – Bahia – 2008/2010
正式工作的数量 , 按教育程度 – 巴伊亚 – 2008/2010 128

Rendimento médio do emprego formal, segundo setor de atividade econômica – Bahia – 2008/2010
Average income in formal employment, by economic activity – Bahia – 2008/2010
正式工作的平均收入 , 按经济活动的部门 – 巴伊亚 – 2008/2010 131

Rendimento médio do emprego formal, segundo grau de instrução – Bahia – 2008/2010
Average income in formal employment, by level of education – Bahia – 2008/2010
正式工作的收入 , 按教育程度 – 巴伊亚 – 2008/2010 132

Rendimento médio do emprego formal, segundo sexo – Bahia – 2008/2010
Average income in formal employment, by gender – Bahia – 2008/2010
正式工作的平均收入 , 按性别 – 巴伊亚 – 2008/2010 134

Educação
Education
教育

Taxas de analfabetismo, segundo grandes grupos etários – Bahia – 1991-2000-2010
Illiteracy rates, according to wide age ranges – Bahia – 1991-2000-2010
识字率 , 根据各种不同年龄范围 – 巴伊亚 – 1991-2000-2010 137

População residente, por frequência a escola ou creche e rede de ensino que frequentavam – Bahia – 2000-2010
Resident population according to school or creche attendance and education system attended – Bahia – 2000-2010
常驻人口 , 按入学率或入托率以及所参加的教育系统 – 巴伊亚 – 2000-2010 138

Nível de atendimento no sistema de ensino – Bahia – 1991-2000-2010
Attendance levels in the education system – Bahia – 1991-2000-2010
教育中的就读率 – 巴伊亚 – 1991-2000-2010 140

Saúde
Health
健康

Causas de morte na população residente – Bahia – 2008-2010
Causes of death in the resident population – Bahia – 2008-2010
常驻人口死亡原因 – 巴伊亚 – 2008-2010 __ 144

Internações e consultas médicas na rede SUS – Bahia – 2008-2010
Admissions and medical consultations in the SUS network – Bahia – 2008-2010
SUS 网络中的纳入率和医疗咨询率 – 巴伊亚 – 2008-2010 _____ 146

Leitos hospitalares por esfera administrativa – Bahia – 2009-2011
Hospital beds by administrative levels – Bahia – 2009-2011
*医院床位数 , 按行政管理范围划分 – 巴伊亚 – 2009-2011*_____ 147

Saneamento
Sanitation
环境卫生

Saneamento básico nos domicílios urbanos – Bahia – 1991-2000-2010
Basic sanitation in urban households – Bahia – 1991-2000-2010
*城市家庭的基本环境卫生 – 巴伊亚 – 1991-2000-2010*_____ 149

Domicílios com bens duráveis – Bahia – 1991/2010
Households with durable goods – Bahia – 1991/2010
拥有耐用品的城市家庭 – 巴伊亚 – 1991/2010 _ 151

Sumário

Summary

摘要

Siglas e abreviaturas IV
Acronyms and abbreviations
首字母缩写词和缩略语

Cartogramas, gráficos e tabelas VIII
Cartograms, charts and tables
统计图、图表和表格

Apresentação 17
Presentation
介绍

CARACTERIZAÇÃO DO TERRITÓRIO 21
TERRITORIAL FEATURES
领土特征

Caracterização do território 22
Territorial features
领土特征

Bacias hidrográficas 24
Drainage basins
流域

Pluviometria 26
Rainfall
降雨量

Principais biomas 30
Principal biomes
主要生物群系

Unidades de conservação 34
Conservation units
保护单位

INDICADORES ECONÔMICOS 39
ECONOMIC INDICATORS
经济指标

Principais atividades econômicas 40
Principal economic activities
主要经济活动

Produto Interno Bruto da Bahia 44
Bahia's Gross Domestic Product
巴伊亚的国内生产总值

Indústria 50
Industry
工业

Agricultura 62
Agriculture
农业

Comércio e comércio exterior 72
Trade and domestic trade
商业和对外贸易

Infraestrutura 92
Infrastructure
基础设施

Finanças públicas 98
Public finances
财政

INDICADORES SOCIAIS 105
SOCIAL INDICATORS
社会指标

Demografia 106
Demography
人口统计

População dos territórios de identidade 110
Population of the "territories of identity"demografía
个性区域的人口

População rural e urbana 112
Rural and urban population
乡村和城市人口

Emprego e renda 118
Employment and revenue
就业和收入

Educação 136
Education
教育

Saúde 142
Health
健康

Saneamento 148
Sanitation
环境卫生

Glossário 152
Glossary
词汇表

Foto: Emtursa

LEMBRANÇA DO SENHOR BONFIM DA BAHIA

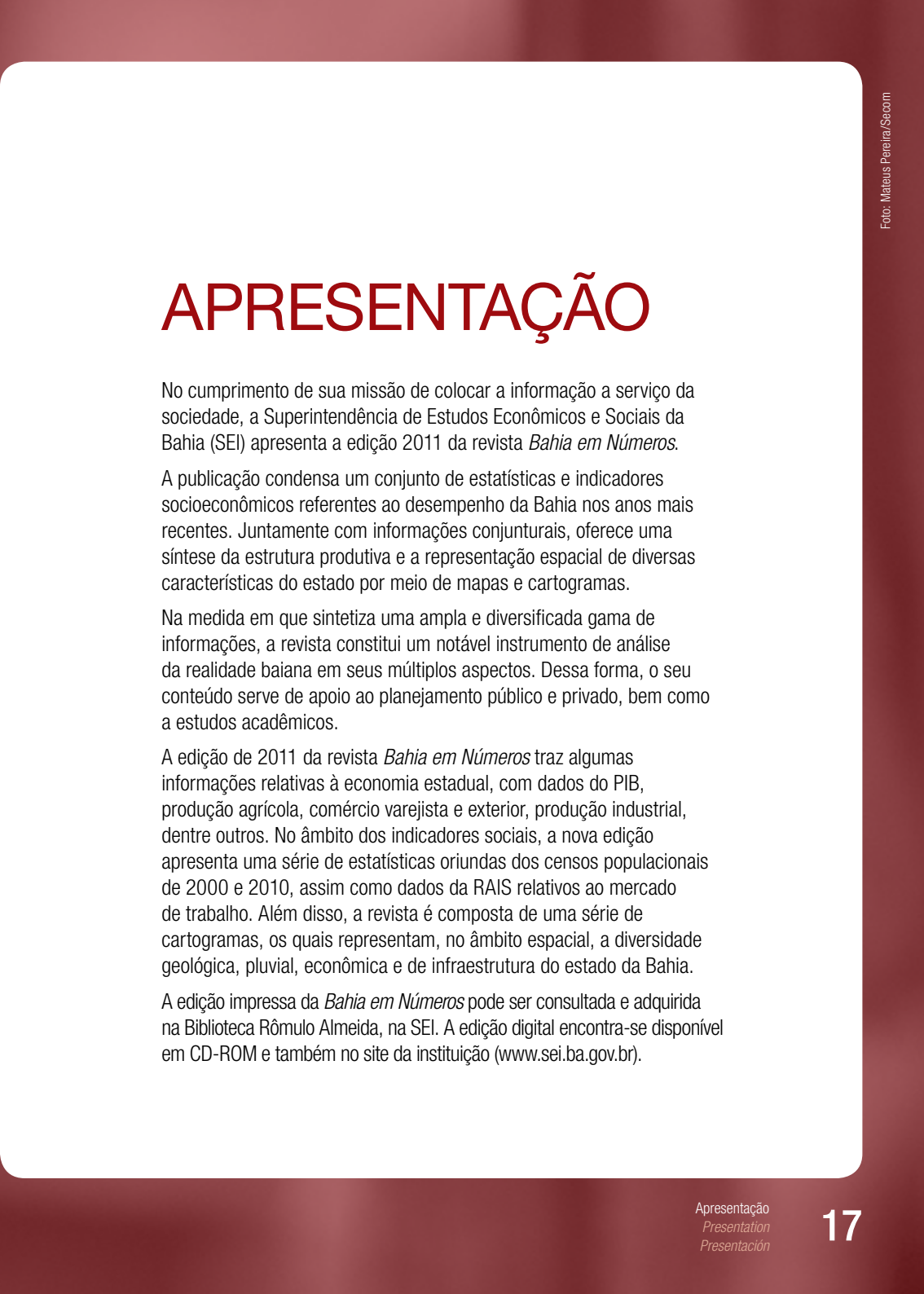


Foto: Mateus Pereira/Secom

APRESENTAÇÃO

No cumprimento de sua missão de colocar a informação a serviço da sociedade, a Superintendência de Estudos Econômicos e Sociais da Bahia (SEI) apresenta a edição 2011 da revista *Bahia em Números*.

A publicação condensa um conjunto de estatísticas e indicadores socioeconômicos referentes ao desempenho da Bahia nos anos mais recentes. Juntamente com informações conjunturais, oferece uma síntese da estrutura produtiva e a representação espacial de diversas características do estado por meio de mapas e cartogramas.

Na medida em que sintetiza uma ampla e diversificada gama de informações, a revista constitui um notável instrumento de análise da realidade baiana em seus múltiplos aspectos. Dessa forma, o seu conteúdo serve de apoio ao planejamento público e privado, bem como a estudos acadêmicos.

A edição de 2011 da revista *Bahia em Números* traz algumas informações relativas à economia estadual, com dados do PIB, produção agrícola, comércio varejista e exterior, produção industrial, dentre outros. No âmbito dos indicadores sociais, a nova edição apresenta uma série de estatísticas oriundas dos censos populacionais de 2000 e 2010, assim como dados da RAIS relativos ao mercado de trabalho. Além disso, a revista é composta de uma série de cartogramas, os quais representam, no âmbito espacial, a diversidade geológica, pluvial, econômica e de infraestrutura do estado da Bahia.

A edição impressa da *Bahia em Números* pode ser consultada e adquirida na Biblioteca Rômulo Almeida, na SEI. A edição digital encontra-se disponível em CD-ROM e também no site da instituição (www.sei.ba.gov.br).

PRESENTATION

In fulfillment of its mission to provide information in the service of society, the Bureau of Economic and Social Studies of Bahia (SEI) presents the 2011 edition of the journal Bahia in Numbers (Bahia em Números).

The publication brings together a collection of statistics and socioeconomic indicators concerning the performance of Bahia in recent years. Along with situational information, it offers a synthesis of production structure and a spatial representation of diverse characteristics of the state by means of maps and charts.

By synthesizing a broad and diversified range of information, the journal constitutes a remarkable instrument of analysis of the Bahian situation in its multiple aspects. Its content thus serves as a support to public and private planning, as well as to academic study.

The 2011 edition of the journal Bahia in Numbers contains information in relation to the economy of the state including GDP data, agricultural production, retail and foreign trade, and industrial production, among others. In the area of social indicators, the new edition presents a series of statistics taken from the 2000 and 2010 censuses, as well as data from the Ministry of Labour's Annual Report of Social Information (RAIS) in relation to the labour market. In addition, the journal contains a series of charts which graphically represent the diversity of the geology, rainfall, economy, and infrastructure in the state of Bahia.

The print edition of Bahia in Numbers may be consulted and acquired at the Rômulo Almeida Library at the SEI. The digital version is available on CD-ROM as well as on the institute's website (www.sei.ba.gov.br).

介绍

为完成其在服务社会的同时提供信息的使命，巴伊亚社会经济研究监管局 (Superintendence of Social and Economic Studies, SEI) 出版了 2011 版的 Bahia em Números (《巴伊亚社会经济数据》) 杂志。

该出版物浓缩了一组关于巴伊亚州在过去几年的成绩的社会经济统计数据和指标。除经济信息外，它还提供生产结构摘要以及采用地图和统计图介绍巴伊亚州的各种特征。

在概述大量多样化信息时，该杂志利用特别的分析工具介绍巴伊亚在多个方面的实际情况。同样，其内容可用作支持除学术研究以外的公共和私人计划工具。

2011 版的《巴伊亚社会经济数据》杂志提供有关巴伊亚州经济、GDP、农业生产、零售业、对外贸易以及尤其是工业生产数据的信息。在社会指标方面，新的版本提供一系列统计数据，包括 2000 年至 2010 年人口普查数据以及关于就业市场的年度社会信息报告 (RAIS) 数据。该杂志还包含一系列统计图，表现了巴伊亚州的地理、降雨量、经济和基础设施的多样性。

可通过 Rômulo Almeida 图书馆查阅或购买印刷版的《巴伊亚社会经济数据》志。另外，机构网站 (www.sei.ba.gov.br) 上提供 CD-ROM 版本

CARACTERIZAÇÃO DO TERRITÓRIO

TERRITORIAL FEATURES

领土特征

Foto: Danielle Pereira

Caracterização do território

Territorial features

领土特征

A Bahia é o quinto estado do país em área territorial, com cerca de 564.692,67 km², correspondendo a 36,34% do Nordeste brasileiro. Deste total, 69,31% encontra-se na região semiárida.

O estado possui um dos mais belos e o mais extenso litoral entre os estados brasileiros, com cerca de 1.183 km, onde se localizam cidades importantes, a exemplo da capital, Salvador.

Bahia is the fifth most extensive state in the country, covering approximately 564,692.67 km², which corresponds to 36.34% of the North-East Region of Brazil. Of this total area, 69.31% is located in the semi-arid region.

The state possesses one of the country's most extensive coastlines, approximately 1,183km, where important cities can be found, including the state capital, Salvador.

就领土面积而言，巴伊亚是巴西的第五大州，面积约 564,692.67 平方千米，相当于东北地区的 36.34%。其中，69.31% 位于半干旱地区。

巴伊亚州拥有巴西最长且最美丽的海岸线之一，其海岸线长度大约为 1,183 千米，沿海岸线有许多重要的城市，如州首府萨尔瓦多 (Salvador)。

Participação percentual da área total do estado em relação ao Brasil e ao Nordeste

Percentage participation of the total state area in the Northeast region and in Brazil

与巴西和东北地区相比该州总体面积的百分比

Fonte/*Source/来源*: IBGE, 2002.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Digeo.

Bacias hidrográficas

Drainage basins

流域

O território baiano compartimenta-se em 13 bacias hidrográficas. A maior delas é a Bacia do Rio São Francisco, com grande potencial hidrelétrico e onde se encontram usinas de grande porte, como as de Sobradinho, Paulo Afonso e Itaparica.

As bacias dos rios Itapicuru, Contas e Paraguaçu destacam-se por ser exclusivamente baianas. Na Bacia do Rio Paraguaçu localiza-se a Barragem de Pedra do Cavalo, onde o curso d'água tem múltipla utilização. As demais bacias integram a rede hidrográfica do estado e são de extrema importância para a economia baiana.

The Bahian territory is divided into 13 drainage basins. The largest of these is the São Francisco River Basin which has great hydroelectric potential and contains important plants such as those at Sobradinho, Paulo Afonso and Itaparica.

The basins of the Itapicuru, Contas and Paraguaçu Rivers are notable in that they are located exclusively within the state of Bahia. The Pedra do Cavalo Dam, where the watercourse is put to multiple uses, is located in the Paraguaçu River Basin. The other basins make up the hydrographic network of the state and are of extreme importance to the economy of Bahia.

巴伊亚的领土分为 13 个流域。其中最大的流域为圣弗朗西斯科河(São Francisco River)流域，它提供丰富的水电资源，这里有许多大型水电站，如索布拉迪纽(Sobradinho)水电站、保罗阿方索(Paulo Afonso)水电站和伊塔帕里卡(Itaparica)水电站。

伊塔皮库鲁河(Itapicuru)、孔塔斯河(Contas)及巴拉瓜苏河(Paraguaçu)流域只位于巴伊亚州内。佩德拉杜卡瓦罗大坝(Pedra do Cavalo Dam)位于巴拉瓜苏河流域，该流域的水体有各种不同的用途。其他流域也是巴伊亚州水电网络的一部分，对巴伊亚州的经济发展至关重要。

Bacias hidrográficas da Bahia

Bahia's Hydrographic Basins

巴伊亚流域

Fonte/*Source*/*来源*: SEI/Digeo, 2008.

Pluviometria

Rainfall

降雨量

A precipitação pluviométrica de uma área é determinante para seu quadro natural e, por consequência, para seu desenvolvimento socioeconômico.

A Bahia apresenta uma variação pluviométrica cuja quantidade e distribuição anual das precipitações diminui do litoral para o interior, ou seja, no sentido leste/oeste, com valores que variam de 2.600 mm no litoral, de Salvador a Ilhéus, a 400 mm anuais no extremo norte do estado, caracterizando uma diversidade climática que apresenta climas úmido, úmido a subúmido, semiárido a árido.

Os dados de precipitação utilizados na geração das isoietas foram extraídos de séries contínuas do Instituto Nacional de Meteorologia (Inemet), no período de 1943/1983, e da Superintendência de Recursos Hídricos (SRH), atual Instituto das Águas e Clima (Ingá), no período de 1961/1990. Foram observadas 33 estações pluviométricas.

Rainfall is a key element in the natural description of an area and, as a result, in its socioeconomic development.

Precipitation in Bahia varies in quantity and annual distribution, diminishing from the coast to the interior, that is, from East to West, with values that vary between 2,600mm on the coast, from Salvador to Ilhéus, to 400mm annually in the extreme North of the state, thereby displaying a diversity of climate which includes humid and sub-humid, semi-arid and arid climates.

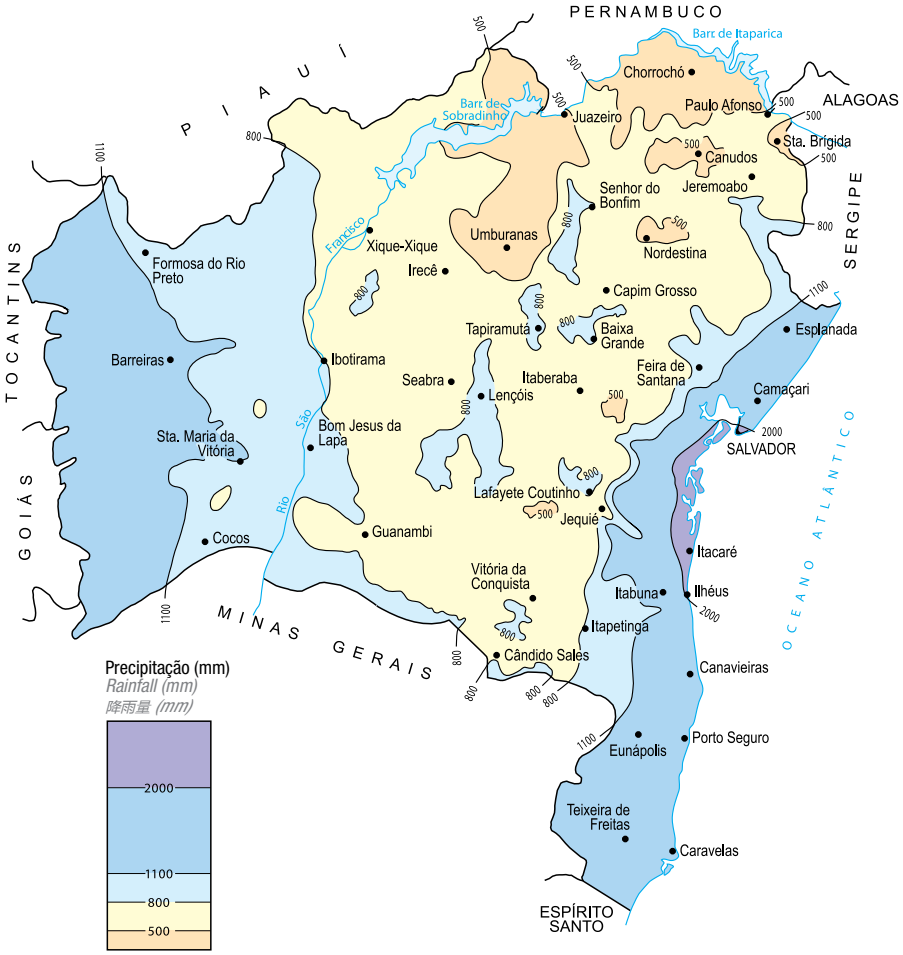
The information on rainfall used in the generation of isohyets was obtained from continuous series data from the National Meteorological Institute (Inemet), for the period 1943/1983, and from the Bureau for Water Resources (SRH), currently the Institute for Water and Climate (Ingá), for the period 1961/1990. 33 rainfall seasons were observed.

一个地区的降雨量是其自然框架进而是社会经济发展的决定性因素。

巴伊亚不同地区的降雨量也不相同，越往内地其每年的降雨量及分布范围也随之减少。也就是说，从东往西，降雨量值差异为沿岸（从萨尔瓦多(Salvador)到 Iléus 的 1,600mm 到州最北部的每年 400mm，因此巴伊亚州具有多样的气候，包括湿润、湿润到半湿润、干燥和半干燥。

用于生成等雨量线的降雨量数据由国家气象局 (Inemet) 从 1943 年到 1983 年以及水资源监管局（现在称为 "水资源与气候局" (Ingá) 从 1961 年到 1990 年连续采集。其中观测了 33 个水文测站。

Foto: Andy Naylor



Pluviometria da Bahia

Bahia's pluviometry

降雨量

Fonte/*Source/来源*: SEI/Digeo, 2003.

Foto: Alexandre Jaeger

Principais biomas

Principal biomes

主要生物群系

A Bahia detém um imenso potencial ambiental, representado principalmente pelos biomas do cerrado, da caatinga e da mata atlântica.

O cerrado distingue-se por sua rica biodiversidade e seu potencial aquífero, com destaque para a Bacia do Rio São Francisco. Nestes espaços concentram-se atualmente as mais importantes atividades agrícolas do estado.

A caatinga (savana estépica) é um bioma único e exclusivo do Brasil, que predomina na maior porção do território, apresentando algumas "ilhas" de prosperidade, diversidade de paisagens e riqueza biológica ímpar.

A mata atlântica, atualmente com cerca de 6% da área original, abriga remanescentes da segunda maior floresta tropical úmida do Brasil, que originalmente estendia-se do Rio Grande do Norte ao Rio Grande do Sul, partindo do litoral e adentrando o território.

Foto: Otávio Nogueira

Bahia possesses immense environmental potential, represented mainly by the Cerrado, Caatinga scrubland, and the Atlantic Rainforest biomes.

The Cerrado is distinguished by its rich biodiversity and its aquiferous potential, in particular the São Francisco River Basin. The state's most important agricultural activities are currently concentrated in this area.

The Caatinga is a biome that is unique and exclusive to Brazil and occupies the majority of the territory, exhibiting some "islands" of prosperity, a diversity of landscapes, and unique biological wealth.

The Atlantic Rainforest, now approximately 6% of its original size, contains what remains of the second biggest tropical rainforest in Brazil, originally extending from Rio Grande do Norte to Rio Grande do Sul, and from the coast to the interior.

巴伊亚拥有巨大的环境资源，主要由塞拉多(Cerrado)、卡廷加(Caatinga)和大西洋森林(Atlantic Forest)生物群落代表。

塞拉多(Cerrado)以其蓄水层潜力为特征，尤其是圣弗朗西斯科河(São Francisco River)流域。这些地区支撑着巴伊亚州最重要的农业活动。

卡廷加(Caatinga)是巴西独有的，覆盖了大部分领土。它呈现了一些繁荣的"岛屿"、多样的地貌以及独一无二的生物多样性。

大西洋森林(Atlantic Forest)目前覆盖了其 6% 的原始区域，占据巴西第二大热带雨林的剩余部分，最初从北里奥格兰德州(Rio Grande do Norte)延伸到南里奥格兰德(Rio Grande do Sul)、从沿海延伸到内地。

Principais biomas da Bahia

Bahia's main biomes

巴伊亚州主要生态

Fonte/*Source/来源*: SEI/Digeo, 2008.

Foto: Danielle Pereira

Unidades de conservação

Conservation units

保护单位

Na Bahia existem 196 unidades de conservação (UC), instituídas por decretos e portarias federais, estaduais e municipais. São 50 unidades de proteção integral – que incluem as estações ecológicas, reservas biológicas, parques, monumentos naturais e refúgio de vida silvestre, nos quais admite-se apenas o uso indireto dos recursos naturais – e 137 unidades de uso sustentável, onde se inserem Área de Proteção Ambiental (APA), Área de Relevante Interesse Ecológico (ARIE), Reserva Particular do Patrimônio Natural (RPPN), Reserva Extrativista (Resex) e Floresta Nacional (Flona), às quais se aplicam garantias adequadas de conservação e orientação às atividades humanas. Outras nove unidades, ainda sem classificação definida pelo Sistema Nacional de Unidades de Conservação (SNUC), completam o quadro das UC. Considerando os diferentes biomas, constata-se que o maior percentual de UC encontra-se em áreas de floresta (mata atlântica), devido à sua fragmentação e consequente degradação.

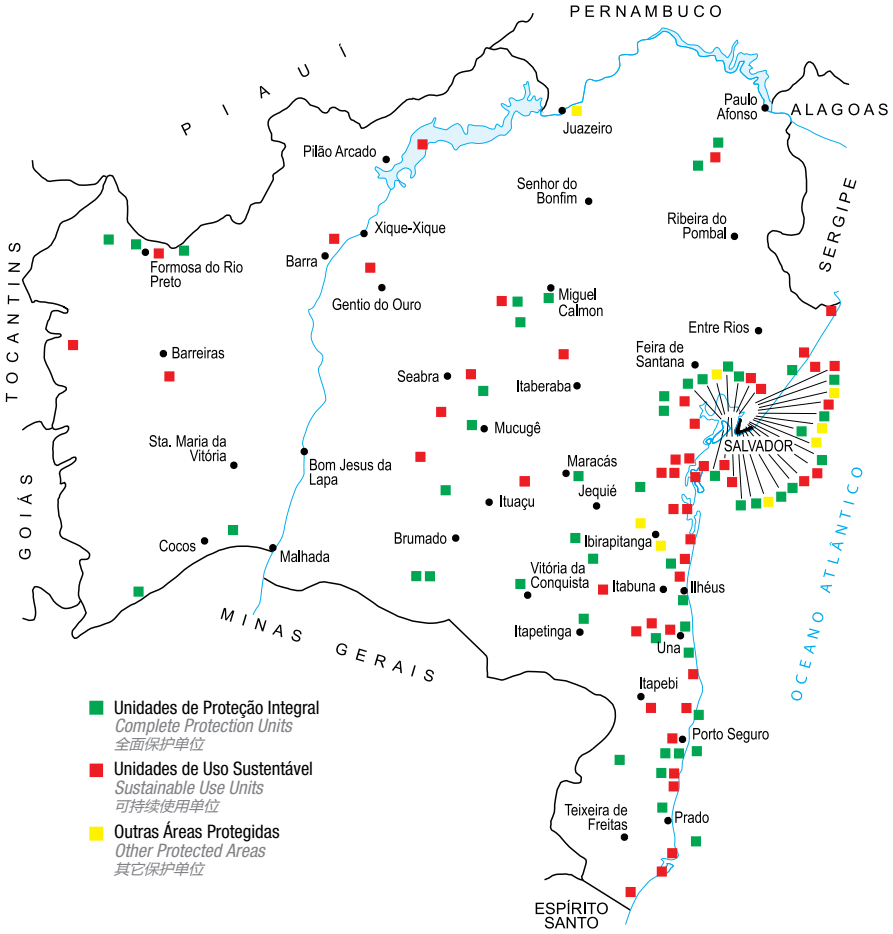
Nota: As reservas particulares de proteção natural (RPPN) não foram representadas no cartograma.

There are 196 conservation units (UC) in Bahia, established through federal, state and municipal legislation. There are 50 integral protection units which include ecological centres, biological reserves, parks, natural monuments, and wildlife refuges, where only the indirect use of natural resources is allowed, and 137 sustainable units, including Environmentally Protected Areas (APA), Areas of Relevant Ecological Interest (ARIE), Private Natural Heritage Reserves (RPPN), Extractive Reserves (Resex) and National Forest (Flona), which put adequate guarantees in place for their conservation and for the supervision of human activities. Another nine units which have not yet been classified by the National System of Conservation Units (SNUC) make up the totality of the UCs. With regard to biomes, it may be noted that the majority of UCs can be found in forested areas (Atlantic Rainforest), owing to the fragmentation and consequent degradation of these areas.

Note: The private natural protection reserves (RPPN) have not been represented in the chart.

巴伊亚州根据法令以及联邦、州和地方性条例设立了196处保护单位。50处全面保护单位 – 包括生态站、生物保护区、公园、天然纪念物以及野生动物保护区,在这些区域仅允许间接使用自然资源 – 以及137处可持续使用单位,其中包括环境保护区、相关生态利益区、私有自然保护区、开采保留区和国家森林,这些区域将有充分的保护保证和人类活动指导。国家保护单位系统尚未分类的另外九家单位也属于本框架的一部分。就不同的生物群落而言,我们发现森林区域(大西洋雨林)的保护单位占最大比例,这是破碎化和随之而来的退化的结果。

注意:地图上未标注私有自然保护区。



Unidades de conservação da Bahia

Bahia's conservation units

巴伊亚州保护单位

Fonte/*Source/来源*: SEI/Digeo, 2011.

Foto: Marina Almeida

INDICADORES ECONÔMICOS

ECONOMIC INDICATORS

经济指标

Foto: Manu Dias/Secom

Principais atividades econômicas

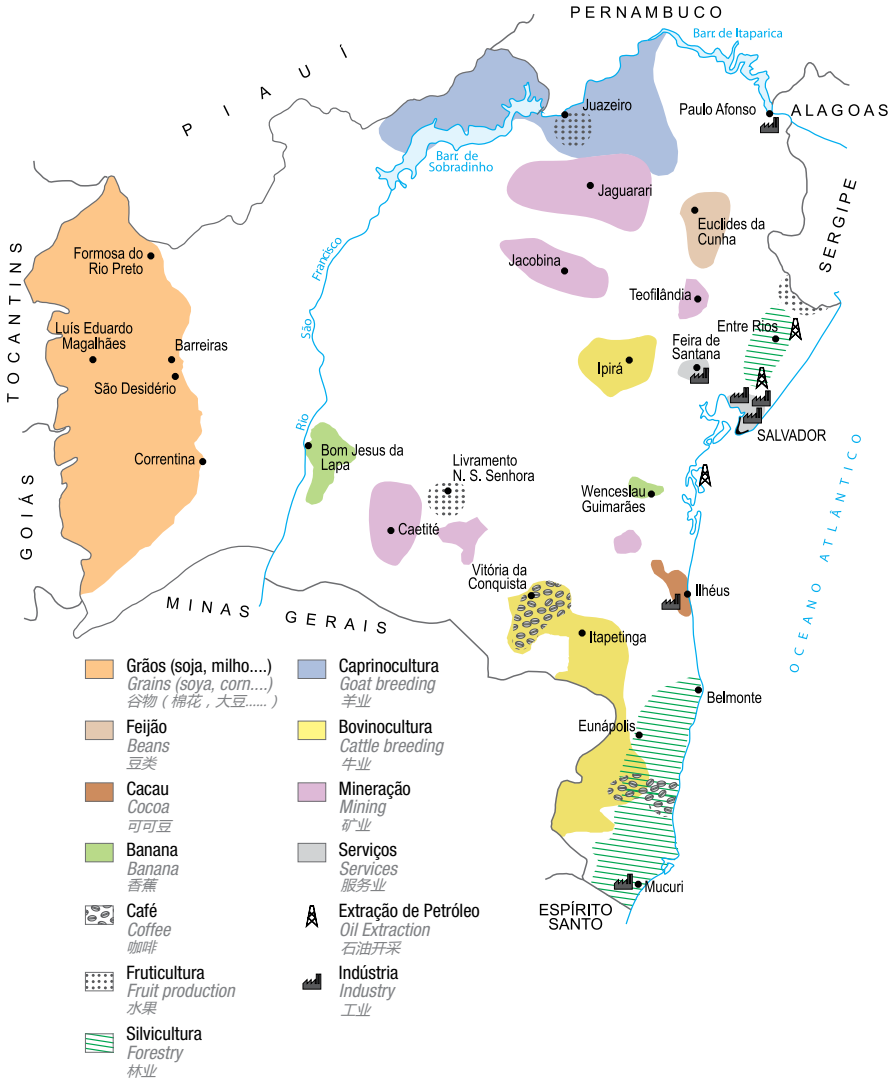
Principal economic activities

主要经济活动

As principais atividades econômicas do estado estão distribuídas em espaços específicos do território baiano. Na Região Metropolitana de Salvador, a leste, prevalecem os setores de serviços, assim como as indústrias petroquímica e automotiva. A oeste do estado está a região do cerrado, responsável pela maior produção baiana de grãos, especialmente a soja e o algodão. Ao norte, no submédio São Francisco, destaca-se a produção de fruticultura irrigada e, nos municípios do entorno, encontra-se o maior rebanho caprino do país. Ao sul concentram-se a maior produção pecuária bovina – Itambé e Itapetinga –, a produção de café – no Planalto de Conquista – a cacauicultura, a silvicultura e a produção industrial de celulose, ao longo do litoral. Na região central do estado e no sudoeste, observa-se desenvolvimento significativo e importante de atividades de mineração.

The principal economic activities of the state are distributed across specific areas of Bahia. In the Metropolitan Area of Salvador in the East, the service sector prevails, as well as the petrochemical and automotive industries. In the West of the state is the Cerrado region, responsible for the majority of grain production in Bahia, in particular the production of soy and cotton. In the North, the area of the Submédio São Francisco is notable for irrigated fruit production, while in the surrounding municipalities, the largest herd of goats in the country can be found. The South is home to the largest production of bovine livestock at Itambé and Itapetinga, to coffee production in the upland area of Planalto da Conquista, and to cocoa cultivation, forestry and industrial cellulose production along the coast. In the state's central and southwestern regions, there has been significant and important development of mining activities.

巴伊亚州的主要经济活动分布在州领土的特定区域中。东部，在萨尔瓦多(Salvador)大都市地区，除石化和汽车行业外，服务业也十分盛行。塞拉多(Cerrado)区域位于巴伊亚州西部，该地区负责本州最大的粮谷生产，主要是大豆和棉花。北部，在圣弗朗西斯科河(Rio São Francisco)的中下游地区，最常见的是灌溉水果种植，周围的市镇是本国养羊最多的地区。畜牧业在南部 – 伊坦贝(Itambé)和伊塔佩廷加(Itapetinga)– 占支配地位，咖啡生产 – 在孔基斯塔高原(Planalto de Conquista)上 – 可可种植、林业和纤维素的工业生产地区沿海岸线分布。在中部和西南部地区，采矿活动占据重要地位并取得长足发展。



Principais atividades econômicas da Bahia – maiores concentrações

Principal economic activities – largest concentrations

主要的经济活动 – 主要集中的地方

Fonte/*Source*/*来源*: SEI/Digeo, 2011.

Foto: Carol Garcia/Secom

Produto Interno Bruto da Bahia

Bahia's Gross Domestic Product

巴伊亚的国内生产总值

Após registrar retração de 0,6% em 2009, a economia baiana, acompanhando o desempenho da brasileira, registrou forte expansão em 2010 (7,5%). Esse crescimento foi determinado pela recuperação das atividades industriais e comerciais, as quais tiveram como principal impulso a contínua expansão da demanda interna. O crescimento da renda interna foi o grande determinante para alavancar a expansão de 2010, na medida em que esse processo encadeou um movimento de aumento da demanda em praticamente todas as atividades econômicas, influenciando, assim, no crescimento do Produto Interno Bruto (PIB). Em termos monetários, o PIB baiano totalizou R$ 157,4 bilhões no ano de 2010, representando, aproximadamente, 4,2% do PIB nacional.

After recording a decline of 0.6% in 2009, the economy of Bahia, like the performance of the national economy, recorded strong expansion in 2010 (7.5%). This growth was determined by the recovery of industrial and commercial activities whose primary impulse was the continual increase in domestic demand. The increase in domestic income was the main determinant in triggering the expansion in 2010, in so far as this process led to an increase in demand in practically all economic activities, thus influencing the growth of Gross Domestic Product (GDP). In monetary terms, Bahia's GDP totaled R$157.4 billion for 2010, representing approximately 4.2% of national GDP.

在 2009 年回落 0.6% 后，巴伊亚州的经济追赶国家经济状况，并在 2010 年取得强势扩张 (7.5%)。这一增长由将国内需求的不断扩大作为主要动因的工商业活动的恢复所决定。国内收入的增长是影响 2010 年扩张的主要因素，由于这一过程使得对几乎所有经济活动的需求增加，从而影响 GDP 的提高。在金融方面，2010 年巴伊亚州的 GDP 总计达 R$ 15,740 亿，约占占全国 GDP 的 4.2%。

PIB total e per capita – Bahia e Brasil – 2010*

*Total and per capita GDP – Bahia and Brazil – 2010**

*总体和人均 GDP – 巴西巴伊亚 – 2010**

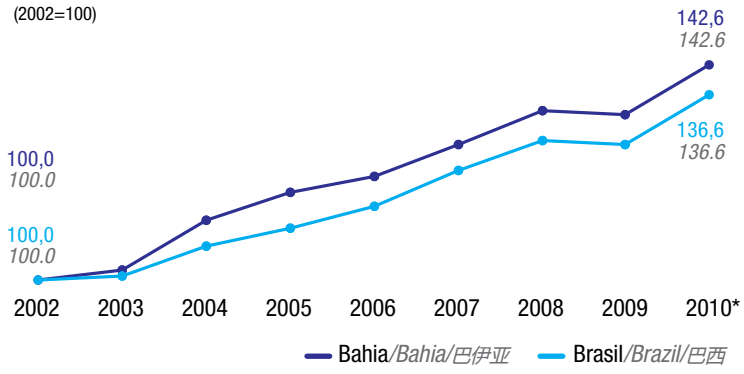
Especificação *Especification* *详述*	Bahia *Bahia* *巴伊亚*	Brasil*** *Brazil**** *巴西****
PIB (em R$ bilhões)	157,4	3.674,9
GDP (in R$ bilion)	*157.4*	*3,674.9*
GDP (十亿雷亚尔)	*157.4*	*3,674.9*
PIB (em US$ bilhões)**	89,6	2.092
*GDP (in US$ bilion)***	*89.6*	*2,092*
*GDP (十亿美元) **	*89.6*	*2,092*
PIB BA/PIB BR (%)	4,3	-
GDP Ba/GDP BR (%)	*4.3*	*-*
巴伊亚 GDP/巴西 GDP (%)	*4.3*	*-*
PIB Per capita (em R$ 1,00)	11.232	19.016
GDP per capita (in R$ 1,00)	*11,232*	*19,016*
人均 GDP (1,00 雷亚尔)	*11,232*	*19,016*
PIB Per capita (em US$ 1,00)	6.394	10.824
GDP per capita (in US$ 1,00)	*6,394*	*10,824*
人均 GDP (1,00 美元)	*6,394*	*10,824*
PIB Per capita BA/PIB per capita BR (%)	59,9	-
GDP per capita BA/GDP per capita BR (%)	*59.9*	*-*
巴伊亚人均 GDP/巴西人均 GDP (%)	*59.9*	*-*

Fontes/*Sources/来源:* IBGE, SEI/Distat/Coref.

* Dados sujeitos a retificação.
** Com base no dolar médio de 2010.
*** Resultados calculados a partir das Contas Nacionais Trimestrais.

** Data subject to modification.*
*** Based in avarege dolar rate in 2010.*
**** Results calculated from the National Quarterly Accounts.*

** 数据可能会随时修改。*
*** 基于 2010 年美元平均汇率。*
**** 根据全国季度账户计算结果。*



Evolução do PIB – Bahia e Brasil – 2002-2010

GDP Evolution – Bahia e Brazil – 2002-2010

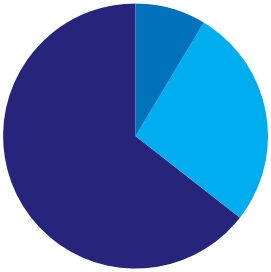
国民生产总值变化 – 巴西巴伊亚 – 2002-2010

Fontes/*Sources/来源*: IBGE, SEI/Distat/Coref.

* Dados sujeitos a retificação.

** Data subject to modification.*

** 数据可能会随时修改*



Estrutura setorial do PIB – Bahia – 2010*

*GDP sectorial structure – Bahia – 2010**

*GDP 部门结构 – 巴伊亚 – 2010**

Fontes/*Sources/来源*: SEI/Distat/Coref.

* Dados sujeitos a retificação.

** Data subject to modification.*

** 数据可能会随时修改。*

Estrutura do PIB segundo atividades econômicas – Bahia – 2008-2010

GDP structure according to economic activities – Bahia – 2008-2010

依据经济活动的 GDP 结构 – 巴伊亚 – 2008/2010

(%)

Atividades *Activities* *活动*	2008	2009	2010*
Agropecuária	8,5	7,7	7,8
Agricultural	*8.5*	*7.7*	*7.8*
农业	*8.5*	*7.7*	*7.8*
Indústria extrativa mineral	2,3	1,1	1,2
Mineral extraction industry	*2.3*	*1.1*	*1.2*
矿物提取业	*2.3*	*1.1*	*1.2*
Indústria de transformação	13,1	16,2	15,9
Transformation industry	*13.1*	*16.2*	*15.9*
转化业	*13.1*	*16.2*	*15.9*
Produção e distribuição de eletricidade e gás, água, esgoto e limpeza urbana	5,4	3,9	4,4
Electricity and gas production and distribution, water, sanitation and urban cleaning	*5.4*	*3.9*	*4.4*
电力和天然气、水、卫生和城市清洁的生产及分配	*5.4*	*3.9*	*4.4*
Construção civil	7,2	7,5	8,4
Civil constrution	*7.2*	*7.5*	*8.4*
土建	*7.2*	*7.5*	*8.4*
Comércio e serviços de manutenção e reparação	13,8	13,8	14,3
Maintenance and repair business and services	*13.8*	*13.8*	*14.3*
维护和维修业务及服务	*13.8*	*13.8*	*14.3*
Transportes, armazenagem e correio	5,1	4,8	4,8
Transport, storage and post	*5.1*	*4.8*	*4.8*
运输、存储和邮政	*5.1*	*4.8*	*4.8*
Intermediação financeira, seguros e previdência complementar	3,6	4,0	3,7
Financial intermediation, security and complementary welfare	*3.6*	*4.0*	*3.7*
金融调解、安全和补充福利	*3.6*	*4.0*	*3.7*
Administração, saúde e educação públicas	16,9	16,9	16,7
State administration, health and education	*16.9*	*16.9*	*16.7*
州管理、健康和教育	*16.9*	*16.9*	*16.7*
Atividades imobiliárias e aluguel	8,6	8,2	8,0
Real state and rent activities	*8.6*	*8.2*	*8.0*
房地产和租赁活动	*8.6*	*8.2*	*8.0*
Demais serviços	15,5	15,9	14,8
Other services	*15.5*	*15.9*	*14.8*
其他服务	*15.5*	*15.9*	*14.8*
Total	**100,0**	**100,0**	**100,0**
Total	***100.0***	***100.0***	***100.0***
总计	***100.0***	***100.0***	***100.0***

Fontes/*Sources/来源*: SEI/Distat/Coref.

* Dados sujeitos a retificação.

** Data subject to modification.*

** 数据可能会随时修改。*

Participação do PIB da Bahia no PIB do Brasil 2002-2010

Bahia's GDP participation in Brazil's GDP 2002-2010

巴伊亚 GDP 在巴西 GDP 中所占比例 2002-2010

(%)

Anos *Years* *年份*	Participação BA/BR *BA/BR participation* *巴伊亚/巴西比例*
2002	4,1 *4.1*
2003	4,0 *4.0*
2004	4,1 *4.1*
2005	4,2 *4.2*
2006	4,1 *4.1*
2007	4,1 *4.1*
2008	4,0 *4.0*
2009	4,2 *4.2*
2010*	4,3 *4.3*

Fontes/*Sources/来源*: IBGE, SEI/Distat/Coref.

* Dados sujeitos a retificação.

** Data subject to modification.*

** 数据可能会随时修改。*

Participação da Bahia no PIB do Nordeste 2002-2009

Bahia's GDP participation in the Northeast's GDP 2002-2009

巴伊亚 GDP 在东北地区 GDP 中所占比例 2002-2009

(%)

Anos *Years* *年份*	Participação BA/NE *BA/NE participation* *巴伊亚/东北地区比例*
2002	31,7 *31.7*
2003	31,4 *31.4*
2004	32,0 *32.0*
2005	32,4 *32.4*
2006	31,0 *31.0*
2007	31,5 *31.5*
2008	30,6 *30.6*
2009	31,3 *31.3*

Fontes/*Sources/来源*: IBGE, SEI/Distat/Coref.

PIB dos dez maiores municípios – Bahia – 2009

GDP for the ten biggest municipalities – Bahia – 2009

十个最大城市的 GDP – 巴伊亚 – 2009

Municípios *Municipalities* *城市*	2009 PIB (R$ Milhões) *GDP (R$ Millions)* *GDP (R$ 百万)*	 % (BA) *% (BA)* *% (BA)*
Bahia	137.074	100,0
	137,074	*100.0*
Salvador	32.824	23,9
	32,824	*23.9*
Camaçari	12.159	8,9
	12,159	*8.9*
São Francisco do Conde	11.438	8,3
	11,438	*8.3*
Feira de Santana	6.358	4,6
	6,358	*4.6*
Candeias	3.225	2,4
	3,225	*2.4*
Vitória da Conquista	3.143	2,3
	3,143	*2.3*
Simões Filho	3.008	2,2
	3,008	*2.2*
Lauro de Freitas	2.672	1,9
	2,672	*1.9*
Itabuna	2.281	1,7
	2,281	*1.7*
Ilhéus	1.926	1,4
	1,926	*1.4*

Fontes/*Sources/来源*: IBGE, SEI/Distat/Coref.

Dados sujeito a retificação.

Data subject to modification.

数据可能会随时修改。

Indústria

Industry

工业

(Continua)
(Continued)
(续)

Estrutura do setor industrial – Bahia – 2002-2010

Industrial sector structure – Bahia – 2002-2010

工业部门结构 – 巴伊亚 – 2002-2010

(%)

Atividades	Indústria de transformação	Indústria da construção	Produção e distribuição de eletricidade e gás, água e limpeza urbana	Indústria extrativa mineral
Activities	*Transformation industry*	*Construction industry*	*Electricity and gas production and distribution, water, sanitation and urban cleaning*	*Mineral extraction industry*
活动	*转化业*	*建筑业*	*电力和天然气、水和城市清洁的生产及分配*	*矿物提取业*
2002	55,0	25,1	15,4	4,5
	55.0	*25.1*	*15.4*	*4.5*
2003	55,0	22,2	18,0	4,8
	55.0	*22.2*	*18.0*	*4.8*
2004	53,7	22,7	18,1	5,6
	53.7	*22.7*	*18.1*	*5.6*
2005	52,4	25,4	16,9	5,3
	52.4	*25.4*	*16.9*	*5.3*
2006	51,4	24,3	17,5	6,8
	51.4	*24.3*	*17.5*	*6.8*

(Conclusão)
(Conclusion)
(结论)

Estrutura do setor industrial – Bahia – 2002-2010

Industrial sector structure – Bahia – 2002-2010

工业部门结构 – 巴伊亚 – 2002-2010

(%)

Atividades	Indústria de transformação	Indústria da construção	Produção e distribuição de eletricidade e gás, água e limpeza urbana	Indústria extrativa mineral
Activities	*Transformation industry*	*Construction industry*	*Electricity and gas production and distribution, water, sanitation and urban cleaning*	*Mineral extraction industry*
活动	*转化业*	*建筑业*	*电力和天然气、水和城市清洁的生产及分配*	*矿物提取业*
2007	49,6	24,9	19,0	6,5
	49.6	*24.9*	*19.0*	*6.5*
2008	46,7	25,8	19,4	8,1
	46.7	*25.8*	*19.4*	*8.1*
2009	56,4	26,2	13,7	3,7
	56.4	*26.2*	*13.7*	*3.7*
2010*	53,3	28,0	14,6	4,1
	53.3	*28.0*	*14.6*	*4.1*

Fontes/*Sources/来源*: SEI/Distat/Coref.

* Dados sujeitos a retificação.

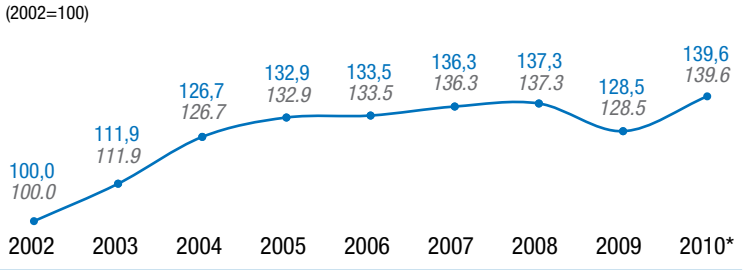
** Data subject to modification.*

** 数据可能会随时修改 。*

Em 2010, a indústria de transformação baiana recuperou-se do desempenho negativo de 2009, com crescimento de 8,6%. Destaque para a expansão do segmento de refino de petróleo e álcool (23,0%), metalurgia (9,0%) e alimentos e bebidas (8,0%). Por outro lado, o segmento de produtos químicos, importante na indústria baiana, registrou retração de 2,1%.

In 2010, the processing industry in Bahia recovered from a negative performance in 2009 with growth of 8.6%. In particular, there was expansion in the petrol and alcohol refining sector (23.0%), metallurgy (9.0%) and foodstuffs and beverages (8.0%). Meanwhile, the chemical product sector, important in Bahian industry, recorded a decline of 2.1%.

2010 年，巴伊亚州的转化业从 2009 年的负绩效中恢复，增长 8.6%。主要亮点是炼油和酒精精制业 (23.0%)、冶金 (9.0%) 和食品饮料生产 (8.0%) 的扩张。另一方面，巴伊亚州的一个重要行业 – 化工产品行业下降 2.1%。



Desempenho da indústria de transformação (1) – Bahia – 2002-2010

Transformation industry performance (1) – Bahia – 2002-2010

转化业指标 (1) – 巴伊亚 – 2002-2010

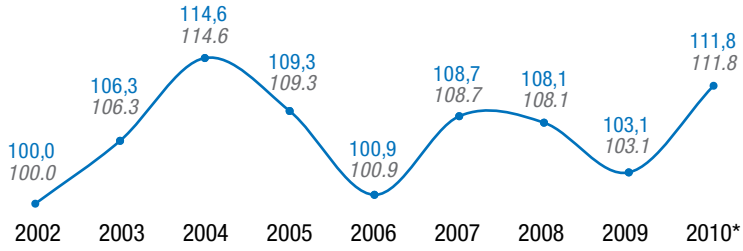
Fonte/*Source/来源*: SEI/Distat/Coref.

(1) Com base no valor adicionado.
* Dados sujeitos a retificação.

(1) Based in value added.
** Data subject to modification.*

(1) 基于增值。
** 数据可能会随时修改。*

(2002=100)



Desempenho da indústria extrativa mineral (1) – Bahia – 2002-2010

Mineral extraction industry performance (1) – Bahia – 2002-2010

矿物提取业业绩 (1) – 巴伊亚 – 2002-2010

Fonte/*Source/来源*: SEI/Distat/Coref.

(1) Com base no valor adicionado.
* Dados sujeitos a retificação.

(1) Based in value added.
** Data subject to modification.*

(1) 基于增值。
** 数据可能会随时修改。*

Com a entrada em operação de parte dos investimentos realizados por grandes mineradoras no estado da Bahia, a indústria extrativa mineral registrou forte expansão em 2010 (8,4%). Destaque para produção de níquel, cobre, ouro e urânio. Além da extração mineral, menciona-se ainda o crescimento de 9,0% na extração de petróleo e gás, também contribuindo para a expansão da indústria extrativa mineral na Bahia.

With investment made by big mining companies in the state of Bahia coming on stream, the mineral extraction industry recorded strong expansion in 2010 (8.4%), in particular in nickel, copper, gold and uranium production. As well as mineral extraction, petrol and gas extraction also showed growth of 9%, contributing in turn to the expansion of the mineral extraction industry in Bahia.

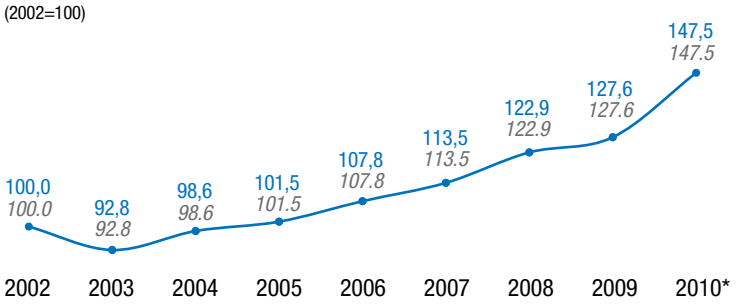
由于大型采矿企业开始生产，矿物提取行业在2010 年取得长足发展 (8.4%)。镍、铜、黄金和铀的生产是该部门的主要重点。除矿物提取外，值得一提的是石油和天然气的提取量增加 9.0%，这也为巴伊亚矿物提取行业的发展做出贡献。

A indústria da construção civil manteve em 2010 o ritmo de expansão de anos anteriores, com crescimento de 15,6%. A recuperação do crédito habitacional e, principalmente, a continuidade dos investimentos públicos em diversas regiões do estado, assim como os empreendimentos privados ligados tanto ao financiamento do Programa Minha Casa Minha Vida quanto aos financiamentos voltados para construções de luxo e ainda o crescimento da renda do trabalhador, foram fatores que determinaram a forte expansão em 2010.

In 2010, the civil construction industry maintained the same rate of expansion as in previous years, with 15.6% growth. The recovery of home loans and, principally, continuing public investment in different regions of the state, as well as private enterprise linked to financing from the Minha Casa Minha Vida (My House, My Life) Programme and to financing for luxury constructions, along with increases in employee income, were factors in determining strong expansion in 2010.

2010 年，土建行业的增长水平保持与前几年类似，增长 15.6%。除与 “Minha Casa Minha Vida”（我的家 我的生活）计划融资有关的私人开发、奢侈建筑的融资以及工人收入的增加外，住房信贷的恢复以及主要是巴伊亚州各个地区不断进行的公共投资，这些都是决定 2010 年强势扩张的因素。

Foto: Manu Dias/Secom



Desempenho da construção civil (1) – Bahia – 2002-2010

Civil construction performance (1) – Bahia – 2002-2010

土建业绩 (1) – 巴伊亚 – 2002-2010

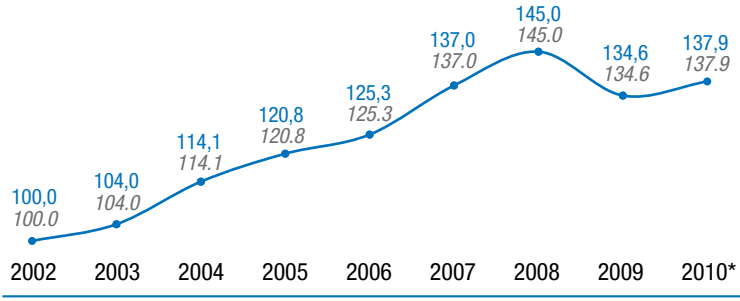
Fonte/*Source/来源*: SEI/Distat/Coref.

(1) Com base no valor adicionado.
* Dados sujeitos a retificação.

(1) Based in value added.
** Data subject to modification.*

(1) 基于增值。
** 数据可能会随时修改。*

(2002=100)



Desempenho da produção e distribuição de eletricidade e gás, água e limpeza urbana (1) – Bahia – 2002-2010

Production and distribution performance of electricity and gas, water and urban cleaning (1) – Bahia – 2002-2010

电力和天然气、水和城市清洁的生产及分配业绩 (1) – 巴伊亚 – 2002-2010

Fonte/*Source/来源*: SEI/Distat/Coref.

(1) Com base no valor adicionado.
* Dados sujeitos a retificação.

(1) Based in value added.
** Data subject to modification.*

(1) 基于增值。
** 数据可能会随时修改。*

Após registrar forte queda em 2009, os serviços industriais de utilidade pública (SIUP) voltaram a crescer em 2010, registrando expansão de 2,5%. Esse crescimento foi favorecido pelo ambiente de expansão de toda a atividade econômica, a qual implica o crescimento da demanda, principalmente de energia elétrica. Nesse sentido, a expansão da indústria e da atividade comercial, assim como o crescimento da aquisição de aparelhos eletroeletrônicos, determinou uma maior demanda por energia elétrica, favorecendo o crescimento da atividade.

After recording a sharp decline in 2009, the industrial services of public utility (SIUP) expanded again in 2010, recording a 2.5% increase. This growth was favoured by the backdrop of expansion in all economic activity, implying a growth in demand, in particular for electrical energy. The expansion of industry and of commercial activity, as well as the increased acquisition of electronic equipment, determined a greater demand for electrical energy, thus favouring an increase in activity.

经过 2009 年的大幅下降后，公用事业服务在 2010 年再度恢复，增长 2.5%。这一增长受益于经济活动的扩张，而经济活动的扩张又暗示需求（尤其是电能需求）的增长。同样，工业发展、商业活动的增长以及电气和电子设备购买量的增加导致对有利于这一活动增长的电能需求的增加。

Foto: Manu Dias/Secom

(Continua)
(Continued)
(续)

Empresas implantadas e ampliadas por setor de atividade – Bahia – 2011

Enterprises established and expanded by sector of activity – Bahia – 2011

已建立和扩大的企业，按活动的部门 – 巴伊亚 – 2011

Setor *Sector* *部门*	Quantidade *Quantity* *数量*	Mão de obra *Labour* *劳动力*	Investimento (R$ 1.000,00) *Investment (R$ 1,000.00)* *投资额 (R$ 1,000.00)*
Implantadas	**67**	**8.028**	**1.395.487**
Established	***67***	***8,028***	***1,395,487***
已建立企业	***67***	***8,028***	***1,395,487***
Alimentos e bebidas	14	1.249	161.750
Foodstuffs and beverages	*14*	*1,249*	*161,750*
食品和饮料	*14*	*1,249*	*161,750*
Borracha e plástico	2	94	640
Rubber and plastic	*2*	*94*	*640*
橡胶和塑料	*2*	*94*	*640*
Couros e calçados	2	375	9.300
Leather and footwear	*2*	*375*	*9,300*
皮革和鞋类	*2*	*375*	*9,300*
Informática, eletro-eletrônicos e ópticos	4	82	6.930
Computers, electronics and optics	*4*	*82*	*6,930*
计算机、电子和光学	*4*	*82*	*6,930*
Máquinas e equipamentos	3	325	109.500
Machines and equipment	*3*	*325*	*109,500*
机械和设备	*3*	*325*	*109,500*
Metalurgia	2	82	6.000
Metallurgy	*2*	*82*	*6,000*
冶金	*2*	*82*	*6,000*
Minerais não-metálicos	8	451	30.350
Non-metallic minerals	*8*	*451*	*30,350*
非金属矿	*8*	*451*	*30,350*
Móveis	4	303	4.800
Furniture	*4*	*303*	*4,800*
家具	*4*	*303*	*4,800*

(Continuação)
(Continued)
(续)

Empresas implantadas e ampliadas por setor de atividade – Bahia – 2011

Enterprises established and expanded by sector of activity – Bahia – 2011

已建立和扩大的企业，按活动的部门 – 巴伊亚 – 2011

Setor *Sector* *部门*	Quantidade *Quantity* *数量*	Mão de obra *Labour* *劳动力*	Investimento (R$ 1.000,00) *Investment (R$ 1,000.00)* *投资额 (R$ 1,000.00)*
Petróleo e biocombustível	1	2.160	400.000
Petrol and biofuel	*1*	*2,160*	*400,000*
汽油和生物燃料	*1*	*2,160*	*400,000*
Produtos de madeira	1	18	80
Wood products	*1*	*18*	*80*
木制品	*1*	*18*	*80*
Produtos de metal (exc. máq. e equip.)	5	319	16,925
Metal products (exc. mach. and equip.)	*5*	*319*	*16,925*
金属制品（不包括机械和设备）	*5*	*319*	*16,925*
Químicos	8	289	282.505
Chemicals	*8*	*289*	*282,505*
化学品	*8*	*289*	*282,505*
Reciclagem	5	165	23.317
Recycled products	*5*	*165*	*23,317*
回收产品	*5*	*165*	*23,317*
Vestuário e acessórios	2	1.038	7.200
Clothing and accessories	*2*	*1,038*	*7,200*
服装和配件	*2*	*1,038*	*7,200*
Comércio e serviços	6	1.078	336.190
Trade and services	*6*	*1,078*	*336,190*
贸易和服务	*6*	*1,078*	*336,190*
Ampliadas	**22**	**1.384**	**1.033.550**
Expanded	***22***	***1,384***	***1,033,550***
扩大的企业	***22***	***1,384***	***1,033,550***
Alimentos e bebidas	2	343	12.230
Foodstuffs and beverages	*2*	*343*	*12,230*
食品和饮料	*2*	*343*	*12,230*

(Continuação)
(Continued)
(续)

Empresas implantadas e ampliadas por setor de atividade – Bahia – 2011

Enterprises established and expanded by sector of activity – Bahia – 2011

已建立和扩大的企业，按活动的部门 – 巴伊亚 – 2011

Setor *Sector* *部门*	Quantidade *Quantity* *数量*	Mão de obra *Labour* *劳动力*	Investimento (R$ 1.000,00) *Investment (R$ 1,000.00)* *投资额 (R$ 1,000.00)*
Borracha e plástico	1	150	2.500
Rubber and plastic	*1*	*150*	*2,500*
橡胶和塑料	*1*	*150*	*2,500*
Celulose e papel	1	12	300
Cellulose and paper	*1*	*12*	*300*
纤维素和纸张	*1*	*12*	*300*
Couros e calçados	1	22	14.000
Leather and footwear	*1*	*22*	*14,000*
皮革和鞋类	*1*	*22*	*14,000*
Farmacêuticos	1	30	800
Pharmaceuticals	*1*	*30*	*800*
制药	*1*	*30*	*800*
Indústria extrativa – minerais não metálicos	1	200	16.000
Extractive industry – non-metallic minerals	*1*	*200*	*16,000*
采掘工业 - 非金属矿	*1*	*200*	*16,000*
Minerais não metálicos	1	50	2.700
Non-metallic minerals	*1*	*50*	*2,700*
非金属矿	*1*	*50*	*2,700*
Móveis	1	70	3.500
Furniture	*1*	*70*	*3,500*
家具	*1*	*70*	*3,500*
Outros equipamentos de transporte	1	16	350
Other transport equipment	*1*	*16*	*350*
其他运输设备	*1*	*16*	*350*

(Conclusão)
(Conclusion)
(结论)

Empresas implantadas e ampliadas por setor de atividade – Bahia – 2011

Enterprises established and expanded by sector of activity – Bahia – 2011

已建立和扩大的企业，按活动的部门 – 巴伊亚 – 2011

Setor	Quantidade	Mão de obra	Investimento (R$ 1.000,00)
Sector	*Quantity*	*Labour*	*Investment (R$ 1,000.00)*
部门	*数量*	*劳动力*	*投资额 (R$ 1,000.00)*
Petróleo e biocombustíveis	2	155	925.300
Petrol and biofuel	*2*	*155*	*925,300*
汽油和生物燃料	*2*	*155*	*925,300*
Produtos de madeira	1	16	1.000
Wood products	*1*	*16*	*1,000*
木制品	*1*	*16*	*1,000*
Produtos de metal (exc. máq. e equip.)	1	40	3,900
Metal products (exc. mach. and equip.)	*1*	*40*	*3,900*
金属制品（不包括机械和设备	*1*	*40*	*3,900*
Químicos	3	73	21.500
Chemicals	*3*	*73*	*21,500*
化学品	*3*	*73*	*21,500*
Têxtil	2	102	21.000
Textiles	*2*	*102*	*21,000*
纺织品	*2*	*102*	*21,000*
Vestuário a acessórios	1	31	5.000
Clothing and accessories	*1*	*31*	*5,000*
贸易和服务	*1*	*31*	*5,000*
Comércio e serviços	2	74	3.470
Trade and services	*2*	*74*	*3,470*
商业和服务	*2*	*74*	*3,470*
Total geral	**89**	**9.412**	**2.429.037**
Total	***89***	***9,412***	***2,429,037***
总计	***89***	***9,412***	***2,429,037***

Fonte/*Source/来源*: SICM.

Agricultura

Agriculture

农业

Em 2010, a produção agrícola baiana registrou expansão de 8,5%. O crescimento refletiu o bom momento pelo qual passou o segmento agropecuário, tanto o baiano quanto o brasileiro, favorecido pelo aquecimento dos mercados interno e externo. Além disso, a elevação de preço de *commodities* cultivadas na Bahia também contribuiu para o bom crescimento em 2010.

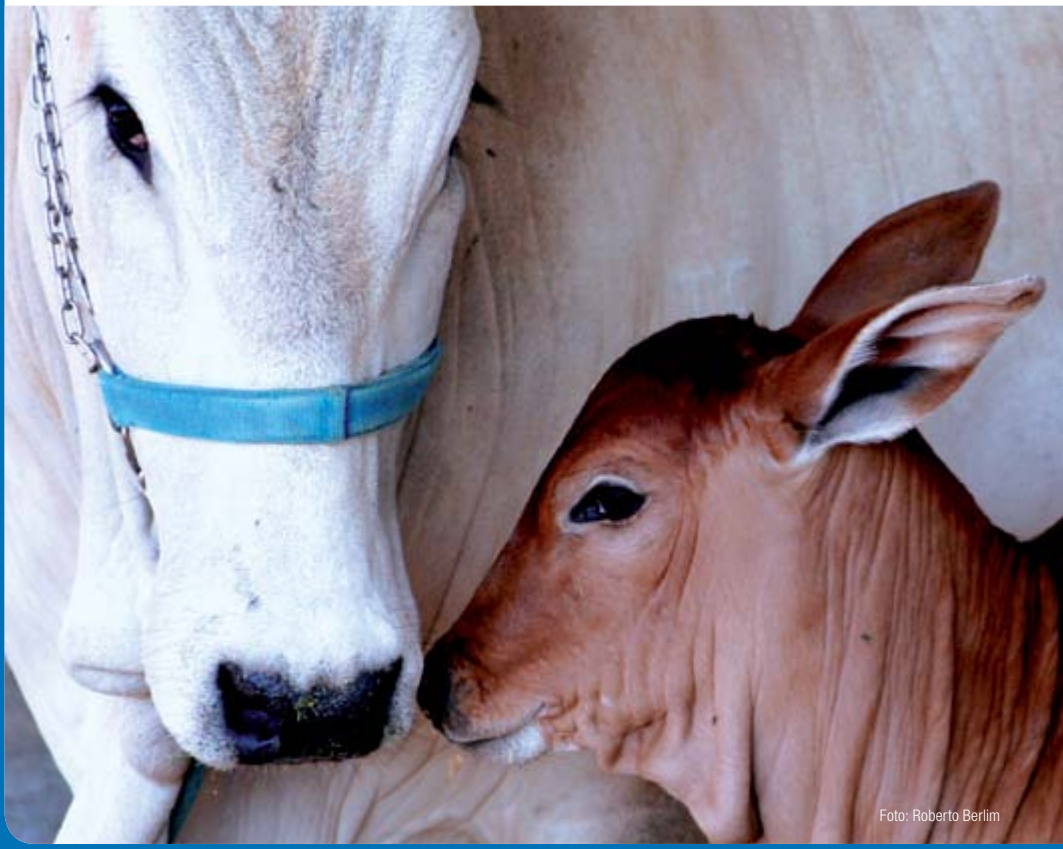


Foto: Roberto Berlim

In 2010, agricultural production in Bahia recorded expansion of 8.5%, reflecting a period of growth both the state and national agricultural sector experienced which was favoured by acceleration of the domestic and foreign markets. The rise in the price of commodities produced in Bahia also contributed to the positive growth in 2010.

2010 年，巴伊亚州的农业产量增加 8.5%。由于国内和国外市场的增强，这一增长反映了巴伊亚和本国其他地区农业发展的良好时期。巴伊亚种植的农产品价格的上涨也对 2010 年的大幅增长做出积极贡献。

Estrutura do setor da agropecuária, silvicultura e pesca – Bahia – 2008-2010

Agricultural, forestry and fishing sector structure – Bahia – 2008-2010

农业、林业和捕鱼业的结构 – 巴伊亚 – 2008-2010

(%)

Discriminação *Description* *描述*	2008	2009	2010**
Agricultura, silvicultura e exploração vegetal*	77,7	75,4	75,7
*Agriculture, forestry and vegetable exploitation**	*77.7*	*75.4*	*75.7*
*农业、林业和蔬菜资源的开发**	*77.7*	*75.4*	*75.7*
Pecuária e pesca	22,3	24,6	24,3
Cattle-raising and fishing	*22.3*	*24.6*	*24.3*
畜牧业和捕鱼	*22.3*	*24.6*	*24.3*
Total	**100,0**	**100,0**	**100,0**
Total	**100.0**	**100.0**	**100.0**
总计	**100.0**	**100.0**	**100.0**

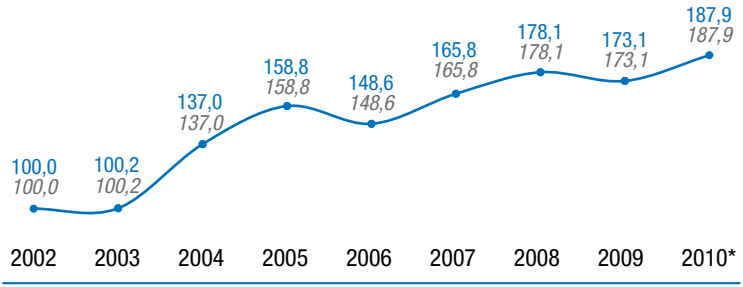
Fonte/*Source/来源*: IBGE, SEI/Distat/Coref.

* Com base no Valor Adicionado.
** Dados sujeitos a retificação.

** Based on Added Value.*
*** Data subject to modification.*

** 基于增值。*
*** 数据可能会随时修改。*

(2002=100)



Desempenho da agricultura baiana (1) – Bahia – 2002-2010

Bahian agricultural performance (1) – Bahia – 2002-2010

巴伊亚州农业生产状况 (1) – 巴伊亚 – 2002-2010

Fonte/*Source/来源*: IBGE, SEI/Distat/Coref.

(1) Com base no valor adicionado.
** Dados sujeitos a retificação.*

(1) Based in value added.
** Data subject to modification.*

(1) 基于增值。
** 数据可能会随时修改。*

Analisando-se a produção agrícola baiana a partir do ranking, observa-se que, em 2010, a soja manteve-se com o principal produto da agricultura do estado, mesmo reduzindo a sua participação de 16,6% para 15,6%. Destaque para o ganho de participação da cultura do feijão (de 3,4% para 5,4%) e para a queda na participação da cultura do café (de 6,2% para 5,3%).

Analyzing the agricultural produce in Bahia based on ranking, it may be observed that, in 2010, soy remained the state's principal agricultural product, despite a decrease from 16.6% to 15.6%. There was also an increase in bean cultivation (from 3.4% to 5.4%) and a decline in coffee-growing (from 6.2% to 5.3%).

巴伊亚农业产量排名分析表明，大豆是巴伊亚的主要产品，即使是在大豆种植从 16.6% 下降到 15.6% 之后亦是如此。豆类种植的增加显著（从 3.4% 增加到 5.4%），而咖啡种植减少（从 6,2% 下降到 5.3%）。

(Continua)
(Continued)
(续)

Ranking dos produtos agrícolas, segundo o valor bruto da produção – Bahia – 2009/2010

Agricultural product ranking according to production gross value – Bahia – 2009/2010

农产品在生产总值中的排名 – 巴伊亚 – 2009/2010

2009			2010*		
Produtos *Products* *产品*	(%)	Posição *Posicion* *位置*	Produtos *Products* *产品*	(%)	Posição *Posicion* *位置*
Soja	16,6	1º	Soja	15,6	1º
Soya	*16.6*	*1º*	*Soya*	*15.6*	*1º*
大豆	*16.6*	*1º*	*大豆*	*15.6*	*1º*
Algodão herbáceo	9,1	2º	Algodão herbáceo	9,0	2º
Herbaceous cotton	*9.1*	*2º*	*Herbaceous cotton*	*9.0*	*2º*
草棉	*9.1*	*2º*	*草棉*	*9.0*	*2º*
Mamão	7,7	3º	Mamão	7,8	3º
Papaya	*7.7*	*3º*	*Papaya*	*7.8*	*3º*
木瓜	*7.7*	*3º*	*木瓜*	*7.8*	*3º*
Milho	7,0	4º	Cacau	7,4	4º
Corn	*7.0*	*4º*	*Cocoa*	*7.4*	*4º*
玉米	*7.0*	*4º*	*可可*	*7.4*	*4º*
Cacau	6,9	5º	Milho	7,4	5º
Cocoa	*6.9*	*5º*	*Corn*	*7.4*	*5º*
可可	*6.9*	*5º*	*玉米*	*7.4*	*5º*
Café	6,2	6º	Banana	5,8	6º
Coffee	*6.2*	*6º*	*Banana*	*5.8*	*6º*
咖啡	*6.2*	*6º*	*香蕉*	*5.8*	*6º*
Banana	6,1	7º	Feijão	5,4	7º
Banana	*6.1*	*7º*	*Beans*	*5.4*	*7º*
香蕉	*6.1*	*7º*	*豆类*	*5.4*	*7º*
Mandioca	5,9	8º	Mandioca	5,3	8º
Manioc	*5.9*	*8º*	*Manioc*	*5.3*	*8º*
木薯	*5.9*	*8º*	*木薯*	*5.3*	*8º*
Feijão	3,4	9º	Café	5,3	9º
Beans	*3.4*	*9º*	*Coffee*	*5.3*	*9º*
豆类	*3.4*	*9º*	*咖啡*	*5.3*	*9º*
Cana de açúcar	3,3	10º	Maracujá	3,8	10º
Sugar cane	*3.3*	*10º*	*Passion fruit*	*3.8*	*10º*
甘蔗	*3.3*	*10º*	*百香果*	*3.8*	*10º*

(Continuação)
(Continued)
(续)

Ranking dos produtos agrícolas, segundo o valor bruto da produção – Bahia – 2009/2010

Agricultural product ranking according to production gross value – Bahia – 2009/2010

农产品在生产总值中的排名 – 巴伊亚 – 2009/2010

2009			2010*		
Produtos *Products* *产品*	(%)	Posição *Posicion* *位置*	Produtos *Products* *产品*	(%)	Posição *Posicion* *位置*
Maracujá	3,0	11º	Cana de açúcar	3,5	11º
Passion fruit	*3.0*	*11º*	*Sugar cane*	*3.5*	*11º*
百香果	*3.0*	*11º*	*甘蔗*	*3.5*	*11º*
Manga	2,9	12º	Laranja	2,8	12º
Mango	*2.9*	*12º*	*Orange*	*2.8*	*12º*
芒果	*2.9*	*12º*	*橙子*	*2.8*	*12º*
Laranja	2,7	13º	Cebola	2,4	13º
Orange	*2.7*	*13º*	*Onion*	*2.4*	*13º*
橙子	*2.7*	*13º*	*洋葱*	*2.4*	*13º*
Tomate	2,6	14º	Tomate	2,3	14º
Tomato	*2.6*	*14º*	*Tomato*	*2.3*	*14º*
番茄	*2.6*	*14º*	*番茄*	*2.3*	*14º*
Sisal	2,4	15º	Batata inglesa	2,1	15º
Sisal	*2.4*	*15º*	*Potato*	*2.1*	*15º*
剑麻	*2.4*	*15º*	*土豆*	*2.1*	*15º*
Uva	2,2	16º	Coco-da-baia	2,1	16º
Grape	*2.2*	*16º*	*Coconut*	*2.1*	*16º*
葡萄	*2.2*	*16º*	*椰子*	*2.1*	*16º*
Batata inglesa	2,1	17º	Manga	2,0	17º
Potato	*2.1*	*17º*	*Mango*	*2.0*	*17º*
土豆	*2.1*	*17º*	*芒果*	*2.0*	*17º*

(Conclusão)
(Conclusion)
(结论)

Ranking dos produtos agrícolas, segundo o valor bruto da produção – Bahia – 2009/2010

Agricultural product ranking according to production gross value – Bahia – 2009/2010

农产品在生产总值中的排名 – 巴伊亚 – 2009/2010

2009			2010*		
Produtos *Products* *产品*	(%)	Posição *Posicion* *位置*	Produtos *Products* *产品*	(%)	Posição *Posicion* *位置*
Cebola	2,1	18º	Uva	2,0	18º
Onion	*2.1*	*18º*	*Grape*	*2.0*	*18º*
洋葱	*2.1*	*18º*	*葡萄*	*2.0*	*18º*
Coco-da-baia	1,7	19º	Sisal	2,0	19º
Coconut	*1.7*	*19º*	*Sisal*	*2.0*	*19º*
椰子	*1.7*	*19º*	*剑麻*	*2.0*	*19º*
Melancia	1,4	20º	Abacaxi	1,2	20º
Watermelon	*1.4*	*20º*	*Pineapple*	*1.2*	*20º*
西瓜	*1.4*	*20º*	*菠萝*	*1.2*	*20º*
Sub total	**95,3**		**Sub total**	**95,2**	
Subtotal	***95.3***		***Subtotal***	***95.2***	
小计	***95.3***		***小计***	***95.2***	
Outros	**4,7**		**Outros**	**4,8**	
Others	***4.7***		***Others***	***4.8***	
其他	***4.7***		***其他***	***4.8***	
Total	**100,0**		**Total**	**100,0**	
Total	***100.0***		***Total***	***100.0***	
总计	***100.0***		***总计***	***100.0***	

Fonte/*Souce/来源*: IBGE–PAM.

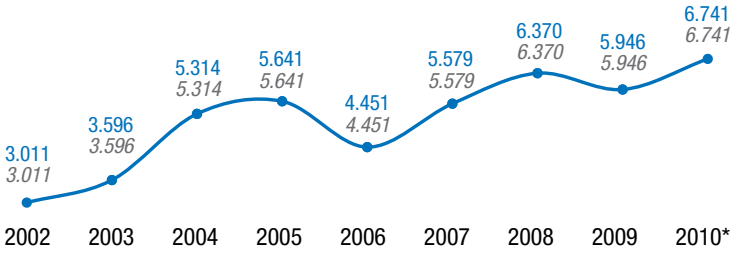
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Distat/Coref.

* Dados sujeitos a retificação.

** Data subject to modification.*

**数据可能会随时修改 。*

(1.000t)



Evolução do volume físico da produção de grãos (1) – Bahia – 2002-2010

Grain production physical volume evolution (1) – Bahia – 2002-2010

谷类实际产量变化 (1) – 巴伊亚 – 2002-2010

Fonte/*Souce/来源*: IBGE–PAM.

Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Distat/Coref.

(1) Todos os grãos.
* Dados sujeitos a retificação.

(1) All grains.
** Data subject to modification.*

(1) 所有谷类。
** 数据可能会随时修改。*

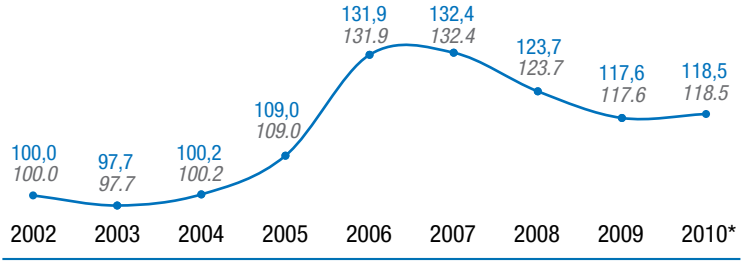
A produção baiana de grãos registrou, em 2010, expansão de 13,4%, totalizando aproximadamente 6,7 milhões de toneladas. O crescimento foi favorecido, principalmente, pela expansão de 28,3% na produção de soja. Também registrou crescimento em 2010 a produção de algodão (8,6%) e milho (3,0%). Já o feijão e o sorgo registraram retração de 7,5% e 10,7%, respectivamente.

Grain production in Bahia recorded, in 2010, 13.4% expansion, totaling 6.7 million tones approximately. The growth was favoured, principally, by a 28.3% expansion in soy production. Growth was also recorded in 2010 in the production of cotton (8.6%) and corn (3.0%). Meanwhile, bean and sorghum production recorded a decline of 7.5% and 10.7% respectively.

2010 年，谷类产量增长 13.4%，总计约 670 万吨。其增长主要受益于大豆产量增加 28.3%。同年，棉花产量增加 8.6%，玉米产量增加 3.0%。豆类和高粱产量分别下降 7.5% 和 10.7%。

Foto: Alberto Coutinho/Secom

(2002=100)



Evolução da produção de frutas – Bahia – 2002-2010

Fruit production evolution – Bahia – 2002-2010

水果产量变化 – 巴伊亚 – 2002-2010

Fonte/*Souce/来源*: IBGE–PAM.

Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Distat/Coref.

* Dados sujeitos a retificação.

** Data subject to modification.*

** 数据可能会随时修改。*

Em 2010, a produção baiana de frutas registrou ligeira expansão (0,8%) na comparação com o ano de 2009. Dentre as principais culturas produzidas na Bahia destaca-se o crescimento de 15,0% na produção de abacaxi e 8,9% na de laranja. Por outro lado, a uva e a manga, dois importantes produtos cultivados no entorno do São Francisco, registraram queda de 13,5% e 5,6%, respectivamente.

In 2010, Bahia's fruit production recorded slight expansion (0.8%) compared to 2009. Among the main crops cultivated in Bahia, pineapple cultivation grew by 15% and orange cultivation by 8.9%. Grape and mango cultivation, however, both important products grown in the São Francisco area, recorded decreases of 13.5% and 5.6% respectively.

与 2009 年相比，2010 年巴伊亚的水果产量稍有增加 (0.8%)。在巴伊亚州生产的主要农作物中，值得一提的是菠萝和橙子产量的增加，分别为 15.0% 和 8.9%。另一方面，圣弗朗西斯科河(São Francisco River)地区种植的两种重要产品 – 葡萄和芒果的产量分别下降 13.5% 和 5.6%。

Foto: Rob Atherton

Comércio e comércio exterior

Trade and domestic trade

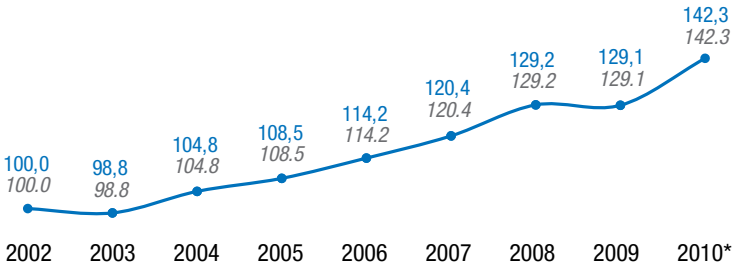
商业和对外贸易

Após registrar retração de 0,1% em 2009, o valor agregado da atividade comercial baiana se expandiu em 10,2% no ano de 2010. Esse crescimento foi derivado da recuperação da economia brasileira e baiana em relação a 2009 e da manutenção das políticas de estímulo ao consumo, a exemplo das facilidades de acesso ao crédito. Além disso, os bons números do mercado de trabalho (redução da taxa de desemprego e aumento do rendimento do trabalhador) e a desvalorização do dólar favoreceram não apenas a aquisição dos bens produzidos no Brasil mas também daqueles oriundos de outras partes do mundo.

After recording a decrease of 0.1% in 2009, the value added of commercial activity in Bahia expanded by 10.2% in 2010. This increase arose from the recovery of the Brazilian and Bahian economy in relation to 2009 and the maintaining of consumer incentive policies such as facilitating access to credit. Moreover, the positive figures in the labour market (decrease in the unemployment rate and increase in employee productivity) and the devalued dollar favoured not only the acquisition of goods produced in Brazil but also those from other parts of the world.

在 2009 年下降 0.1% 后，2010 年巴伊亚州商业活动的增值提高 10.2%。这是巴西经济和巴伊亚州经济相对于 2009 年恢复，以及刺激消费政策（如可轻易获得信贷）的结果。此外，就业市场的有利数字（失业率降低和劳动者收入增加）以及美元贬值不仅有利于购买巴西生产的商品，还有利于购买来自世界各国的商品。

(2002=100)



Desempenho do comércio (1) – Bahia – 2002-2010

Trade performance (1) – Bahia – 2002-2010

贸易业绩 (1) – 巴伊亚 – 2002-2010

Fonte/*Souce/来源*: IBGE, SEI/Distat/CAC.

(1) Com base no valor adicionado.
* Dados sujeitos a retificação.

(1) Based on added value.
** Data subject to modification.*

(1) 基于增值。
** 数据可能会随时修改。*

Indicadores de desempenho do comércio varejista baiano, segundo grupos de atividades – Bahia – 2010
Retail trade performance indicators, according to activity groups – Bahia – 2010
零售贸易业绩指标，依据活动组 – 巴伊亚 – 2010

Atividades *Activities* *活动*	Acumulado no ano de 2010 (1) *Accumulated in 2010 (1)* *2010 年累积值 (1)*	
	Volume de vendas (2) *Sales volume (2)* *销售量 (2)*	Valor nominal das vendas *Nominal sales value* *名义销售额值*
Comércio varejista*	**7,0**	**10,0**
Retail trade*	**7.0**	**10.0**
零售业*	**7.0**	**10.0**
1 - Combustíveis e lubrificantes	1,2	2,17
Fuel and lubricants	*1.2*	*2.17*
燃料和润滑油	*1.2*	*2.17*
2 - Hipermercados, supermercados, produtos alimentícios, bebidas e fumo	8,5	12,47
Hypermarkets, supermakets, food products, drinks and tobacco	*8.5*	*12.47*
大型超级市场、超级市场、食品、饮料和香烟	*8.5*	*12.47*
2.1 - Hipermercado e supermercado	7,15	11,33
Hypermarket and supermarket	*7.15*	*11.33*
大型超级市场和超级市场	*7.15*	*11.33*
3 - Tecidos, vestuário e calçados	2,2	7,5
Fabrics, clothing ans footewear	*2.2*	*7.5*
布料、服装和鞋类	*2.2*	*7.5*
4 - Móveis e eletrodomésticos	5,6	6,33
Furniture and electrical goods	*5.6*	*6.33*
家具和电子产品	*5.6*	*6.33*
5 - Artigos farmacêuticos, medicinais, ortopédicos e de perfumaria	9,6	16,4
Pharm. med. ortho ans perfume items	*9.6*	*16.4*
制药、医疗以及香料产品	*9.6*	*16.4*
6 - Equipamentos e materiais para escritório, informática e comunicação	-18,33	-20,6
Office equipment and communication	*-18.33*	*-20.6*
办公和通信设备	*-18.33*	*-20.6*

(Conclusão)
(Conclusion)
(结论)

Indicadores de desempenho do comércio varejista baiano, segundo grupos de atividades – Bahia – 2010
Retail trade performance indicators, according to activity groups – Bahia – 2010
零售贸易业绩指标，依据活动组 – 巴伊亚 – 2010

Atividades *Activities* *活动*	Acumulado no ano de 2010 (1) *Accumulated in 2010 (1)* *2010 年累积值 (1)*	
	Volume de vendas (2) *Sales volume (2)* *销售量 (2)*	Valor nominal das vendas *Nominal sales value* *名义销售额值*
7 - Livros, jornais, revistas e papelaria	15,8	14,9
Books, newspapers, magazines and stationary	*15.8*	*14.9*
书籍、报纸、杂志和文具	*15.8*	*14.9*
8 - Outros artigos de uso pessoal e doméstico	30,55	35,47
Other personal items and domestic use articles	*30.55*	*35.47*
其他个人和家用物品	*30.55*	*35.47*
9 - Veículos e motos, partes e peças	10,0	5,3
Cars, motobikes and parts	*10.0*	*5.3*
汽车、电动自行车以及零部件	*10.0*	*5.3*
10 - Material de construção	-3,3	6,3
Construction materials	*-3.3*	*6.3*
建筑材料	*-3.3*	*6.3*

Fonte/*Souce/来源*: IBGE–PMC.

Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Distat/CAC.

* O Indicador do comércio varejista é composto pelos resultados das ativ. numeradas de 1 a 8.
(1) Compara a variação acumulada do período de referência com igual período do ano anterior.
(2) Resulta do deflacionamento dos valores nominais de vendas por índices de preços específicos para cada grupo de atividade.

** The retail trade indicators are made up on of the results from activities numbered 1 to 8.*
(1) Compares the accumulated variation from the reference period with the same period in the previous year.
(2) Results from deflating nominal sales values by specific price indexes for each actvity group.

**零售贸易指标取决于 1 到 8 项活动的结果。*
(1) 比较上年同期基数的累积浮动。
(2) 每个活动组的减缩名义销售额值（按具体价格指数）的结果。

As exportações baianas, em 2010, atingiram volume recorde de US$ 8,9 bilhões, com acréscimo de 26,8% comparado ao ano de 2009. As importações registraram crescimento de 41,8%, com volume de US$ 6,6 bilhões. A valorização dos produtos exportados pelo estado, que atingiu, no período, média de 16,7%, e a expansão das economias dos países emergentes, principalmente China e países da América Latina, foram as principais responsáveis por este crescimento, visto que a valorização cambial continuou a prejudicar as vendas, sobretudo de produtos manufaturados.

Bahian exports in 2010 reached a record value of US$8.9 billion, an increase of 26.8% compared to 2009. Imports recorded growth of 41.8%, with a value of US$ 6.6 billion. The increase in value of products exported by the state, which reached an average of 16.7% during the period, and the expansion of emerging economies, in particular those of China and Latin American countries, were the primary causes of this growth, given that the exchange value continued to negatively affect sales, especially those of manufactured products.

2010 年，巴伊亚出口额达到 89 亿美元的记录，与 2009 年相比增加 28.6%。进口额增加 41.8%，价值达 66 亿美元。鉴于汇率计算尤其是对工业制品的销售不断产生负面影响，巴伊亚州出口产品的增值（在此期间平均达到 16.7%）以及新兴经济体（尤其是中国和拉丁美洲国家）的经济扩张是导致这一增长的主要原因。

Comércio exterior – Bahia – 2008-2010

Foreing trade – Bahia – 2008-2010

对外贸易 – 巴伊亚 – 2008-2010

(US$ milhões)
(US$ milion)
(百万美元)

Discriminação *Description* *描述*	2008	2009	2010
Exportações	8.699	7.011	8.886
Exports	*8,699*	*7,011*	*8,886*
出口	*8,699*	*7,011*	*8,886*
Importações	6.310	4.673	6.610
Imports	*6,310*	*4,673*	*6,610*
进口	*6,310*	*4,673*	*6,610*
Saldo	2.389	2.338	2.276
Balance	*2,389*	*2,338*	*2,276*
差额	*2,389*	*2,338*	*2,276*

Fonte/*Souce/来源*: MDIC/Secex.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Distat/CAC.

Com 56% das exportações nordestinas, a Bahia manteve-se na liderança da região, dadas as suas inequívocas vocações e a competitividade de diversos segmentos aqui implantados. No quadro nacional, a Bahia permaneceu na oitava posição, com 4,4% de participação nas vendas externas do país.

With 56% of exports in the North-East, Bahia remained the leader in the region, thanks to its clear vocation and competitiveness in various sectors. On a national level, Bahia remained in eighth position, with 4.4% of the country's foreign sales.

56% 的出口来自本国北部，由于其明确的社会分工及在该地区配置的各个行业的竞争性，巴伊亚在该地区保持着领先地位。巴伊亚在全国排名第八位，海外销售额占 4.4%。

Foto: Mila Cordeiro/Secom

Participação da Bahia no total das exportações do Nordeste – Bahia e Nordeste – 2008-2010

Bahian participation in the Northeast's total exports – Bahia and Northeast – 2008-2010

巴伊亚在东北地区出口总额中的参与度 – 巴伊亚和东北地区 – 2008-2010

(US$ milhões)
(US$ million)
(百万美元)

Estado/Região *State/Region* *州/地区*	2008	2009	2010
Bahia	8.696	7.011	8.886
Bahia	*8,696*	*7,011*	*8,886*
巴伊亚	*8,696*	*7,011*	*8,886*
Nordeste	15.443	11.616	15.868
Northeast	*15,443*	*11,616*	*15,868*
东北地区	*15,443*	*11,616*	*15,868*
BA/NE (%)	56,3	60,4	56,0
BA/NE (%)	*56.3*	*60.4*	*56.0*
BA/NE (%)	*56.3*	*60.4*	*56.0*

Fonte/*Souce/来源*: MDIC/Secex.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Distat/CAC.

O desempenho das exportações no ano de 2010 decorreu principalmente da expansão nos segmentos de químicos e petroquímicos, papel e celulose e petróleo e derivados. Juntos esses setores foram responsáveis por 53,7% das receitas de exportação no período. Entre as *commodities* agrícolas, contribuíram para o bom desempenho as vendas de algodão e seus subprodutos e de cacau e derivados. O setor do agronegócio respondeu por 40% das vendas externas da Bahia em 2010 – US$ 3,5 bilhões – e teve crescimento de 17,3% em relação ao ano anterior. Já os produtos manufaturados responderam por 49,7% das exportações baianas e tiveram crescimento de 42,8%.

The performance of exports in 2010 proceeded principally from the expansion in the sectors of chemicals and petrochemicals, paper and cellulose, and petrol and its derivatives. Together, these sectors were responsible for 53.7% of export revenue for the period. Of the agricultural commodities, sales of cotton and its byproducts and of cocoa and its derivatives contributed to the positive performance. The agribusiness sector accounted for 40% of external sales in Bahia in 2010 - US$3.5 billion – and displayed growth of 17.3% in relation to the previous year. Manufactured products accounted for 49.7% of Bahian exports and showed growth of 42.8%.

2010 年期间的出口实绩主要是由化学制品和石化产品、纸张和纤维素以及石油及其衍生品的出口扩张所带来的。在此期间，这些部门合计带来 53.7% 的出口收益。在农产品中，棉花及其副产品以及可可及其衍生品的销售为良好实绩做出贡献。2010 年，巴伊亚的农业综合企业占据 40% 的海外销售额 – 35 亿美元 – 与上年度相比，增加 17.3%。巴伊亚的工业制品占 49.7% 的出口额，增加 42.8%。

(Continua)
(Continued)
(续)

Principais segmentos das exportações – Bahia – 2010

Main export segments – Bahia – 2010

巴伊亚的主要出口市场细分 – 巴伊亚 – 2010

(%)

Segmentos *Segments* *市场细分*	Participação *Participation* *参与率*	Variação *Variation* *浮动率*
Químico e petroquímico	19,7	31,1
Chemical and petrochemical	*19.7*	*31.1*
化学和石化产品	*19.7*	*31.1*
Papel e celulose	18,9	30,5
Paper and cellulose	*18.9*	*30.5*
纸张和纤维素	*18.9*	*30.5*
Petróleo e derivados	10,4	-4,2
Petroleum derivatives	*10.4*	*-4.2*
石油衍生品	*10.4*	*-4.2*
Soja e derivados	15,2	74,0
Soya and derivatives	*15.2*	*74.0*
大豆及衍生品	*15.2*	*74.0*
Metalúrgicos	7,2	3,0
Metallurgical	*7.2*	*3.0*
冶金	*7.2*	*3.0*
Automóveis	6,1	30,9
Cars	*6.1*	*30.9*
汽车	*6.1*	*30.9*
Minerais	3,8	25,6
Minerals	*3.8*	*25.6*
矿产品	*3.8*	*25.6*
Cacau e derivados	3,3	26,5
Cocoa and derivatives	*3.3*	*26.5*
可可及衍生品	*3.3*	*26.5*
Algodão e seus subprodutos	3,3	35,0
Cotton and its sub-products	*3.3*	*35.0*
棉花及其副产品	*3.3*	*35.0*
Borracha e suas obras	2,5	20,0
Rubber and rubber products	*2.5*	*20.0*
橡胶及橡胶制品	*2.5*	*20.0*

(Conclusão)
(Conclusion)
(结论)

Principais segmentos das exportações – Bahia – 2010
Main export segments – Bahia – 2010
巴伊亚的主要出口市场细分 – 巴伊亚 – 2010

(%)

Segmentos *Segments* *市场细分*	Participação *Participation* *参与率*	Variação *Variation* *浮动率*
Café e especiarias	1,5	14,5
Coffee and spices	*1.5*	*14.5*
咖啡和辛香料	*1.5*	*14.5*
Frutas e suas preparações	1,5	15,3
Fruits and fruit preparation	*1.5*	*15.3*
水果和水果制品	*1.5*	*15.3*
Couros e peles	1,2	26,3
Leather and skins	*1.2*	*26.3*
皮革和真皮制品	*1.2*	*26.3*
Calçados e suas partes	1,1	26,8
Footwear and parts	*1.1*	*26.8*
鞋类及配饰	*1.1*	*26.8*
Máquinas, aparelhos e materiais elétricos	0,7	-5,9
Machines, electrical appliances and materials	*0.7*	*-5.9*
机器、电子装置和原料	*0.7*	*-5.9*
Sisal e derivados	0,9	77,1
Sisal and derivatives	*0.9*	*77.1*
剑麻及衍生品	*0.9*	*77.1*
Fumo e derivados	0,3	25,6
Tobacco and derivatives	*0.3*	*25.6*
烟草及衍生品	*0.3*	*25.6*
Móveis e semelhantes	0,2	4,4
Furniture components	*0.2*	*4.4*
家具配件	*0.2*	*4.4*
Demais segmentos	2,2	19,2
Other segments	*2.2*	*19.2*
其他市场细分	*2.2*	*19.2*
Total	**100,0**	**26,8**
Total	***100.0***	***26.8***
总计	***100.0***	***26.8***

Fonte/*Souce/来源*: MDIC/Secex.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Distat/CAC.

Foto: Carol Garcia/Secom

No contexto do real valorizado e com a demanda aquecida, a maior parte do crescimento das importações, que atingiu 41,5%, esteve vinculada a compras de combustíveis, matérias-primas e bens duráveis. As importações de automóveis, por exemplo, cresceram 55%, enquanto que as de petróleo bruto, 88%. Já as compras de bens de capital (máquinas e equipamentos), que indicam investimentos na modernização e ampliação da produção, cresceram 31%.

In the context of the strong Real and increased demand, the majority of the increase in imports, which reached 41.5%, was linked to the purchase of fuels, raw materials and durable goods. Automobile imports, for example, grew by 55%, while those of crude oil grew by 88%. Meanwhile, the purchase of capital goods (machines and equipment) grew by 31%, representing investment in the modernization and expansion of production.

在不动产增值和需求提高的情况下，进口增加（达到 41.5%）主要是由于购买燃料、原材料和耐用品。例如，汽车进口增加 55%，原油进口增加 88%。作为现代化投资和产量提高标志的生产资料（机器和设备）增长 31%。

Estrutura das importações, principais segmentos – Bahia – 2008-2010

Import structure, main segments – Bahia – 2008-2010

进口结构，主要市场细分 – 巴伊亚 – 2008-2010

(%)

Setores *Sectors* *部门*	2008	2009	2010
Bens Intermediários	46,3	41,2	42,2
Intermediary goods	*46.3*	*41.2*	*42.2*
半成品	*46.3*	*41.2*	*42.2*
Bens de capital	24,7	20,9	21,5
Capital goods	*24.7*	*20.9*	*21.5*
燃料和润滑油	*24.7*	*20.9*	*21.5*
Combustíveis e lubrificantes	16,6	22,5	20,5
Fuel and lubricants	*16.6*	*22.5*	*20.5*
生产资料	*16.6*	*22.5*	*20.5*
Bens de Consumo	12,5	15,4	15,8
Consumer goods	*12.5*	*15.4*	*15.8*
消费品	*12.5*	*15.4*	*15.8*
Total	**100,0**	**100,0**	**100,0**
Total	***100.0***	***100.0***	***100.0***
总计	***100.0***	***100.0***	***100.0***

Fonte/*Souce/来源*: MDIC/Secex.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Distat/CAC.

Os EUA retomaram a posição de maior mercado para as exportações baianas, perdida para a China em 2009, com crescimento de 42% e participação de 15,9%. Entretanto, a maior expansão das vendas externas baianas em 2010 foi para o Mercosul, com 54,2%, graças ao crescimento dos embarques para a Argentina. O aumento das vendas externas ao país vizinho em 52% foi o maior entre os principais sócios da Bahia, posicionando esse país como terceiro maior mercado, atrás dos EUA e da China. Este último posicionou-se como o segundo maior comprador individual de bens baianos no exterior, com um aumento de apenas 7,7%, ditado pela queda dos preços da soja no mercado internacional e pela redução das vendas de cobre.

The U.S.A. was again the biggest market for Bahian exports, a position it lost to China in 2009, with growth of 42% and a 15.9% share of the market. Meanwhile, the biggest increase in Bahia's foreign sales in 2010, 54.2%, was to Mercosul, thanks to the increase in shipments to Argentina. The increase of 52% in foreign sales to the neighbouring country was the biggest among Bahia's main partners, positioning Argentina as the third biggest market after the U.S.A. and China. China became the second biggest individual buyer of Bahian goods abroad, with an increase of only 7.7%, dictaded by the drop in the price of soy on the international market and by the decrease in copper sales.

2009 年，美国再次成为巴伊亚出口的最大市场，随后是中国，增长 42% 且参与率达 15.9%。不过，2010 年的国外销售增长由南方共同市场(Mercosul)所带来，主要是对阿根廷的出口增长 52%。这一对邻国的增长在巴伊亚州的所有合作伙伴中是最大的增长，使阿根廷位于美国和中国之后排名第三大市场。中国是巴伊亚商品的第二大海外独立采购方，由于国际市场大豆价格下降和铜售价下降导致对其出口额仅增加 7.7%。

(Continua)
(Continued)
(续)

Exportações baianas – principais países – Bahia – 2010

Exports baianas – main countries – Bahia – 2010

巴伊亚的出口 – 主要国家/地区 – 巴伊亚 – 2010

(%)

Países *Countries* *国家/地区*	Participação *Participation* *参与率*	Variação *Variation* *浮动率*
Estados Unidos	15,86	41,87
United States	*15.86*	*41.87*
美国	*15.86*	*41.87*
China	13,11	7,74
China	*13.11*	*7.74*
中国	*13.11*	*7.74*
Argentina	12,84	51,99
Argentina	*12.84*	*51.99*
阿根廷	*12.84*	*51.99*
Paises Baixos (Holanda)	7,34	9,62
Netherlands	*7.34*	*9.62*
荷兰	*7.34*	*9.62*
Antilhas Holandesas	5,84	72,92
Netherlands Antilles	*5.84*	*72.92*
荷兰东印度群岛	*5.84*	*72.92*
Itália	4,15	32,44
Italy	*4.15*	*32.44*
意大利	*4.15*	*32.44*
Alemanha	3,82	-7,84
Germany	*3.82*	*-7.84*
德国	*3.82*	*-7.84*
Bélgica	3,07	20,81
Belgium	*3.07*	*20.81*
比利时	*3.07*	*20.81*
México	2,94	40,97
Mexico	*2.94*	*40.97*
墨西哥	*2.94*	*40.97*
República da Coreia (Sul)	2,59	14,14
Republic of Korea (South)	*2.59*	*14.14*
韩国 (南韩)	*2.59*	*14.14*

(Continuação)
(Continued)
(续)

Exportações baianas – principais países – Bahia – 2010

Exports baianas – main countries – Bahia – 2010

巴伊亚的出口 – 主要国家/地区 – 巴伊亚 – 2010

(%)

Países *Countries* *国家/地区*	Participação *Participation* *参与率*	Variação *Variation* *浮动率*
Colômbia	2,27	78,98
Colombia	*2.27*	*78.98*
哥伦比亚	*2.27*	*78.98*
Reino Unido	2,19	5,69
United Kingdom	*2.19*	*5.69*
英国	*2.19*	*5.69*
Portugal	2,05	269,48
Portugal	*2.05*	*269.48*
葡萄牙	*2.05*	*269.48*
Cingapura	1,87	398,15
Singapore	*1.87*	*398.15*
新加坡	*1.87*	*398.15*
Japão	1,65	-1,94
Japan	*1.65*	*-1.94*
日本	*1.65*	*-1.94*
Venezuela	1,45	8,02
Venezuela	*1.45*	*8.02*
委内瑞拉	*1.45*	*8.02*
França	1,42	-2,41
France	*1.42*	*-2.41*
法国	*1.42*	*-2.41*
Espanha	1,28	-21,32
Spain	*1.28*	*-21.32*
西班牙	*1.28*	*-21.32*
Indonésia	1,16	30,40
Indonesia	*1.16*	*30.40*
印度尼西亚	*1.16*	*30.40*

(Continuação)
(Continued)
(续)

Exportações baianas – principais países – Bahia – 2010

Exports baianas – main countries – Bahia – 2010

巴伊亚的出口 – 主要国家/地区 – 巴伊亚 – 2010

(%)

Países *Countries* *国家/地区*	Participação *Participation* *参与率*	Variação *Variation* *浮动率*
Suíça	1,04	11,17
Switzerland	*1.04*	*11.17*
瑞士	*1.04*	*11.17*
Romênia	1,02	106,18
Romenia	*1.02*	*106.18*
罗马尼亚	*1.02*	*106.18*
Turquia	0,88	500,08
Turkey	*0.88*	*500.08*
土耳其	*0.88*	*500.08*
Chile	0,75	0,99
Chile	*0.75*	*0.99*
智利	*0.75*	*0.99*
Taiwan (Formosa)	0,64	90,49
Taiwan	*0.64*	*90.49*
台湾	*0.64*	*90.49*
Índia	0,64	64,34
India	*0.64*	*64.34*
印度	*0.64*	*64.34*
Emirados Árabes Unidos	0,55	-25,19
United Arab Emirates	*0.55*	*-25.19*
阿拉伯联合酋长国	*0.55*	*-25.19*
Canadá	0,51	-16,65
Canada	*0.51*	*-16.65*
加拿大	*0.51*	*-16.65*
Uruguai	0,51	93,72
Uruguay	*0.51*	*93.72*
乌拉圭	*0.51*	*93.72*

(Conclusão)
(Conclusion)
(结论)

Exportações baianas – principais países – Bahia – 2010

Exports baianas – main countries – Bahia – 2010

巴伊亚的出口 – 主要国家/地区 – 巴伊亚 – 2010

(%)

Países *Countries* *国家/地区*	Participação *Participation* *参与率*	Variação *Variation* *浮动率*
Peru	0,51	101,34
Peru	*0.51*	*101.34*
秘鲁	*0.51*	*101.34*
Costa Rica	0,39	269,84
Costa Rica	*0.39*	*269.84*
哥斯达黎加	*0.39*	*269.84*
Demais Países	5,65	-13,96
Other Countries	*5.65*	*-13.96*
其他国家/地区	*5.65*	*-13.96*
Total	**100,00**	**26,75**
Total	***100.00***	***26.75***
总计	***100.00***	***26.75***

Fonte/*Source/来源*: MDIC/Secex.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Distat/CAC.

Exportações baianas – principais blocos econômicos – Bahia – 2010

Exports baianas – main economic blocks – Bahia – 2010

巴伊亚的出口 – 主要经济板块 – 巴伊亚 – 2010

(%)

Blocos econômicos *Economic blocks* *经济板块*	Participação *Participation* *参与率*	Variação *Variation* *浮动率*
União Europeia – UE	26,69	15,70
European Union – EU	*26.69*	*15.70*
欧盟 – EU	*26.69*	*15.70*
Ásia (exclusive Oriente Médio)	22,66	19,92
Asia (exclusive Middle East)	*22.66*	*19.92*
亚洲(中东地区除外)	*22.66*	*19.92*
Nafta	19,46	40,11
Nafta	*19.46*	*40.11*
Nafta	*19.46*	*40.11*
Mercosul	13,69	54,20
Mercosur	*13.69*	*54.20*
南方共同市场	*13.69*	*54.20*
Demais da América Latina	6,23	13,68
Other Latin America	*6.23*	*13.68*
其他拉丁美洲国家/地区	*6.23*	*13.68*
Outros	11,26	29,76
Other	*11.26*	*29.76*
其他	*11.26*	*29.76*
Total	**100,00**	**26,75**
Total	***100.00***	***26.75***
总计	***100.00***	***26.75***

Fonte/*Source/来源*: MDIC/Secex.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Distat/CAC.

Infraestrutura

Infrastructure

基础设施

O sistema de transporte da Bahia é constituído por aeroportos, portos, rodovias e ferrovias.

O aeroporto internacional, situado em Salvador, figura dentre os maiores do país, tendo transportado mais de 7,7 milhões de passageiros em 2010.

A Bahia possui três portos, dois dos quais também localizados no município de Salvador, enquanto o terceiro fica na cidade de Ilhéus.

A cidade de Feira de Santana é o eixo polarizador do sistema rodoviário do estado, que tem como vias principais a BR-242, que liga a cidade de Salvador ao oeste do estado e à capital federal; a BR-101, de direção norte/sul, com traçado paralelo ao litoral; e a BR-116, que liga o estado de Pernambuco ao sudoeste baiano, em direção a Minas Gerais. Outras rodovias federais e estaduais, a exemplo das BR-407, BR-110, BR-415, BA-052, BA-099 e BA-001, rodovia litorânea, atendem ao tráfego de longa distância ou ligam as sedes municipais como parte de um sistema combinado que se complementa.

No que se refere ao transporte ferroviário, a Bahia é cortada pela Ferrovia Centro-Atlântica. Além desta, a Bahia ganhará mais uma malha, a Ferrovia Oeste-Leste, que terá aproximadamente 1,1 mil quilômetros, cortando o estado desde a região oeste, nas proximidades dos municípios de São Desidério, até o seu ponto final em Ilhéus, no sul do estado.

The transport system in Bahia is made up of airports, ports, roads and railways.

The international airport, located in Salvador, is among the biggest in the country, with over 7.7 million passengers in 2010.

Bahia has three ports, two of which are also located in Salvador, while the third is in the city of Ilhéus.

The city of Feira de Santana is the central axis of the state's road network, whose main roads are the BR-242, which connects Salvador with the West of the state and with the federal capital; the BR-101, which runs parallel to the coast North-South; and the BR-116, which connects the state of Pernambuco with the South-West of Bahia, in the direction of Minas Gerais. Other federal and state roads such as the BR-407, BR-110, BR-415, BA-052, BA-099, and the BA-001 which runs along the coast, serve long-distance traffic or connect the main towns and cities as part of a combined, complementary system.

With reference to rail transport, Bahia is traversed by the Centre-Atlantic Railway. In addition, Bahia is to add another string to its bow with the West-East Railway which will cover approximately 1,100 kilometres, traversing the state from the West, near São Desidério, and terminating in Ilhéus, in the South of the state.

巴伊亚的运输系统包括机场、港口、高速公路和铁路。位于萨尔瓦多(Salvador)的国际机场是巴西最大的机场之一，2010 年运输超过 770 万名旅客。

巴伊亚有三个港口，其中两个位于萨尔瓦多市(Salvador)，第三个位于伊河柳斯市(Ilhéus)。

费拉迪圣安娜市(Feira de Santana)是巴伊亚州高速公路系统的中心点。主要高速公路包括从萨尔瓦多(Salvador)延伸到巴伊亚州西部及联邦首府的 BR-242；沿海岸线自北向南延伸的 BR-101；从伯南布哥州(Pernambuco)延伸到巴伊亚州西南部直至米纳斯吉拉斯州(Minas Gerais)的 BR-116。其他联邦和州高速公路，如 BR-407、BR-110、BR-415、BA-052、BA-099 和 BA-001（沿海高速公路）保证符合长途交通要求并连接地方首府，作为补充其本身运输系统的综合系统的一部分。

在铁路运输方面，有 Centro-Atlântica 铁路横跨巴伊亚。除此之外，巴伊亚将受益于东西铁路(East-West Railwa)，此铁路贯穿巴伊亚州，从西部（靠近 São Desidério 市）延伸到其终点巴伊亚州南部伊河柳斯市(Ilhéus)，全长约 1.1 千千米。

Sistema de transporte da Bahia

Bahia's transport system

巴伊亚州的运输系统

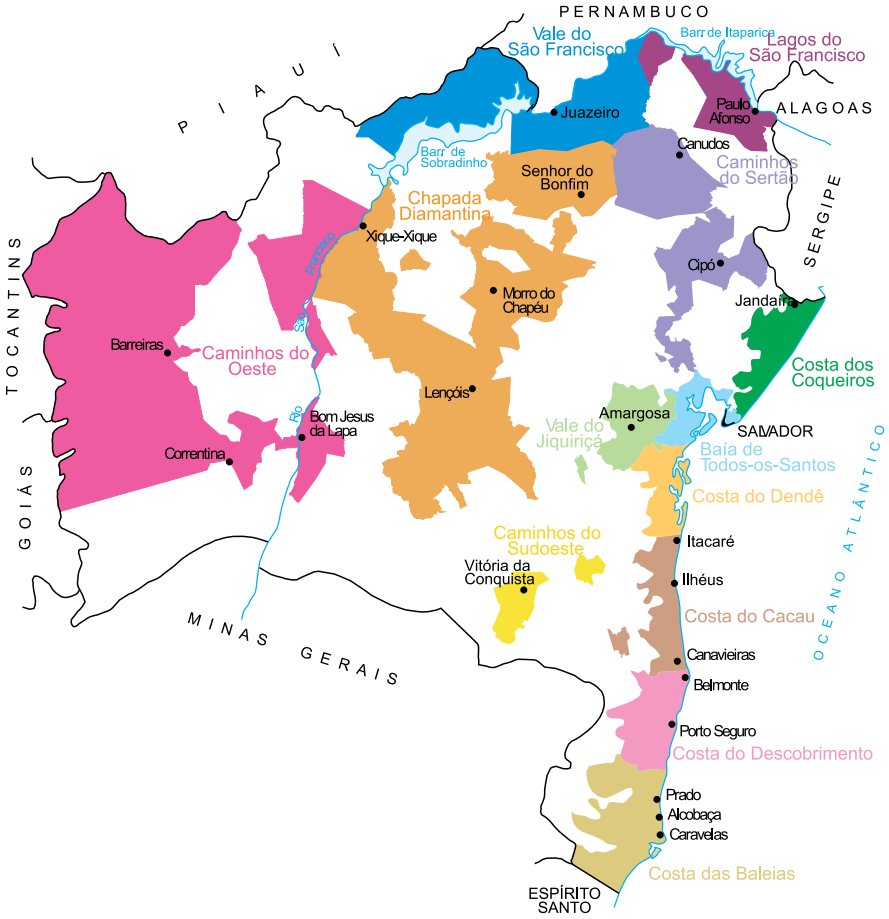
Fonte/*Source*/*来源*: SEI/Digeo, 2007.

Foto: Manu Dias/Secom

Com o objetivo de ordenar o espaço territorial e priorizar ações necessárias ao desenvolvimento do turismo nacional e internacional, a Secretaria de Turismo do Estado da Bahia (Setur) definiu 13 zonas turísticas para o estado (Costa dos Coqueiros, Baía de Todos-os-Santos, Costa do Dendê, Costa do Cacau, Costa do Descobrimento, Costa das Baleias, Lagos e Canyons do São Francisco, Vale do São Francisco, Caminhos do Oeste, Caminhos do Sertão, Caminhos do Jiquiriçá, Chapada Diamantina e Caminhos do Sudoeste), considerando municípios com características similares e aspectos que os identifiquem enquanto região (identidade histórica, cultural ou geográfica) e uma mínima estrutura turística. Três dessas regiões são ainda subdivididas em circuitos, sendo Chapada Diamantina (Chapada Norte, Chapada Velha, do Diamante e do Ouro), Caminhos do Oeste (do Rio Grande e do Rio Corrente) e Caminhos do Jiquiriçá (do Vale do Jiquiriçá e Recôncavo Sul).

With an aim to organizing land space and prioritizing actions necessary for the development of both national and international tourism, the Secretary of Tourism for the State of Bahia (Setur) defined 13 tourist areas for the state (Costa dos Coqueiros, Baía de Todos-os-Santos, Costa do Dendê, Costa do Cacau, Costa do Descobrimento, Costa das Baleias, Lakes and Canyons of the São Francisco River, the São Francisco Valley, Caminhos do Oeste, Caminhos do Sertão, Caminhos do Jiquiriçá, Chapada Diamantina and Caminhos do Sudoeste), all considered to be municipalities with similar characteristics and features that identify them as regions (historic, cultural and geographic identity) and a minimal framework for tourism. Three of these regions are also subdivided into circuits, namely Chapada Diamantina (Chapada Norte, Chapada Velha, Diamante Circuit and Ouro Circuit), Caminhos do Oeste (Rio Grande Circuit and Rio Corrente Circuit) and Caminhos do Jiquiriçá (Vale do Jiquiriçá Circuit and Recôncavo Sul Circuit).

在致力于保持领土井然有序以及优化国家和国际旅游发展的过程中，考虑到各城市在历史、文化或地理方面具有类似特征，以及拥有最低限度的旅游基础设施，巴伊亚州旅游局(Department of Tourism)划定了 13 个旅游区(Costa dos Coqueiros、Baía de Todos-os-Santos、Costa do Dendê、Costa do Cacau、Costa do Descobrimento、Costa das Baleias、Lagos e Canyons do São Francisco、Vale do São Francisco、Caminhos do Oeste、Caminhos do Sertão、Caminhos do Jiquiriçá、Chapada Diamantina 和 Caminhos do Sudoeste)。另外，按旅游线路将其中的三个旅游区细分为 Chapada Diamantina(Chapada Norte、Chapada Velha、Chapada do Diamante 和 Chapada do Ouro)、Caminhos do Oeste(属于 Rio Grande 和 Rio Corrente)以及 Caminhos do Jiquiriçá(属于 Jiquiriçá Valley 和 Recôncavo Sul)。



Principais zonas turísticas da Bahia

Bahia's main tourist areas

巴伊亚州主要的旅游区

Fonte/*Source/来源*: Setur, 2009.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Digeo.

(Continua)
(Continued)
(续)

Estrutura das receitas arrecadadas, por categorias econômicas – administração direta e indireta – todos os poderes – Bahia – 2008-2010

Collected income structure by economic categories – direct and indirect administrations – all authorities – Bahia – 2008-2010

按经济类别收集的收入结构 – 直接和间接管理 – 所有管理机构 – 巴伊亚 – 2008-2010

(%)

Receitas Income 收入	2008	2009	2010
Receita total arrecadada	**100,0**	**100,0**	**100,0**
Total collected income	***100.0***	***100.0***	***100.0***
收集的总收入	***100.0***	***100.0***	***100.0***
Receitas correntes	98,2	86,8	94,7
Current income	*98.2*	*86.8*	*94.7*
流动收入	*98.2*	*86.8*	*94.7*
. Receita tributária (1)	59,3	50,6	51,9
. Tax income (1)	*59.3*	*50.6*	*51.9*
. 税收收入 (1)	*59.3*	*50.6*	*51.9*
. Receita de contribuições	5,6	5,7	5,6
. Contribution income	*5.6*	*5.7*	*5.6*
. 捐献收入	*5.6*	*5.7*	*5.6*
. Receita patrimonial	1,3	1,0	1,9
. Patrimonial income	*1.3*	*1.0*	*1.9*
. 世袭收入	*1.3*	*1.0*	*1.9*
. Receita agropecuária	0,0	0,0	-
. Agricultura income	*0.0*	*0.0*	*-*
. 农业收入	*0.0*	*0.0*	*-*
. Receita de serviços	0,4	0,4	0,4
. Service income	*0.4*	*0.4*	*0.4*
. 服务收入	*0.4*	*0.4*	*0.4*
. Transferências correntes	39,7	36,3	35,5
. Current transfers	*39.7*	*36.3*	*35.5*
. 经常转移	*39.7*	*36.3*	*35.5*
. Outras receitas correntes	3,7	3,5	4,0
. Other current income	*3.7*	*3.5*	*4.0*
. 其他流动收入	*3.7*	*3.5*	*4.0*

(Conclusão)
(Conclusion)
(结论)

Estrutura das receitas arrecadadas, por categorias econômicas – administração direta e indireta – todos os poderes – Bahia – 2008-2010

Collected income structure by economic categories – direct and indirect administrations – all authorities – Bahia – 2008-2010

按经济类别收集的收入结构 – 直接和间接管理 – 所有管理机构 – 巴伊亚 – 2008-2010

(%)

Receitas *Income* *收入*	*2008*	*2009*	*2010*
Conta retificadora*	(11,8)	(10,8)	(10,8)
*Modifying account**	*(11.8)*	*(10.8)*	*(10.8)*
*修改帐户**	*(11.8)*	*(10.8)*	*(10.8)*
Receitas de capital	**1,8**	**6,9**	**5,3**
Capital income	***1.8***	***6.9***	***5.3***
资本收入	***1.8***	***6.9***	***5.3***
. Operações de crédito	0,7	4,6	2,6
. Credit operations	*0.7*	*4.6*	*2.6*
. 信贷业务	*0.7*	*4.6*	*2.6*
. Alienação de bens	0,1	0,0	0,1
. Alienation of goods	*0.1*	*0.0*	*0.1*
. 商品转让	*0.1*	*0.0*	*0.1*
. Amortização de empréstimos	0,4	0,3	0,3
. Loan installments	*0.4*	*0.3*	*0.3*
. 分期贷款	*0.4*	*0.3*	*0.3*
. Transferência de capital	0,6	2,0	2,4
. Capital transfer	*0.6*	*2.0*	*2.4*
. 资本转移	*0.6*	*2.0*	*2.4*
. Outras receitas de capital	0,0	0,0	-
. Other capital income	*0.0*	*0.0*	*-*
. 其他资本收入	*0.0*	*0.0*	*-*

Fonte/*Source/来源*: Sefaz/SAF/Dicop/Sicof.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Distat/Coref.

(1) Até 2001 o Imposto de Renda Retido na Fonte era classificado como Transferência Corrente. A partir de 2002 passou a ser classificado como Receita Tributária.
* Redução da Receita para Aporte ao FUNDEF/ FUNDEB de acordo com a Portaria STN nº 328 de 27/08/2001 com vigência a partir de janeiro de 2002.

(1) Income tax retained at source was classified as a Current Transfer until 2001. It started to be cassified as Tax Income in 2002.
** Income reduction to contribute to Fundef/Fundeb, in accordance with Decress STN nº 328 of 27/08/2001 in force from january 2002.*

(1) 在 2001 年之前，收入所得税被分类为经常转移，2002 年才开始被分类为税收收入。
** 收入减少以捐献给 Fundef/Fundeb，根据 2001 年 8 月 27 日的 Decress STN nº 328，自 2002 年 1 月起有效。*

(Continua)
(Continued)
(续)

Estrutura das despesas por função de governo – Bahia – 2010
Expenses structure by government function – Bahia – 2010
支出结构, 按政府职能 – 巴伊亚 – 2010

Despesas *Expenses* *支出*	Valor (R$ 1.000) *Value (R$ 1,000)* *值 (R$ 1,000)*	(%)
Encargos especiais (1)	4.823.146	22,7
Special assignments (1)	*4,823,146*	*22.7*
特殊任务 (1)	*4,823,146*	*22.7*
Saúde	3.511.462	16,4
Health	*3,511,462*	*16.4*
健康	*3,511,462*	*16.4*
Educação	2.900.441	13,6
Education	*2,900,441*	*13.6*
教育	*2,900,441*	*13.6*
Previdência social	2.442.595	11,4
Social security	*2,442,595*	*11.4*
增强安全	*2,442,595*	*11.4*
Segurança pública	1.953.116	9,1
Public safety	*1,953,116*	*9.1*
公共安全	*1,953,116*	*9.1*
Judiciária	1.143.400	5,4
Judiciary	*1,143,400*	*5.4*
司法	*1,143,400*	*5.4*
Administração	975.301	4,6
Administration	*975,301*	*4.6*
行政管理	*975,301*	*4.6*
Agricultura (1)	441.512	2,1
Agriculture (1)	*441,512*	*2.1*
农业 (1)	*441,512*	*2.1*
Legislativa	319.794	1,5
Legislative	*319,794*	*1.5*
立法	*319,794*	*1.5*
Essencial à Justiça	517.663	2,4
Essencial for justice	*517,663*	*2.4*
司法必需的开支	*517,663*	*2.4*

(Continuação)
(Continued)
(续)

Estrutura das despesas por função de governo – Bahia – 2010

Expenses structure by government function – Bahia – 2010

支出结构, 按政府职能 – 巴伊亚 – 2010

Despesas *Expenses* *支出*	Valor (R$ 1.000) *Value (R$ 1,000)* *值 (R$ 1,000)*	(%)
Transportes	453.960	2,1
Transport	*453,960*	*2.1*
运输	*453,960*	*2.1*
Urbanismo	184.573	0,9
Town planning	*184,573*	*0.9*
城镇规划	*184,573*	*0.9*
Saneamento (1)	194.554	0,9
Sanitation (1)	*194,554*	*0.9*
公共卫生 (1)	*194,554*	*0.9*
Direitos da cidadania	77.019	0,4
Citizen's rights	*77,019*	*0.4*
公民权利	*77,019*	*0.4*
Cultura	260.947	1,2
Culture	*260,947*	*1.2*
文化	*260,947*	*1.2*
Comércio e serviços	278.096	1,3
Business and services	*278,096*	*1.3*
商业和服务	*278,096*	*1.3*
Habitação	85.593	0,4
Housing	*85,593*	*0.4*
住宅	*85,593*	*0.4*
Indústria	122.744	0,6
Industry	*122,744*	*0.6*
工业	*122,744*	*0.6*
Energia	117.284	0,6
Energy	*117,284*	*0.6*
能源	*117,284*	*0.6*
Gestão ambiental	104.925	0,5
Environmental management	*104,925*	*0.5*
环境管理	*104,925*	*0.5*

(Conclusão)
(Conclusion)
(结论)

Estrutura das despesas por função de governo – Bahia – 2010
Expenses structure by government function – Bahia – 2010
支出结构，按政府职能 – 巴伊亚 – 2010

Despesas *Expenses* *支出*	Valor (R$ 1.000) *Value (R$ 1,000)* *值 (R$ 1,000)*	(%)
Assistência social	185.897	0,9
Social assistence	*185,897*	*0.9*
社会援助	*185,897*	*0.9*
Ciência e tecnologia	191.240	0,9
Science and technology	*191,240*	*0.9*
科学和技术	*191,240*	*0.9*
Trabalho	54.156	0,3
Labour	*54,156*	*0.3*
劳动	*54,156*	*0.3*
Organização agrária	9.246	0,0
Agrarian organization	*9,246*	*0.0*
农业组织	*9,246*	*0.0*
Desporto e lazer	6.689	0,0
Sport and leisure	*6,689*	*0.0*
体育和休闲	*6,689*	*0.0*
Comunicações	19.422	0,1
Communication	*19,422*	*0.1*
通信	*19,422*	*0.1*
Total da despesa	**21.234.274,0**	**100,0**
Total expenses	***21,234,274.0***	***100.0***
费用总计	***21,234,274.0***	***100.0***

Fonte/*Source/来源*: Sefaz/SAF/Dicop/Sicof.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Distat/Coref.

(1) Dotação orçamentária alterada em virtude da Lei Estadual nº 9.581 de 12 de julho de 2005.

(1) Budgetary allocation altered due to State Law nº 9.581 of 12 th july, 2005.

(1) 预算分配根据州法律 1-9.581 而改变

Arrecadação tributária nos principais municípios – Bahia – 2010
Tax revenue in the main municipalities – Bahia – 2010
主要城市的税收收入 – 巴伊亚 – 2010

(R$ 1.000)

Municípios *Local authorities* *当地机构*	Valor *Value* *值*	Participação (%) *Participation (%)* *参与率 (%)*
Principais (10)		
Main (10)		
主要 (10)		
Salvador	4.505.137 *4,505,137*	35,6 *35.6*
São Francisco do Conde	2.163.968 *2,163,968*	17,1 *17.1*
Camaçari	747.902 *747,902*	5,9 *5.9*
Feira de Santana	548.141 *548,141*	4,3 *4,3*
Simões Filho	510.228 *510,228*	4,0 *4,0*
Alagoinhas	292.343 *292,343*	2,3 *2.3*
Lauro de Freitas	230.305 *230,305*	1,8 *1.8*
Vitória da Conquista	230.248 *230,248*	1,8 *1.8*
Catu	101.181 *101,181*	0,8 *0.8*
Candeias	105.349 *105,349*	0,8 *0.8*
Demais Municípios (407)	**3.221.378**	**25,0**
Other municipalities (407)	***3,221,378***	***25.0***
其他城市 (407)	***3,221,378***	***25.0***
Arrecadação total	**12.656.180**	**100,0**
Total revenue	***12,656,180***	***100.0***
总收入	***12,656,180***	***100.0***

Fonte/*Source/来源*: Sefaz/Dicop – RLSTA 101.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Distat/Coref.

INDICADORES SOCIAIS

SOCIAL INDICATORS

社会指标

Foto: Mateus Pereira/Secom

Demografia

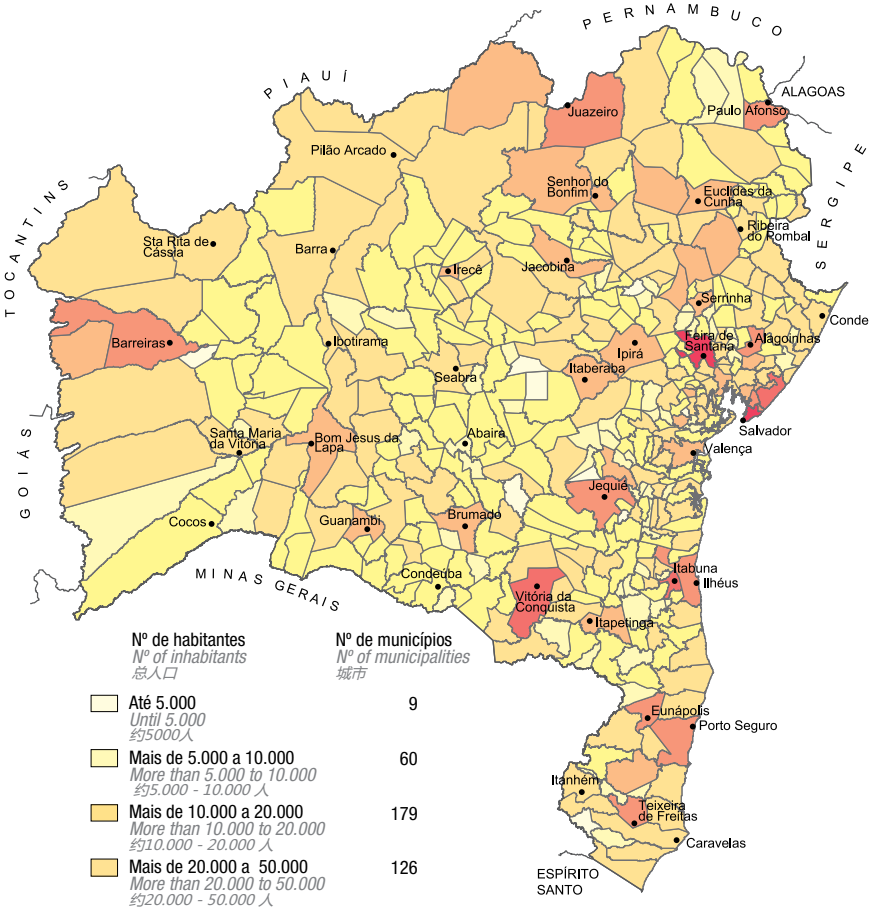
Demography

人口统计

A população do estado da Bahia distribui-se de maneira bastante desigual pelo território, com uma elevada concentração demográfica no litoral. Para fins de planejamento, o estado encontra-se dividido em 26 territórios de identidade, que englobam os 417 municípios baianos. De acordo com os últimos resultados apurados no Censo 2010, pelo IBGE, o Território Região Metropolitana de Salvador reunia a maior população, com 3.439.670 habitantes, seguido do Portal do Sertão (873 mil) e do Litoral Sul (795.304). Em relação aos municípios, neste mesmo período, a capital do estado, Salvador, reunia o maior contingente populacional, com 2.676.606 habitantes, correspondendo a 19,1% da população estadual. O município de Feira de Santana (no Território Portal do Sertão) foi o segundo município em termos demográficos, com 556.756 habitantes. Além desses, três outros municípios possuíam uma população superior a 200 mil habitantes: Vitória da Conquista (Território Vitória da Conquista), Camaçari (Território Região Metropolitana de Salvador) e Itabuna (Território Litoral Sul). Uma parte significativa dos municípios (178, ou 43%) registrou população entre dez mil e 20 mil habitantes.

Bahia's population is somewhat unequally distributed across the territory, with a high demographic concentration by the coast. For planning purposes, the state is divided into 26 territories, which contain a total of 417 municipalities. According to the most recent results from the 2010 census, carried out by the IBGE (Brazilian Institute of Geography and Statistics), the Metropolitan Region of Salvador claimed the largest population, with 3,439,670 inhabitants, followed by Portal do Sertão (873,000) and the South Coast (795,304). With regard to municipalities, the state's capital, Salvador, constituted the largest population for the same period, with 2,676,606 inhabitants, corresponding to 19.1% of the population of the state. The city of Feira de Santana (in the territory of Portal do Sertão) was the second most populated municipality, with 556,756 inhabitants. In addition, three other municipalities had a population of over 200,000 inhabitants: Vitória da Conquista (Territory of Vitória da Conquista), Camaçari (Metropolitan Region of Salvador) and Itabuna (South Coast Territory). A significant number of municipalities (178, or 43%) recorded a population of between 10 and 20 thousand inhabitants.

巴伊亚州的人口分布不均匀，沿海人口高度集中。出于规划目的，巴伊亚州划分为个性区域，包括该州的 417 个市镇。根据 IBGE（巴西国家地理及统计局）开展的 2010 年人口普查的最后结果，萨尔瓦多(Salvador)大都市地区拥有的人口最多，有 3,439,670 位居民，随后是 Portal do Sertão(873,000)和 Litoral Sul (795,304)。在市镇方面，州首府萨尔瓦多(Salvador)拥有的人口最多，有 2.676.606 位居民，占州人口总数的 19.1%。费拉迪圣安娜(Feira de Santana)市（位于 Portal do Sertão 区域内）是第二大市，拥有 556,756 位居民。除这几个市镇外，人口超过 20 万的另外三个市镇为：维多利亚达孔基斯塔 (Vitória da Conquista)（维多利亚达孔基斯塔区域）、卡马萨里 (Camaçari)（萨尔瓦多(Salvador)大都市地区）和伊塔布纳 (Itabuna)（南部沿海区域）。大量市镇（178 个或 43%）的人口数量介于 1 万到 2 万之间。



População da Bahia – 2010
Bahia's population – 2010
人口 巴伊亚 – 2010

Fonte: IBGE. Censo Demográfico 2010. Dados sistematizados a partir do BME.
Source: IBGE. Demographic Census 2010. Systematic data from EMB.
来源: IBGE. 2010 年人口普查。来自 EMB 的系统数据。

Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Digeo.

Foto: Carol Garcia/Secom

População dos territórios de identidade

Population of the "territories of identity"demografía

个性区域的人口

A população do estado da Bahia distribui-se de maneira bastante desigual pelo território, com uma elevada concentração demográfica no litoral. Para fins de planejamento, o estado encontra-se dividido em 26 territórios de identidade, que englobam os 417 municípios baianos. De acordo com os últimos resultados apurados no Censo 2010, pelo IBGE, o Território Região Metropolitana de Salvador reunia a maior população, com 3.438.844 habitantes, seguido do Portal do Sertão (872.780) e do Litoral Sul (795.281). Em relação aos municípios, neste mesmo período, a capital do estado, Salvador, reunia o maior contingente populacional, com 2.675.656 habitantes, correspondendo a 19,1% da população estadual. O município de Feira de Santana (no Território Portal do Sertão) foi o segundo município em termos demográficos, com 556.642 habitantes. Além desses, três outros municípios possuíam uma população superior a 200 mil habitantes: Vitória da Conquista (306.866), Camaçari (242.970) e Itabuna (204.667). Uma parte significativa dos municípios (179, ou 43%) registrou população entre 10 mil a 20 mil habitantes.

Bahia's population is somewhat unequally distributed within the territory, with a high demographic concentration by the coast. For planning purposes, the state is divided into 26 "territories of identity", which contain a total of 417 municipalities. According to the most recent results from the 2010 census, carried out by the IBGE, the Metropolitan Region of Salvador claimed the largest population, with 3,438,844 inhabitants, followed by Portal do Sertão (872,780) and the South Coast (795,281). With regard to municipalities, the state's capital, Salvador, constituted the largest population for the same period, with 2,675,656 inhabitants, corresponding to 19.1% of the population of the state. The city of Feira de Santana (in the territory of Portal do Sertão) was the second most populated municipality, with 556,642 inhabitants. In addition, three other municipalities had a population of over 200,000 inhabitants: Vitória da Conquista (306,866), Camaçari (242,970) and Itabuna (204,667). A significant number of municipalities (178, or 43%) recorded a population of between 10 and 20 thousand inhabitants.

巴伊亚州的人口分布极不均匀，沿海人口高度集中。出于规划目的，巴伊亚州划分为个性区域，包括该州的 417 个市镇。根据 IBGE（巴西国家地理及统计局）开展的 2010 年人口普查的结果，萨尔瓦多(Salvador)大都市地区拥有的人口最多，有 3,439,670 位居民，随后是 Portal do Sertão(873,000)和 Litoral Sul (795,304)。在市镇方面，州首府萨尔瓦多(Salvador)拥有的人口最多，有 2.676.606 位居民，占州人口总数的 19.1%。费拉迪圣安娜(Feira de Santana)市（位于 Portal do Sertão 区域内）是第二大市，拥有 556,756 位居民。除这几个市镇外，人口超过 20 万的另外三个市镇为：维多利亚达孔基斯塔 (Vitória da Conquista)（维多利亚达孔基斯塔区域）、卡马萨里 (Camaçari)（萨尔瓦多(Salvador)大都市地区）和伊塔布纳 (Itabuna)（南部沿海区域）。大量市镇（178 个或 43%）的人口数量介于 1 万到 2 万之间。

População rural e urbana

Rural and urban population

乡村和城市人口

População total, urbana e rural, grau de urbanização e taxa de crescimento – Bahia – 1991/2010

Total population, urban and rural, urbanization degree and growth rate – Bahia – 1991/2010

人口、城市和乡村人口、城市化程度以及增长率 – 巴伊亚 – 1991/2010

Especificações *Specifications* *详细说明*	1991	2000	2010	Taxa de crescimento (a.a%) *Growth rate (a.a%)* *增长率 (a.a%)*	
				1991/2000	2000/2010
População total	11.867.991	13.070.250	14.021.432	1,08	0,70
Total population	*11,867,991*	*13,070,250*	*14,021,432*	*1.08*	*0.70*
总人口	*11,867,991*	*13,070,250*	*14,021,432*	*1.08*	*0.70*
Urbana	7.016.770	8.772.348	10.105.218	2,51	1,42
Urban	*7,016,770*	*8,772,348*	*10,105,218*	*2.51*	*1.42*
城市	*7,016,770*	*8,772,348*	*10,105,218*	*2.51*	*1.42*
Rural	4.851.221	4.297.902	3.916.214	-1,34	-0,93
Rural	*4,851,221*	*4,297,902*	*3,916,214*	*-1.34*	*-0.93*
乡村	*4,851,221*	*4,297,902*	*3,916,214*	*-1.34*	*-0.93*
Grau de urbanização (%)	59,12	67,12	72,07	-	-
Urbanization degree (%)	*59.12*	*67.12*	*72.07*	-	-
城市化程度 (%)	*59.12*	*67.12*	*72.07*	-	-

Fonte: IBGE. Censo Demográfico 1991, 2000 e 2010. Dados sistematizados a partir do BME.
Source: IBGE. Demographic Census 1991, 2000 e 2010. Systematic data from EMB.
来源: IBGE。人口普查 :1991 年、2000 年和 2010 年。 来自 EMB 提供的系统数据。
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copesp.

A Bahia possui o quarto maior contingente demográfico entre os estados brasileiros, com uma população de cerca de 14 milhões de habitantes. Como acontece com o conjunto do país, o ritmo de crescimento da população do estado vem diminuindo. Entre 1991 e 2000, a taxa de crescimento demográfico foi de 1,08% ao ano; entre 2000 e 2010, caiu para 0,70% ao ano. Nessas décadas, a população urbana cresceu num ritmo cerca de duas vezes superior ao do conjunto da população do estado, o que reflete, em grande medida, as mudanças instituídas pelas legislações municipais, que transformaram diversas áreas rurais em urbanas. As áreas rurais, por sua vez, registraram crescimento negativo nos dois períodos analisados, com a diminuição da população residente. Mesmo com uma redução de aproximadamente 381.688 habitantes, entre os anos de 2000 e 2010, a Bahia ainda concentra o maior contingente rural do país em termos absolutos, respondendo por cerca de 13,1% da população.

Bahia possesses the fourth largest population of any state in Brazil, with approximately 14 million inhabitants. As is the case for the country as a whole, the rate of population growth in the state is diminishing. Between 1991 and 2000, the rate of demographic growth was 1.08% per year; between 2000 and 2010, the rate fell by 0.07% per year. In these two decades, the urban population grew at a rate almost twice that of the population of the state as a whole, largely reflecting the changes instituted by municipal legislation which transformed various rural areas into urban areas. The rural areas, in turn, recorded negative growth for the two periods analyzed due to the diminished resident population. Even with a decrease of approximately 381,688 inhabitants between 2000 and 2010, Bahia still contains the largest rural population in absolute terms, consisting of approximately 13.1% of the population.

在巴西的各州中，巴伊亚的人口数量最多，约有 1,400 万位居民。国家作为一个整体，人口增长率一直持续下降，情况往往是这样。在 1991 年到 2000 年期间，人口增长率为每年 1.08%；在 2000 年到 2010 年期间，下降到每年 0.70%。在这几十年期间，城市人口的增长速度是整个州人口的两倍。这主要反映了城市立法带来的改变，许多农村地区转变为城市地区。而农村地区在这两个时期表现出负增长，常驻人口减少。从 2000 年到 2010 年，甚至减少了大约 381,688 位居民，但绝对地讲，巴伊亚仍集中了全国最大的乡村人数，代表大约 13.1% 的人口。

Nas últimas décadas, o estado da Bahia vivenciou profundas modificações na sua estrutura sociodemográfica, com a progressiva e acentuada redução dos níveis de fecundidade e, em menor escala, de mortalidade. Em meados dos anos 1990, a taxa de fecundidade do estado estava situada em 3,00 filhos por mulher. No final da década de 2000, o patamar alcançado, 2,05 filhos por mulher, já se encontrava próximo ao de reposição da população. A diminuição dos níveis de mortalidade, por sua vez, se reflete na ampliação da esperança de vida ao nascer, que passou de 67,41 anos, em 1995, para 72,82 anos, em 2010. A mortalidade infantil registrou uma significativa queda neste período, passando de 52,20 para cada mil nascidos vivos, em 1995, para 30,40, em 2010.

Taxa de fecundidade, esperança de vida ao nascer e taxa de mortalidade infantil – Bahia – 1995/2010

Fertility rate, life expectancy and infant mortality rate – Bahia – 1995/2010

生育率、预期寿命以及婴儿死亡率– 巴伊亚 – 1995/2010

Indicadores Demográficos *Demographic indicators* *人口统计指标*	Ano *Years* *年份*			
	1995	2000	2005	2010
Taxa de fecundidade (filhos por mulher)	3,00	2,50	2,21	2,05
Fertility rate (children per woman)	*3.00*	*2.50*	*2.21*	*2.05*
生育率(每名妇女拥有的子女数)	*3.00*	*2.50*	*2.21*	*2.05*
Esperança de vida ao nascer (anos)	67,41	69,99	71,44	72,82
Life expectancy (years)	*67.41*	*69.99*	*71.44*	*72.82*
预期寿命(年数)	*67.41*	*69.99*	*71.44*	*72.82*
Taxa de mortalidade Infantil (por mil nascidos vivos)	52,20	41,30	35,60	30,40
Infant mortality rate (in thousands)	*52.20*	*41.30*	*35.60*	*30.40*
婴儿死亡率(以千计)	*52.20*	*41.30*	*35.60*	*30.40*

Fonte: IBGE. Indicadores sociodemográficos: prospectivos para o Brasil 1991-2030.
Source: IBGE. Sociodemographic indicators: prospective to Brazil 1991-2030.
来源: IBGE. 社会人口指标:1991-2030 年巴西展望。

Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copesp.

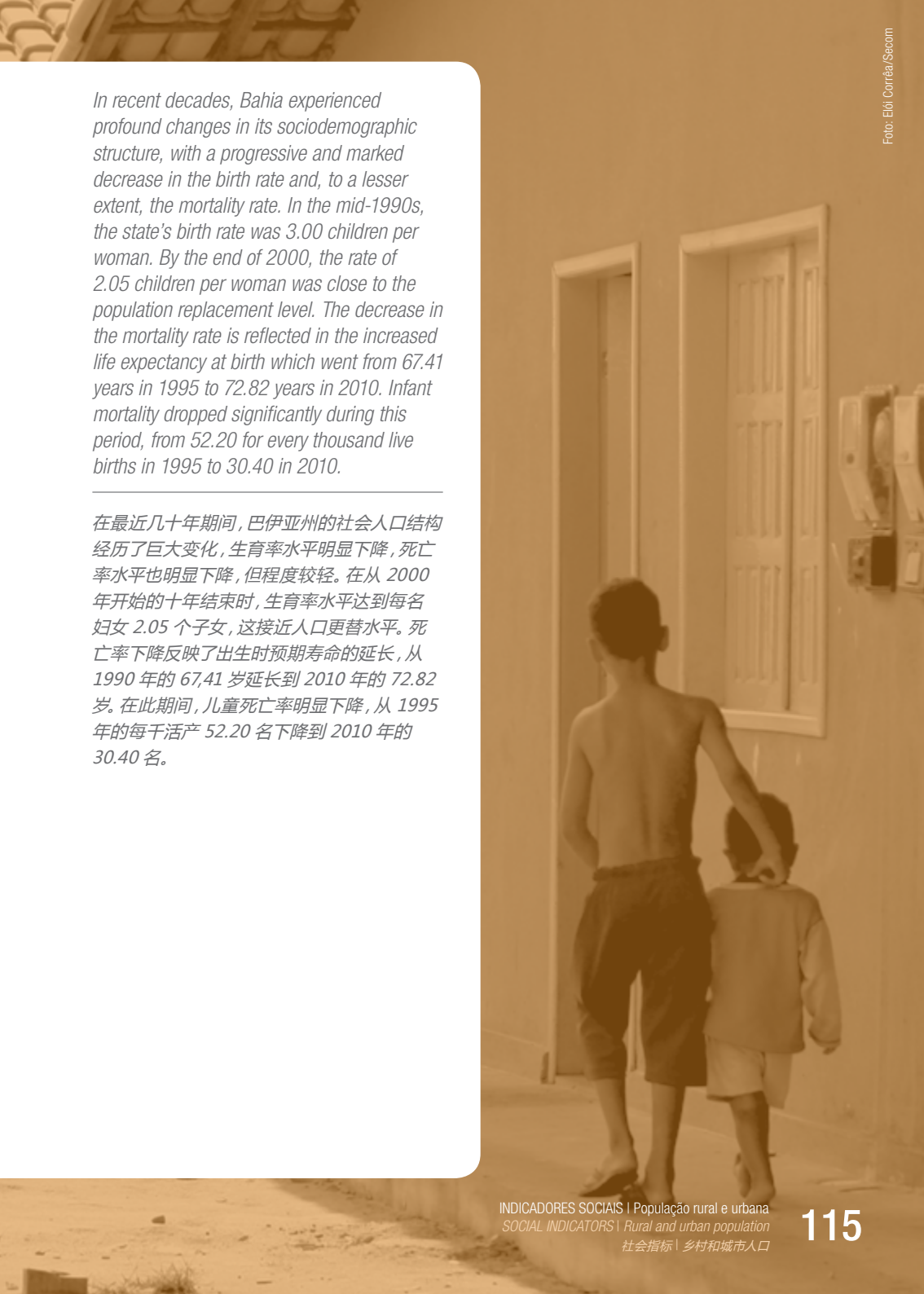


Foto: Elói Corrêa/Secom

In recent decades, Bahia experienced profound changes in its sociodemographic structure, with a progressive and marked decrease in the birth rate and, to a lesser extent, the mortality rate. In the mid-1990s, the state's birth rate was 3.00 children per woman. By the end of 2000, the rate of 2.05 children per woman was close to the population replacement level. The decrease in the mortality rate is reflected in the increased life expectancy at birth which went from 67.41 years in 1995 to 72.82 years in 2010. Infant mortality dropped significantly during this period, from 52.20 for every thousand live births in 1995 to 30.40 in 2010.

在最近几十年期间，巴伊亚州的社会人口结构经历了巨大变化，生育率水平明显下降，死亡率水平也明显下降，但程度较轻。在从 2000 年开始的十年结束时，生育率水平达到每名妇女 2.05 个子女，这接近人口更替水平。死亡率下降反映了出生时预期寿命的延长，从 1990 年的 67,41 岁延长到 2010 年的 72.82 岁。在此期间，儿童死亡率明显下降，从 1995 年的每千活产 52.20 名下降到 2010 年的 30.40 名。

Projeção de população – Bahia – 2015/2030
Population projection – Bahia – 2015/2030
人口预测 – 巴伊亚 – 2015/2030

Ano *Year* *年份*	População total *Total population* *总人口*
2015	15.427.801 *15,427,801*
2020	15.880.282 *15,880,282*
2025	16.246.726 *16,246,726*
2030	16.554.656 *16,554,656*

Fonte: IBGE. Projeção da população por sexo e idade para o período 1980-2050 (revisão 2008).
Source: IBGE. Projection of population by sex and age for the period 2015/2030 (review 2008).
来源: IBGE. 2015/2030 年人口预测 (按性别和年龄, 2008 年审查)。

Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copesp.

Nas próximas décadas, os componentes da dinâmica demográfica do estado (fecundidade, mortalidade e migração) deverão continuar em trajetória descendente, com a redução do número de filhos por mulher, a ampliação do tempo médio de vida e a diminuição dos saldos migratórios. Em consequência desses processos, a população deverá crescer num ritmo ainda mais lento e se tornar cada vez mais envelhecida. As projeções populacionais realizadas pelo IBGE apontam para uma população de cerca de 15,4 milhões em 2010 e aproximadamente 16,4 milhões em 2030. Com esses resultados, a Bahia deverá se manter como o quarto maior contingente populacional entre os estados brasileiros.

In the coming decades, the factors in the demographic dynamic in the state (birth rate, mortality and migration) should continue on a downward trajectory, with fewer children per woman, increased average life expectancy, and diminished net migration. As a result of these processes, the population should grow at an even slower rate and become older and older. The population projections made by the IBGE predict a population of about 15.4 million in 2010 and approximately 16.4 million in 2030. With these results, Bahia should keep its place as the fourth most populous state in Brazil.

在接下来的几十年间，州人口动态的组成部分（生育率、死亡率及移民）将持续下降，每名妇女生育的子女数量下降、平均预期寿命延长及移民总数下降。因此，人口将以缓慢的速度增加并将呈现老龄化趋势。IBGE 预测到 2010 年人口总数约为 1540 万，到 2030 年将达到大约 1640 万。在这种情况下，在巴西人口密度最高的几个州中，巴伊亚将保持其第四的位置。

Foto: Manu Dias/Secom

Emprego e renda

Employment and revenue

就业和收入

Entre 2000 e 2010, a taxa de atividade no mercado de trabalho do estado cresceu, ou seja, o aumento da população economicamente ativa foi relativamente superior ao crescimento da população em idade ativa. Ainda que tenha sido pouco intenso, o crescimento da taxa de atividade significa maior pressão no mercado de trabalho. Apesar disso, a taxa de desemprego diminuiu consideravelmente entre 2000 e 2010.

Between 2000 and 2010, the activity rate in the state's labour market grew, that is, the increase in the economically active population was relatively superior to the growth in the working age population. Although not very pronounced, the growth in the activity rate means greater pressure on the labour market. Meanwhile, the unemployment rate decreased considerably between 2000 and 2010.

从 2000 年到 2010 年，就业市场活动率提高。也就是说，经济活动人口的增加相对大于工作人口的增长。尽管微小，但活动率提高意味着就业市场的压力增加。尽管事实如此，但 2000 年到 2010 年的失业率显著下降。

População em idade ativa e economicamente ativa – Bahia – 2000-2010

On working age and economically active population – Bahia – 2000-2010

劳动适龄人口和经济活动人口 – 巴伊亚 – 2000-2010

Especificações *Specifications* *详细说明*	2000	2010
População em Idade Ativa (PIA) (em mil)	10.389	11.766
Active Age Population (PIA) (in thousands)	*10.389*	*11.766*
劳动适龄人口 (PIA) (以千计)	*10.389*	*11.766*
PIA sobre a população total (%)	80,1	83,9
PIA of total populantion (%)	*80.1*	*83.9*
PIA 占总人口比例 (%)	*80.1*	*83.9*
População Economicamente Ativa (PEA) (em mil)	5.613	6.553
Economically Active Population (PEA) (in thousands)	*5.613*	*6.553*
经济活动人口 (PEA) (以千计)	*5.613*	*6.553*
PEA sobre a população total (%)	43,3	46,8
PEA of total population (%)	*43.3*	*46.8*
PEA 占总人口比例 (%)	*43.3*	*46.8*
Taxa de atividade (PEA/PIA) (%)	54,0	55,7
Activity rate (PEA/PIA) (%)	*54.0*	*55.7*
活动率 (PEA/PIA) (%)	*54.0*	*55.7*
Taxa de desocupação (desocupados/PEA) (%)	18,4	10,9
Unemployment rate (unemployed/PEA) (%)	*18.4*	*10.9*
失业率 (失业人数/PEA) (%)	*18.4*	*10.9*

Fonte/*Source/来源*: IBGE–PNAD 2000, 2010.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copes.

Pessoal ocoupado, segundo posição e participação na ocupação – Bahia – 2000-2010

Workers in employment, according to position and and job participation – Bahia – 2000-2010

在职员工，根据职位与工作参与度为 – 巴伊亚 – 2000-2010

Especificações *Details* *详情*	2000 Absolutos em (1.000) *Absolute values (thousands)* *绝对值（千计）*	%	2010 Absolutos em (1.000) *Absolute values (thousands)* *绝对值（千计）*	%
Total (1.000 pessoas)	**4.582**	**100,0**	**5.839**	**100,0**
Total (in thousands)	***4,582***	***100.0***	***5,839***	***100.0***
总计（千计）	***4,582***	***100.0***	***5,839***	***100.0***
Empregados	2.768	60,4	3.587	61,4
Employees	*2,768*	*60.4*	*3,587*	*61.4*
员工	*2,768*	*60.4*	*3,587*	*61.4*
Com carteira de trabalho assinada	1.168	25,5	1.865	31,9
In possession of a work card	*1,168*	*25.5*	*1,865*	*31.9*
持有工作证	*1,168*	*25.5*	*1,865*	*31.9*
Militares e funcionários públicos estatutários	201	4,4	261	4,5
Military and civil service employees	*201*	*4.4*	*261*	*4.5*
军职与行政服务员工	*201*	*4.4*	*261*	*4.5*
Sem carteira de trabalho assinada	1.400	30,6	1.462	25,0
Without a work card	*1,400*	*30.6*	*1,462*	*25.0*
无工作证	*1,400*	*30.6*	*1,462*	*25.0*
Conta própria	1.143	25,0	1.499	25,7
Self-employed	*1,143*	*25.0*	*1,499*	*25.7*
个体户	*1,143*	*25.0*	*1,499*	*25.7*
Empregadores	97	2,1	82	1,4
Employers	*97*	*2.1*	*82*	*1.4*
雇主	*97*	*2.1*	*82*	*1.4*
Trabalhadores na produção para o próprio consumo	307	6,7	546	9,4
Workers in production for self consumption	*307*	*6.7*	*546*	*9.4*
自产自销员工	*307*	*6.7*	*546*	*9.4*
Não remunerados	266	5,8	125	2,1
Unsalaried workers	*266*	*5.8*	*125*	*2.1*
无收入工人	*266*	*5.8*	*125*	*2.1*

Fonte/*Source/来源*: IBGE–PNAD 2000, 2010.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copes.

Nos anos em análise, pode ser visualizado que o número de trabalhadores com carteira de trabalho assinada apresentou um crescimento significativo em relação aos sem carteira de trabalho assinada. Os dados apontam, ainda, que houve um aumento no número de trabalhadores na produção para o consumo próprio e uma redução nas categorias de empregadores e não remunerados.

For the period under analysis, it can be seen that there was a significant increase in the number of workers with work cards in relation to those without a card. The data also shows that there was an increase in the number of workers in production for private consumption and a reduction in the numbers of employers and the unsalaried.

在进行分析的几年中，相对于非正式聘用劳动者，正式聘用劳动者的数量明显增加。数据还表明供自己消费的劳动者人数增加，雇主和无报酬劳动者人数减少。

Foto: Alberto Coutinho/Secom

Estoque do emprego formal, segundo setor de atividade econômica – Bahia – 2008/2010

Jobs in formal employment, by economic activity – Bahia – 2008/2010

正式工作的数量，按经济活动的部门 – 巴伊亚 – 2008/2010

Setor de atividade econômica *Sector of economic activity* *经济活动的部门*	2008		2009		2010	
	Absoluto *Absolute* *绝对值*	Relativo *Relative* *相对值*	Absoluto *Absolute* *绝对值*	Relativo *Relative* *相对值*	Absoluto *Absolute* *绝对值*	Relativo *Relative* *相对值*
Extrativa mineral	16.407	0,9	16.033	0,8	12.924	0,6
Mineral Extraction	*16,407*	*0.9*	*16,033*	*0.8*	*12,924*	*0.6*
采矿	*16,407*	*0.9*	*16,033*	*0.8*	*12,924*	*0.6*
Indústria de transformação	191.520	10,3	205.023	10,3	224.490	10,5
Processing Industry	*191,520*	*10.3*	*205,023*	*10.3*	*224,490*	*10.5*
制造	*191,520*	*10.3*	*205,023*	*10.3*	*224,490*	*10.5*
Serviços industriais de utilidade pública	16.213	0,9	17.028	0,9	18.360	0,9
Industrial Services of Public Utility	*16,213*	*0.9*	*17,028*	*0.9*	*18,360*	*0.9*
工业公用事业服务	*16,213*	*0.9*	*17,028*	*0.9*	*18,360*	*0.9*
Construção civil	95.826	5,2	124.795	6,2	153.474	7,2
Civil construction	*95,826*	*5.2*	*124,795*	*6.2*	*153,474*	*7.2*
土建	*95,826*	*5.2*	*124,795*	*6.2*	*153,474*	*7.2*
Comércio	332.717	17,9	357.187	17,9	388.218	18,1
Trade	*332,717*	*17.9*	*357,187*	*17.9*	*388,218*	*18.1*
商业	*332,717*	*17.9*	*357,187*	*17.9*	*388,218*	*18.1*
Serviços	552.183	29,7	590.969	29,6	643.319	30,1
Services	*552,183*	*29.7*	*590,969*	*29.6*	*643,319*	*30.1*
服务	*552,183*	*29.7*	*590,969*	*29.6*	*643,319*	*30.1*
Administração pública	574.827	30,9	606.642	30,3	611.843	28,6
Public Administration	*574,827*	*30.9*	*606,642*	*30.3*	*611,843*	*28.6*
公共管理	*574,827*	*30.9*	*606,642*	*30.3*	*611,843*	*28.6*
Agropecuária, extrativa vegetal, caça e pesca	81.757	4,4	81.955	4,1	86.604	4,0
Agriculture, plant extraction, hunting and fishing	*81,757*	*4.4*	*81,955*	*4.1*	*86,604*	*4.0*
农业和畜牧养殖、植物提取、打猎和捕鱼	*81,757*	*4.4*	*81,955*	*4.1*	*86,604*	*4.0*
Total	**1.861.450**	**100,0**	**1.999.632**	**100,0**	**2.139.232**	**100,0**
Total	***1,861,450***	***100.0***	***1,999,632***	***100.0***	***2,139,232***	***100.0***
总计	***1,861,450***	***100.0***	***1,999,632***	***100.0***	***2,139,232***	***100.0***

Fonte/*Source/来源*: MTE – RAIS, 2008-2010.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copes, 2012.

A tabela evidencia a pouca tradição de formalização das relações de trabalho no campo, já que, embora a agropecuária responda pela inserção de um contingente significativo dos ocupados no estado, apenas 4,0% estavam registrados em 2010. Constata-se também elevada participação do emprego no setor serviços e na administração pública, na constituição de vínculos formais no mercado de trabalho baiano. O setor da construção civil destacou-se pela geração de mais de 50 mil postos de trabalho entre 2008 e 2010, passando de 5,2% para 7,2% do total de empregos formais do estado.

The table shows the lack of formalized work relations in agricultural labour, since, although agriculture accounts for the employment of a significant number of workers in the state, only 4% were registered in 2010. On the other hand, there is a high level of participation by employers in the services and public administration sectors in the creation of formal links within the Bahian labour market. The civil construction sector notably generated more than 50,000 jobs between 2008 and 2010, increasing from 5.2% to 7.2% of the formal employment total in the state.

结果表明，在该领域工作关系的正式化存在小传统现象。尽管农业部门就业人口占绝大多数，但 2010 年仅达到 4.0%。我们还观察到，服务和公共管理部门在巴伊亚州就业市场中建立正式联系方面做出突出贡献。土建部门表现突出，在 2008 年到 2010 年间产生超过 5 万个工作职位，在正式工作总数中的比例从 5.2% 增加到 7.2%。

A participação masculina no mercado de trabalho formal da Bahia é superior à feminina, sendo que, entre 2008 e 2010, a diferença se acentuou: os homens representavam 57,5% do mercado formal do estado em 2008, passando para 58,3% em 2010, ao passo que as mulheres, apesar de registrarem um acréscimo de 100 mil novos empregos no período, perderam participação relativa.

The number of men in formal employment in Bahia is greater than the number of women, with the gap widening between 2008 and 2010: men represented 57.5% of those in formal employment in 2008, increasing to 58.3% in 2010, while women, despite an increase of 10,000 new jobs during the period, experienced a relative drop in participation.

正式就业市场的男性就业者多于女性就业者。从 2008 年到 2010 年，这一差异加大：2008 年正式市场的男性占 57.5%，到 2010 年增加到 58.3%。尽管在此期间另外提供有 10 万个新的工作，但相对而言女性就业者较少。

Foto: Yaner Casaes/Secom

Estoque do emprego formal, segundo sexo – Bahia – 2008/2010

Jobs in formal employment, by gender – Bahia – 2008/2010

正式工作的数量，按性别 – 巴伊亚 – 2008/2010

	2008		2009		2010	
Sexo	Absoluto	Relativo	Absoluto	Relativo	Absoluto	Relativo
Gender	*Absolute*	*Relative*	*Absolute*	*Relative*	*Absolute*	*Relative*
性别	*绝对值*	*相对值*	*绝对值*	*相对值*	*绝对值*	*相对值*
Homem	1.069.791	57,5	1.154.601	57,7	1.247.062	58,3
Men	*1,069,791*	*57.5*	*1,154,601*	*57.7*	*1,247,062*	*58.3*
男性	*1,069,791*	*57.5*	*1,154,601*	*57.7*	*1,247,062*	*58.3*
Mulher	791.661	42,5	845.031	42,3	892.170	41,7
Women	*791,661*	*42.5*	*845,031*	*42.3*	*892,170*	*41.7*
女性	*791,661*	*42.5*	*845,031*	*42.3*	*892,170*	*41.7*
Total	**1.861.452**	**100,0**	**1.999.632**	**100,0**	**2.139.232**	**100,0**
Total	***1,861,452***	***100.0***	***1,999,632***	***100.0***	***2,139,232***	***100.0***
总计	***1,861,452***	***100.0***	***1,999,632***	***100.0***	***2,139,232***	***100.0***

Fonte/*Source/来源*: MTE – RAIS, 2008-2010.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copes, 2012.

Estoque do emprego formal, segundo faixa etária – Bahia – 2008/2010

Jobs in formal employment, by age group – Bahia – 2008/2010

正式工作的数量，按年龄段 – 巴伊亚 – 2008/2010

Faixa Etária *Age Group* *年龄段*	2008 Absoluto *Absolute* *绝对值*	 Relativo *Relative* *相对值*	2009 Absoluto *Absolute* *绝对值*	 Relativo *Relative* *相对值*	2010 Absoluto *Absolute* *绝对值*	 Relativo *Relative* *相对值*
Ate 17 anos	4.586	0,3	5.009	0,3	5.580	0,3
Up to 17 years old	*4,586*	*0.3*	*5,009*	*0.3*	*5,580*	*0.3*
17 岁及以下	*4,586*	*0.3*	*5,009*	*0.3*	*5,580*	*0.3*
18 a 24 anos	268.862	14,4	285.626	14,3	303.267	14,2
Aged 18 to 24	*268,862*	*14.4*	*285,626*	*14.3*	*303,267*	*14.2*
18 岁至 24 岁	*268,862*	*14.4*	*285,626*	*14.3*	*303,267*	*14.2*
25 a 29 anos	351.408	18,9	371.781	18,6	390.981	18,3
Aged 25 to 29	*351,408*	*18.9*	*371,781*	*18.6*	*390,981*	*18.3*
25 岁至 29 岁	*351,408*	*18.9*	*371,781*	*18.6*	*390,981*	*18.3*
30 a 39 anos	576.814	31,0	629.737	31,5	681.586	31,9
Aged 30 to 39	*576,814*	*31.0*	*629,737*	*31.5*	*681,586*	*31.9*
30 岁至 39 岁	*576,814*	*31.0*	*629,737*	*31.5*	*681,586*	*31.9*
40 a 49 anos	408.139	21,9	435.909	21,8	459.707	21,5
Aged 40 to 49	*408,139*	*21.9*	*435,909*	*21.8*	*459,707*	*21.5*
40 岁至 49 岁	*408,139*	*21.9*	*435,909*	*21.8*	*459,707*	*21.5*
50 a 64 anos	235.046	12,6	255.718	12,8	280.813	13,1
Aged 50 to 64	*235,046*	*12.6*	*255,718*	*12.8*	*280,813*	*13.1*
50 岁至 64 岁	*235,046*	*12.6*	*255,718*	*12.8*	*280,813*	*13.1*
65 ou mais	16.589	0,9	15.843	0,8	17.291	0,8
65 or more	*16,589*	*0.9*	*15,843*	*0.8*	*17,291*	*0.8*
65 岁或以上	*16,589*	*0.9*	*15,843*	*0.8*	*17,291*	*0.8*
Total	**1.861.444**	**100,0**	**1.999.623**	**100,0**	**2.139.232**	**100,0**
Total	***1,861,444***	***100.0***	***1,999,623***	***100.0***	***2,139,232***	***100.0***
总计	***1,861,444***	***100.0***	***1,999,623***	***100.0***	***2,139,232***	***100.0***

Fonte/*Source/来源*: MTE – RAIS, 2008-2010.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copes, 2012.

A partir da análise dos dados, constata-se que as faixas etárias que mais absorvem a população ocupada na Bahia estão entre 30 e 39 anos, bem como entre 40 e 49 anos. É importante ressaltar que não há uma variação significativa no período analisado no que diz respeito à participação das faixas etárias na composição do emprego formal.

Based on analysis of the data, it can be seen that the age groups most prevalent in the workforce in Bahia are those between 30 and 39 and between 40 and 49. It is worth noting that there is no significant variation during the period under analysis with respect to the participation of different age groups in formal employment.

数据分析表明，就业人口的主要年龄段介于 30 岁到 39 岁之间，随后是 40 岁到 49 岁之间。必须指出的是，在此期间，参与正式就业构成的年龄段没有明显差异。

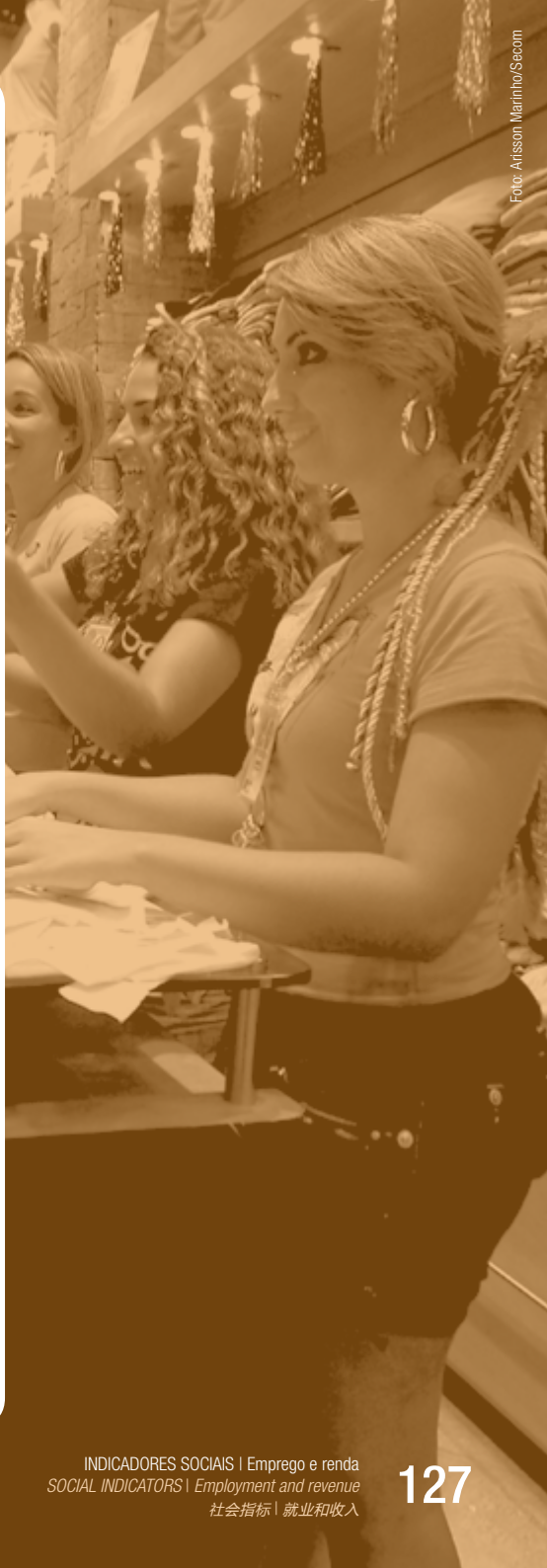


Foto: Arisson Marinho/Secom

Estoque do emprego formal, segundo grau de instrução – Bahia – 2008/2010

Jobs in formal employment, by level of education – Bahia – 2008/2010

正式工作的数量，按教育程度 – 巴伊亚 – 2008/2010

	2008		2009		2010	
Grau de instrução	Absoluto	Relativo	Absoluto	Relativo	Absoluto	Relativo
Level of education	*Absolute*	*Relative*	*Absolute*	*Relative*	*Absolute*	*Relative*
教育程度	*绝对值*	*相对值*	*绝对值*	*相对值*	*绝对值*	*相对值*
Analfabeto	16.031	0,9	16.172	0,8	16.219	0,8
Illiterate	*16,031*	*0.9*	*16,172*	*0.8*	*16,219*	*0.8*
未接受教育	*16,031*	*0.9*	*16,172*	*0.8*	*16,219*	*0.8*
Ensino fundamental incompleto	310.769	16,7	325.651	16,3	332.880	15,6
Primary education unfinished	*310,769*	*16.7*	*325,651*	*16.3*	*332,880*	*15.6*
未完成初等教育	*310,769*	*16.7*	*325,651*	*16.3*	*332,880*	*15.6*
Ensino fundamental completo	176.631	9,5	181.953	9,1	182.727	8,5
Primary education completed	*176,631*	*9.5*	*181,953*	*9.1*	*182,727*	*8.5*
初等教育毕业	*176,631*	*9.5*	*181,953*	*9.1*	*182,727*	*8.5*
Ensino médio incompleto	136.321	7,3	142.272	7,1	149.746	7,0
Secondary education unfinished	*136,321*	*7.3*	*142,272*	*7.1*	*149,746*	*7.0*
未完成中等教育	*136,321*	*7.3*	*142,272*	*7.1*	*149,746*	*7.0*
Ensino médio completo	918.644	49,4	1.000.288	50,0	1.108.163	51,8
Secondary education completed	*918,644*	*49.4*	*1,000,288*	*50.0*	*1,108,163*	*51.8*
中等教育毕业	*918,644*	*49.4*	*1,000,288*	*50.0*	*1,108,163*	*51.8*
Educação superior incompleta	63.112	3,4	69.974	3,5	72.122	3,4
Higher education unfinished	*63,112*	*3.4*	*69,974*	*3.5*	*72,122*	*3.4*
未完成高等教育	*63,112*	*3.4*	*69,974*	*3.5*	*72,122*	*3.4*
Educação superior completa	239.944	12,9	263.322	13,2	277.375	13,0
Higher education completed	*239,944*	*12.9*	*263,322*	*13.2*	*277,375*	*13.0*
高等教育毕业	*239,944*	*12.9*	*263,322*	*13.2*	*277,375*	*13.0*
Total	**1.861.452**	**100,0**	**1.999.632**	**100,0**	**2.139.232**	**100,0**
Total	***1,861,452***	***100.0***	***1,999,632***	***100.0***	***2,139,232***	***100.0***
总计	***1,861,452***	***100.0***	***1,999,632***	***100.0***	***2,139,232***	***100.0***

Fonte/*Source/来源*: MTE – RAIS, 2008-2010.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copes, 2012.

No que tange ao estoque do emprego formal, segundo grau de instrução, verificou-se, entre os anos de 2008 e 2010, um aumento em todas as categorias. A maior parte dos postos de trabalho gerados entre 2008 e 2010 foi preenchida por trabalhadores com ensino médio completo. Já as categorias educação superior completa e educação superior incompleta permaneceram estáveis em termos relativos, ao passo que as demais perderam participação, refletindo o momento de maior exigência quanto à escolaridade dos trabalhadores e à natureza dos empregos gerados nos anos recentes.

With respect to jobs in formal employment, secondary studies showed an increase in all categories between 2008 and 2010. Most jobs generated between 2008 and 2010 were filled by workers who had completed secondary education. The categories of completed higher education and incomplete higher education remained relatively stable, while the other categories saw decreases, reflecting the increased demand for educated workers and the nature of jobs created in recent years.

在不同教育程度的正式就业人数方面，我们观察到在 2008 年到 2010 年之间所有类别均有提高。2008 年到 2010 年之间产生的大多数就业为完成中等教育的劳动者。要求完成或未完成高等教育的工作相对保持稳定，而所有其他工作则不然。这反映了更高的教育要求，以及近几年所提供工作的性质。

A maioria dos setores econômicos apresentou crescimento no rendimento médio real de seus trabalhadores entre 2008 e 2010. As duas exceções foram os setores extrativista mineral e o da construção civil, haja vista que o primeiro apresentou uma queda significativa no rendimento médio do emprego formal, enquanto o outro expressou uma oscilação – para mais, em 2009; para menos, em 2010. O rendimento médio do trabalhador formal no estado aumentou, em termos reais, entre 2008 e 2010, apesar da crise econômica internacional que marcou o período.

Most economic sectors experienced growth in the average net income of its workers between 2008 and 2010. Two exceptions were the mineral extraction and the civil construction sectors, with the former experiencing a significant drop in average income for formal employment, while the latter experienced a fluctuation, increasing in 2009 and decreasing in 2010. The average income of the formal worker in the state increased in real terms between 2008 and 2010, despite the international economic crisis which marked the period.

从 2008 年到 2010 年，大多数经济部门的平均收入都呈现出增长。矿物提取和土建部门是两个例外，因为前者正式工作的平均收入表现出明显下降，而土建部门震荡不定（2009 年增长，2010 年下降）。尽管这一时期发生国际经济危机，但从 2008 年到 2010 年正式就业劳动者的平均收入实际增长。

Rendimento médio do emprego formal, segundo setor de atividade econômica – Bahia – 2008/2010

Average income in formal employment, by economic activity – Bahia – 2008/2010

正式工作的平均收入，按经济活动的部门 – 巴伊亚 – 2008/2010

Setor de atividade econômica *Sector of economic activity* *经济活动的部门*	Rendimento (R$) *Income (R$)* *收入 (BRL)*		
	2008	2009	2010
Extrativa mineral	4.520,69	4.742,11	2.853,71
Mineral extraction	*4,520.69*	*4,742.11*	*2,853.71*
采矿	*4,520.69*	*4,742.11*	*2,853.71*
Indústria de transformação	1.324,26	1.349,89	1.444,26
Processing industry	*1,324.26*	*1,349.89*	*1,444.26*
制造	*1,324.26*	*1,349.89*	*1,444.26*
Serviços industriais de utilidade pública	2.604,86	2.725,84	2.773,31
Industrial services of public utility	*2,604.86*	*2,725.84*	*2,773.31*
工业公用事业服务	*2,604.86*	*2,725.84*	*2,773.31*
Construção civil	1.255,26	1.297,65	1.296,63
Civil construction	*1,255.26*	*1,297.65*	*1,296.63*
土建	*1,255.26*	*1,297.65*	*1,296.63*
Comércio	754,69	793,66	817,67
Trade	*754.69*	*793.66*	*817.67*
商业	*754.69*	*793.66*	*817.67*
Serviços	1.191,74	1.225,89	1.272,09
Services	*1,191.74*	*1,225.89*	*1,272.09*
服务	*1,191.74*	*1,225.89*	*1,272.09*
Administração pública	1.510,56	1.623,16	1.702,53
Public administration	*1,510.56*	*1,623.16*	*1,702.53*
公共管理	*1,510.56*	*1,623.16*	*1,702.53*
Agropecuária, extrativa vegetal, caça e pesca	698,76	760,59	782,73
Agriculture, plant extraction, hunting and fishing	*698.76*	*760.59*	*782.73*
农业和畜牧养殖、植物提取、打猎和捕鱼	*698.76*	*760.59*	*782.73*
Total	**1.249,33**	**1.308,71**	**1.335,70**
Total	***1,249.33***	***1,308.71***	***1,335.70***
总计	***1,249.33***	***1,308.71***	***1,335.70***

Fonte/*Source/来源*: MTE – RAIS, 2008-2010.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copes, 2012.

Nota: Rendimentos relativos a 2008 e 2009, estão corrigidos para valores de 2010. Correção conforme o Índice Nacional de Preços ao Consumidor (INPC), IBGE.

Note: Income for 2008 and 2009 is adjusted to 2010 values. Adjustments are in accordance with the National Consumer Prices Index (INPC), IBGE.

注意：为与 2010 年的值进行比较，重述了与 2008 年和 2009 年有关的收入。该重述依据全国消费价格指数 – INPC，IBGE。

Rendimento médio do emprego formal, segundo grau de instrução – Bahia – 2008/2010

Average income in formal employment, by level of education – Bahia – 2008/2010

正式工作的收入，按教育程度 – 巴伊亚 – 2008/2010

Grau de Instrução *Level of Education* *教育程度*	Rendimento (R$) *Income (R$)* *收入 (BRL)*		
	2008	2009	2010
Analfabeto	567,24	611,08	634,38
Illiterate	*567.24*	*611.08*	*634.38*
未接受教育	*567.24*	*611.08*	*634.38*
Ensino fundamental incompleto	730,05	774,56	795,80
Primary education incomplete	*730.05*	*774.56*	*795.80*
未完成初等教育	*730.05*	*774.56*	*795.80*
Ensino fundamental completo	823,44	864,66	890,20
Primary education completed	*823.44*	*864.66*	*890.20*
初等教育毕业	*823.44*	*864.66*	*890.20*
Ensino médio incompleto	801,13	832,18	852,31
Secondary education incomplete	*801.13*	*832.18*	*852.31*
未完成中等教育	*801.13*	*832.18*	*852.31*
Ensino médio completo	1.050,69	1.091,64	1.108,23
Secondary education completed	*1,050.69*	*1,091.64*	*1,108.23*
中等教育毕业	*1,050.69*	*1,091.64*	*1,108.23*
Educação superior incompleta	1.606,84	1.621,59	1.640,29
Higher education incomplete	*1,606.84*	*1,621.59*	*1,640.29*
未完成高等教育	*1,606.84*	*1,621.59*	*1,640.29*
Educação superior completa	3.185,98	3.303,53	3.394,68
Higher education completed	*3,185.98*	*3,303.53*	*3,394.68*
高等教育毕业	*3,185.98*	*3,303.53*	*3,394.68*
Total	**1.249,33**	**1.308,71**	**1.335,70**
Total	***1,249.33***	***1,308.71***	***1,335.70***
总计	***1,249.33***	***1,308.71***	***1,335.70***

Fonte/*Source/来源*: MTE – RAIS, 2008-2010.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copes, 2012.

Nota: Rendimentos relativos a 2008 e 2009, estão corrigidos para valores de 2010. Correção conforme o Índice Nacional de Preços ao Consumidor (INPC), IBGE.

Note: Income for 2008 and 2009 is adjusted to 2010 values. Adjustments are in accordance with the National Consumer Prices Index (INPC), IBGE.

注意：为与 2010 年的值进行比较，重述了与 2008 年和 2009 年有关的收入。该重述依据全国消费价格指数 – INPC，IBGE。

O aumento do rendimento real do trabalhador deu-se para todos os graus de instrução. Em 2008, o conjunto de trabalhadores analfabetos na Bahia apresentava um rendimento mensal médio de R$ 567,24, passando para R$ 634,38 em 2010. Já os trabalhadores com educação superior completa apresentaram uma expansão de R$ 3.185,98, em 2008, para R$ 3.394,68, em 2010. Ressalte-se que os valores estão corrigidos pelo INPC para dezembro de 2010.

The increase in worker's net income was shown for all levels of education. In 2008, the category of illiterate workers in Bahia displayed an average monthly income of R$567.24, increasing to R$634.38 in 2010. Workers who had completed higher education experienced an increase from R$3,185.98 in 2008 to R$3,394.68 in 2010. Note that these figures are updated by the INPC (National Consumer Price Index) in December 2010.

所有教育程度劳动者的收入都明显增加。2008 年，巴伊亚未接受教育的劳动者每月的平均工资为 R$ 567.25，到 2010 年，这一金额提高到 R$ 634.38。2008 年和 2010 年，具有更高教育程度的劳动者的平均工资分别为 R$ 3,185.98 和 R$ 3,394.68。这些数据是由 INPC（全国消费价格指数）于 2010 年 12 月更新的。

O rendimento médio dos homens é superior ao das mulheres na Bahia. No entanto, além de crescer, em termos reais, para ambos os sexos, a diferença se reduziu entre 2008 e 2010.

Average income for men is greater than that for women in Bahia. However, as well as growth in real terms for both sexes, the gap narrowed between 2008 and 2010.

在巴伊亚，男性的平均收入高于女性。然而，除了男女平均收入实际增加外，在 2008 年到 2010 年期间这一差异已缩小。

Rendimento médio do emprego formal, segundo sexo – Bahia – 2008/2010

Average income in formal employment, by gender – Bahia – 2008/2010

正式工作的平均收入，按性别 – 巴伊亚 – 2008/2010

(R$)

Sexo *Gender* *性别*	2008	2009	2010
Homem	1.308,33	1.364,67	1.392,14
Men	*1,308.33*	*1,364.67*	*1,392.14*
男性	*1,308.33*	*1,364.67*	*1,392.14*
Mulher	1.169,86	1.232,54	1.257,10
Women	*1,169.86*	*1,232.54*	*1,257.10*
女性	*1,169.86*	*1,232.54*	*1,257.10*
Total	**1.249,33**	**1.308,71**	**1.335,70**
Total	***1,249.33***	***1,308.71***	***1,335.70***
总计	***1,249.33***	***1,308.71***	***1,335.70***

Fonte/*Source/来源*: MTE – RAIS, 2008-2010.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copes, 2012.

Nota: Rendimentos relativos a 2008 e 2009, estão corrigidos para valores de 2010. Correção conforme o Índice Nacional de Preços ao Consumidor (INPC), IBGE.

Note: Income for 2008 and 2009 is adjusted to 2010 values. Adjustments are in accordance with the National Consumer Prices Index (INPC), IBGE.

注意：为与 2010 年的值进行比较，重述了与 2008 年和 2009 年有关的收入。该重述依据全国消费价格指数 – INPC，IBGE。

Foto: Alberto Coutinho/Secom

Educação

Education

教育

Observaram-se, entre 2000 e 2010, declínios nas taxas de analfabetismo dos três grupos etários aqui considerados. As pessoas de 15 a 49 anos de idade tiveram a taxa de analfabetismo mais baixa nas duas últimas décadas.

Between 2000 and 2010, the rate of illiteracy declined among the three age groups under consideration here. Those between 15 and 49 displayed the lowest rate of illiteracy in the last two decades.

我们注意到，2000 年到 2010 年之间在考察的三个群体中文盲程度均下降。在过去几十年间，年龄介于 15 岁到 49 岁之间的人文盲程度最低。

Foto: Ronaldo Silva/Secom

Taxas de analfabetismo, segundo grandes grupos etários – Bahia – 1991-2000-2010

Illiteracy rates, according to wide age ranges – Bahia – 1991-2000-2010

识字率，根据各种不同年龄范围 – 巴伊亚 – 1991-2000-2010

Grupos etários *Age groups* *年龄段*	1991	2000	2010
10 anos ou mais	46,0	21,6	15,4
10 or over	*46.0*	*21.6*	*15.4*
10 岁或以上	*46.0*	*21.6*	*15.4*
7 a 14 anos	29,2	22,8	12,5
7 to 14	*29.2*	*22.8*	*12.5*
7 岁至 14 岁	*29.2*	*22.8*	*12.5*
15 a 49 anos	35,2	16,2	9,8
15 to 49	*35.2*	*16.2*	*9.8*
15 岁至 49 岁	*35.2*	*16.2*	*9.8*

Fonte: IBGE. Censo Demográfico 1991, 2000 e 2010. Resultados do Universo
Source: IBGE. Demographic Census 1991, 2000 e 2010.
来源: IBGE。人口普查 :1991 年、2000 年和 2010 年 。
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copes, 2012.

A participação da população que frequentava a rede de ensino público na Bahia diminuiu ao longo da última década. No entanto, a frequência na rede de ensino particular cresceu 4,6 %.

The percentage of the population attending public education in Bahia diminished in the course of the last decade. Attendance at private education, however, grew by 4.6%.

过去十年，在巴伊亚就读公立学校的人口数量下降。然而，就读私立学校的学生人数增加 4.6%。

População residente, por frequência a escola ou creche e rede de ensino que frequentavam
Bahia – 2000-2010

Resident population according to school or creche attendance and education system attended
Bahia – 2000-2010

常驻人口，按入学率或入托率以及所参加的教育系统 – 巴伊亚 – 2000-2010

Rede *System* *系统*	2000	%	2010	%
Total	**4.618.412**	**100,0**	**4.663.730**	**100,0**
Total	***4,618,412***	***100.0***	***4,663,730***	***100.0***
总计	***4,618,412***	***100.0***	***4,663,730***	***100.0***
Pública	3.960.367	85,8	3.782.764	81,1
Public	*3,960,367*	*85.8*	*3,782,764*	*81.1*
公立学校	*3,960,367*	*85.8*	*3,782,764*	*81.1*
Particular	658.046	14,2	880.965	18,9
Private	*658,046*	*14.2*	*880,965*	*18.9*
私立学校	*658,046*	*14.2*	*880,965*	*18.9*

Fonte: IBGE. Censo Demográfico 1991, 2000 e 2010. Resultados do Universo
Source: IBGE. Demographic Census 1991, 2000 e 2010.
来源: IBGE。人口普查 :1991 年、2000 年和 2010 年 。
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copes, 2012.

Foto: Aristeu Chagas/Secom

No Censo de 2010, a proporção de crianças de 7 a 14 anos frequentado escola aproxima-se do pleno atendimento. Mesmo para os adolescentes de 15 a 17 anos, houve um acréscimo no atendimento entre os censos de 2000 e 2010. A maioria dos jovens de 18 a 24 anos de idade, no entanto, mantem-se afastada do sistema de ensino.

Nível de atendimento* no sistema de ensino – Bahia – 1991-2000-2010

Attendance levels in the education system – Bahia – 1991-2000-2010*

教育中的就读率 – 巴伊亚 – 1991-2000-2010*

Anos *Years* *年份*	7 a 14 anos de idade *Aged 7 to 14* *7 岁至 14 岁*	15 a 17 anos de idade *15 to 17* *15 岁至 17 岁*	18 a 24 anos de idade *18 to 24* *18 岁至 24 岁*
1991	88,8	74,6	34,9
	88.8	*74.6*	*34.9*
2000	93,1	79,3	33,7
	93.1	*79.3*	*33.7*
2010	97,0	83,7	31,4
	97.0	*83.7*	*31.4*

Fonte: IBGE. Censo Demográfico 1991, 2000 e 2010. Resultados do Universo
Source: IBGE. Demographic Census 1991, 2000 e 2010.
来源: IBGE。人口普查 :1991 年、2000 年和 2010 年 。
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copes, 2012.

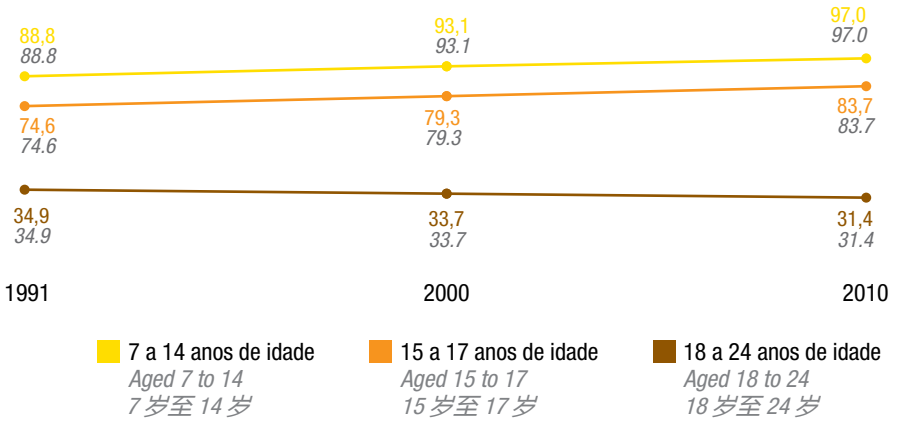
* Em edições anteriores da Revista Bahia em Números, este indicador era calculado com os dados do Censo Escolar, do INEP. Taxa de atendimento escolar é o percentual da população em idade escolar que frequenta a escola, independente do nível de ensino; modalidade de ensino. Fonte: http://www.edudatabrasil.inep.gov.br/glossario.html

** In previous editions of the publication Bahia in Numbers, this indicator was calculated with data from the Censo Escolar, from the INEP. Attendance levels are measured as the percentage of the school-age population that attends school regardless of the level of education or manner of teaching. Source: http://www.edudatabrasil.inep.gov.br/glossario.html*

**在先前版本的《巴伊亚社会经济数据》中，此指标采用来自 Censo Escolar（来自 INEP）的数据计算得出就读率按就学的学龄人口的百分比测得，而无论教育水平或教授方式。来源 : http://www.edudatabrasil.inep.gov.br/glossario.html*

In the 2010 census, the number of children between 7 and 14 years of age attending school approached full participation. Even among teenagers from 15 to 17 years old, there was an increase in attendance between the censuses of 2000 and 2010. The majority of young people between the ages of 18 and 24, however, remain outside the education system.

2010 年人口普查表明，年龄介于 7 岁至 14 岁之间上学的儿童比例接近 100%。在 2000 年到 2010 年这十年间，年龄介于 18 岁到 24 岁之间的青少年中的就读率也上升了。然而，年龄介于 18 岁到 24 岁之间的大多数年轻人不再受益于教育制度



Nível de atendimento no sistema de ensino – Bahia – 1991-2000-2010

Attendance levels in the education system – Bahia – 1991-2000-2010

教育中的就读率 – 巴伊亚 – 1991-2000-2010

Fonte: IBGE. Censo Demográfico 1991, 2000 e 2010. Resultados do Universo
Source: IBGE. Demographic Census 1991, 2000 e 2010.
来源: IBGE。人口普查 :1991 年、2000 年和 2010 年 。
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copes, 2012.

Saúde

Health

健康

Nos anos de 2008, 2009 e 2010, a configuração das causas de morte na população do estado foi a mesma e quase não houve alterações no que tange às participações relativas. As principais causas de morte, nesses anos, foram as doenças do aparelho circulatório e aquelas denominadas como causas externas de morbidade e mortalidade. Infere-se que o cotidiano cada vez mais intenso e estressante pode ter contribuído para que essas causas permaneçam com maior representatividade entre as responsáveis por mortes na população baiana. Mas é possível ressaltar que as mortes ocasionadas pelas doenças do aparelho circulatório vêm tendo sua participação arrefecida no decorrer dos anos. Observou-se ainda que os óbitos com causas mal definidas mantiveram suas representações estáveis, entre 2008 e 2009, apresentando em 2010 um aumento discreto de 1,6 ponto percentual (p.p.).

In 2008, 2009 and 2010, the order of causes of death among the state's population remained the same with almost no change in numbers. The principal causes of death, for these years, were circulatory diseases and so-called external causes of morbidity and mortality. It may be inferred that the increasing stress and intensity of daily life may have contributed to these causes remaining the most represented among those responsible for deaths in the population of Bahia. It is worth noting however, that deaths caused by circulatory disease have been decreasing in number over the years. The numbers of deaths due to unknown causes remained stable between 2008 and 2009, showing a slight increase of 1.6 percentage points in 2010.

2008 年、2009 年和 2010 年期间，巴伊亚州人口死亡的原因类似，但相对死亡人数没有改变。这些年期间，死亡的主要原因是循环系统疾病以及所谓的外部死亡和发病原因。值得注意的是，日常工作压力的不断增加导致这些仍是巴伊亚大多数人口死亡的原因。此外，这些年来，由于循环系统疾病导致的死亡已经不断减少。我们发现，2008 年到 2009 年期间，不明原因死亡人数保持稳定，而在 2010 年稍微增长 1.6 个百分点。

Foto: Alberto Coutinho/Secom

Causas de morte na população residente – Bahia – 2008-2010

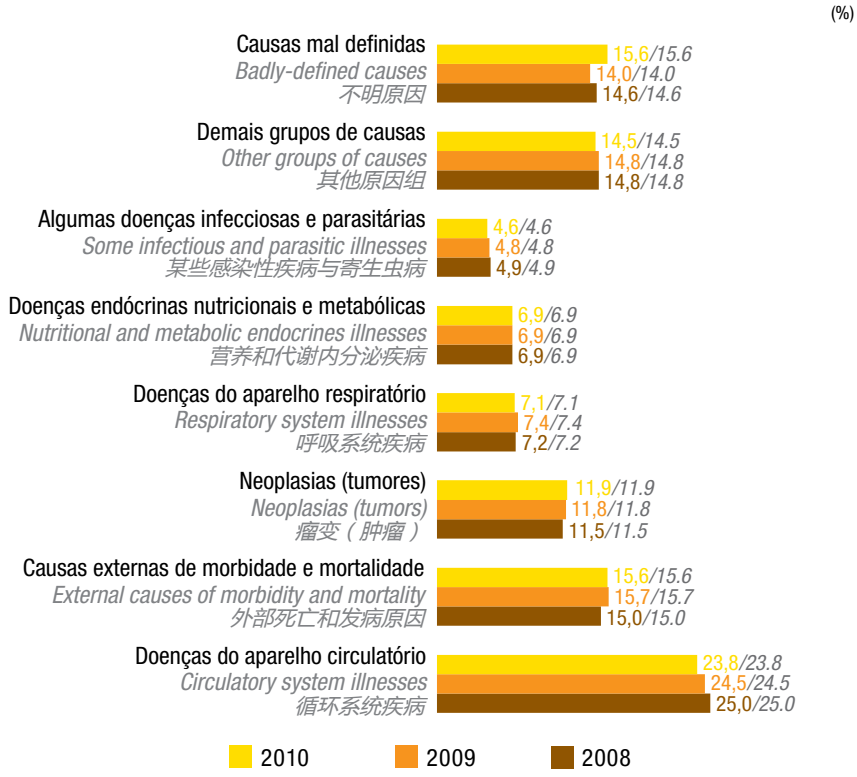
Causes of death in the resident population – Bahia – 2008-2010

常驻人口死亡原因 – 巴伊亚 – 2008-2010

(%)

Principais causas *Main causes* *主要原因*	2008	2009	2010
Doenças do aparelho circulatório	25,0	24,5	23,8
Circulatory system illnesses	*25.0*	*24.5*	*23.8*
循环系统疾病	*25.0*	*24.5*	*23.8*
Causas externas de morbidade e mortalidade	15,0	15,7	15,6
External causes of morbidity and mortality	*15.0*	*15.7*	*15.6*
外部死亡和发病原因	*15.0*	*15.7*	*15.6*
Neoplasias (tumores)	11,5	11,8	11,9
Neoplasias (tumors)	*11.5*	*11.8*	*11.9*
瘤变 (肿瘤)	*11.5*	*11.8*	*11.9*
Doenças do aparelho respiratório	7,2	7,4	7,1
Respiratory system illnesses	*7.2*	*7.4*	*7.1*
呼吸系统疾病	*7.2*	*7.4*	*7.1*
Doenças endócrinas nutricionais e metabólicas	6,9	6,9	6,9
Nutritional and metabolic endocrines illnesses	*6.9*	*6.9*	*6.9*
营养和代谢内分泌疾病	*6.9*	*6.9*	*6.9*
Algumas doenças infecciosas e parasitárias	4,9	4,8	4,6
Some infectious and parasitic illnesses	*4.9*	*4.8*	*4.6*
某些感染性疾病与寄生虫病	*4.9*	*4.8*	*4.6*
Demais grupos de causas	14,8	14,8	14,5
Other groups of causes	*14.8*	*14.8*	*14.5*
其他原因组	*14.8*	*14.8*	*14.5*
Causas mal definidas	14,6	14,0	15,6
Badly-defined causes	*14.6*	*14.0*	*15.6*
不明原因	*14.6*	*14.0*	*15.6*

Fonte/*Source/来源*: Sesab/Suvisa/DIS-SIM.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Copes.



Causas de morte na população residente – Bahia – 2008-2010

Causes of death for the resident population – Bahia – 2008-2010

常驻人口死亡原因 – 巴伊亚 – 2008-2010

Fonte/*Source/来源*: Sesab/Suvisa/DIS-SIM.
Elaboração/*Prepared by/准备者*: SEI/Dipeq/Copes.

Internações e consultas médicas na rede SUS – Bahia – 2008-2010

Admissions and medical consultations in the SUS network – Bahia – 2008-2010

SUS 网络中的纳入率和医疗咨询率 – 巴伊亚 – 2008-2010

Internações e consultas médicas (em mil) *Admissions and medical consultations* *纳入率和医疗咨询率*	2008	2009	2010
Internações - Rede Pública (%)	47,9	49,8	53,4
Admissions - public network (%)	*47.9*	*49.8*	*53.4*
纳入率 - 公共网络 (%)	*47.9*	*49.8*	*53.4*
Internações - Rede Privada (%)	52,1	50,2	46,6
Admissions - private network (%)	*52.1*	*50.2*	*46.6*
纳入率 - 专用网络 (%)	*52.1*	*50.2*	*46.6*

Fonte: Ministério da Saúde/SE/Datasus – Sistema de Informações Ambulatoriais do SUS (SIA/SUS).
Elaboração: SEI/Copes.
* Dados ainda não disponibilizados no Sistema de Informações Ambulatorias do SUS.

Source: Ministry of Health/SE/Datasus – Basic Information System for Ambulatory SUS (Bisa/SUS).
Prepared by: SEI/Copes.
** Data not yet available in the Basic Information System for Ambulatory SUS.*

来源: 卫生部/SE/Datasus – 用于流动 SUS (Bisa/SUS) 的基本信息系统。
准备者: SEI/Copes.
**对于流动 SUS, 基本信息系统中上没有数据可用。*

Entre 2009 e 2011, o número de leitos hospitalares diminuiu no estado, principalmente devido à redução do quantitativo na esfera privada. Já os leitos hospitalares da esfera estadual foram ampliados consideravelmente no período, passando de 4,4 mil para 5 mil.

Between 2009 and 2011, the number of hospital beds decreased in the state, mainly due to the reduced numbers in the private system. On the other hand, hospital beds in the state's public system were increased considerably during the period, from 4,400 to 5,000.

在 2009 年到 2011 年之间, 巴伊亚州的医院床位数减少, 主要是由于私立医院床位数的减少。在此期间, 公立医院床位数明显增加, 从 4400 个床位增加到 5000 个床位。

Leitos hospitalares por esfera administrativa – Bahia – 2009-2011

Hospital beds by administrative levels – Bahia – 2009-2011

医院床位数，按行政管理范围划分 – 巴伊亚 – 2009-2011

Esferas administrativas / *Administrative levels* / *行政管理范围*	2009 Total / *Total* / *总计*	2009 %	2009 SUS	2009 SUS/Total (%) / *SUS/Total (%)* / *SUS/总计 (%)*	2010 Total / *Total* / *总计*	2010 %	2010 SUS	2010 SUS/Total (%) / *SUS/Total (%)* / *SUS/总计 (%)*	2011 Total / *Total* / *总计*	2011 %	2011 SUS	2011 SUS/Total (%) / *SUS/Total (%)* / *SUS/总计 (%)*
Total	**30.649**	**100,0**	**25.758**	**84,0**	**30.350**	**100,0**	**25.398**	**83,7**	**29.925**	**100,0**	**24.744**	**82,7**
Total	***30,649***	***100.0***	***25,758***	***84.0***	***30,350***	***100.0***	***25,398***	***83.7***	***29,925***	***100.0***	***24,744***	***82.7***
总计	***30,649***	***100.0***	***25,758***	***84.0***	***30,350***	***100.0***	***25,398***	***83.7***	***29,925***	***100.0***	***24,744***	***82.7***
Federal	558	1,8	526	94,3	566	1,8	534	94,3	558	1,8	526	94,3
Federal	*566*	*1.8*	*534*	*94.3*	*573*	*1.9*	*541*	*94.4*	*600*	*2.0*	*568*	*94.7*
联邦	*566*	*1.8*	*534*	*94.3*	*573*	*1.9*	*541*	*94.4*	*600*	*2.0*	*568*	*94.7*
Estadual	4.393	14,3	4.393	100,0	4.729	15,6	4.729	100,0	5.004	16,7	5.004	100,0
State	*4,393*	*14.3*	*4,393*	*100.0*	*4,729*	*15.6*	*4,729*	*100.0*	*5,004*	*16.7*	*5,004*	*100.0*
州	*4,393*	*14.3*	*4,393*	*100.0*	*4,729*	*15.6*	*4,729*	*100.0*	*5,004*	*16.7*	*5,004*	*100.0*
Municipal	8.293	27,1	8.269	99,7	8.641	28,5	8.617	99,7	8.571	28,6	8.561	99,9
Municipal	*8,293*	*27.1*	*8,269*	*99.7*	*8,641*	*28.5*	*8,617*	*99.7*	*8,571*	*28.6*	*8,561*	*99.9*
地方性	*8,293*	*27.1*	*8,269*	*99.7*	*8,641*	*28.5*	*8,617*	*99.7*	*8,571*	*28.6*	*8,561*	*99.9*
Privada	17.397	56,8	12.562	72,2	16.407	54,1	11.511	70,2	15.750	52,6	10.611	67,4
Private	*17,397*	*56.8*	*12,562*	*72.2*	*16,407*	*54.1*	*11,511*	*70.2*	*15,750*	*52.6*	*10,611*	*67.4*
私人	*17,397*	*56.8*	*12,562*	*72.2*	*16,407*	*54.1*	*11,511*	*70.2*	*15,750*	*52.6*	*10,611*	*67.4*

Fonte: Ministério da Saúde – Cadastro Nacional dos Estabelecimentos de Saúde (CNES), Datasus/CNES/Sesab/DIS.
Elaboração: SEI/Copes.
Nota: As informações do número de leitos por esfera administrativa correspondem à quantidade disponível no mês de dezembro de cada ano, exceto para 2007, quando as informações são referentes ao mês de novembro, último dado divulgado pelo Departamento de Informática do SUS (Datasus), do Ministério da Saúde.

Source: Ministry of Health – National Register of Health Establishments (NRHE), Datasus/CNES/Sesab/DIS.
Prepared by: SEI/Copes.
Note: The information of the number of beds for administrative level corresponds to the available amount in the month of December of every year, except for 2007, when the information regarded the month of November, last data published by the SUS computing department (Datasus), of Ministry of Health.

来源: Ministerio de Salud – Catastro Nacional de Establecimientos de Salud (CNES), Datasus/CNES/Sesab/DIS.
准备者: SEI/Copes.
注意：可用床位数数据对应每年 12 月份的可用数量，但 2007 年除外，这一年的数量指的是 11 月份的数量，最新统计数据由 Departamento do Informática do SUS (Datasus) 提供，来自 Ministério da Saúde。

Saneamento

Sanitation

环境卫生

As condições de saneamento básico dos domicílios urbanos da Bahia vêm melhorando continuamente. No entanto, é ainda necessário elevar a proporção de domicílios com esgotamento sanitário (33,4%). No Censo de 2010, foi registrado um acréscimo na proporção de domicílios que eram atendidos por serviço de coleta de lixo em relação ao Censo de 2000.

The basic sanitary conditions in urban households in Bahia are continually improving. Nonetheless, it is still necessary to increase the number of households with sanitary sewage systems (33.4%). In the 2010 census, an increase in the number of households with a rubbish collection service was recorded in relation to the number from the 2000 census.

城市家庭的基本环境卫生已得到显著改善。不过，很明显连通污水系统的家庭数量必须增加 (33.4%)。2010 年人口普查表明，受益于垃圾收集服务的家庭数量增加。

Foto: Manu Dias/Secom

Saneamento básico nos domicílios urbanos – Bahia – 1991-2000-2010

Basic sanitation in urban households – Bahia – 1991-2000-2010

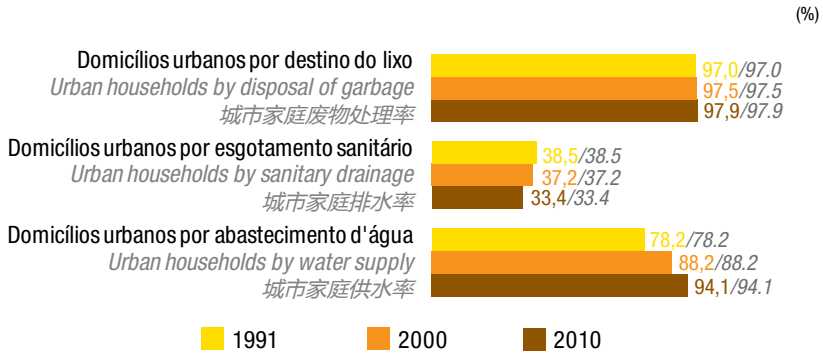
城市家庭的基本环境卫生 – 巴伊亚 – 1991-2000-2010

Especificações *Specifications* *详细说明*	1991	2000	2010
Domicílios urbanos (em mil)	**7.017**	**8.772**	**10.102**
Urban households (in thousands)	***7,017***	***8,772***	***10,102***
城市家庭 (以千计)	***7,017***	***8,772***	***10,102***
Domicílios urbanos por abastecimento d'água (%)			
Urban households by water supply (%)			
城市家庭供水率 (%)			
Ligados à rede geral	78,2	88,2	94,1
Connected to the sewerage network	*78.2*	*88.2*	*94.1*
连接到普通网络	*78.2*	*88.2*	*94.1*
Domicílios urbanos por esgotamento sanitário (%)			
Urban households by sanitary drainage (%)			
城市家庭排水率 (%)			
Ligados à rede coletora	11,1	48,4	59,7
Connescted to the con estive network	*11.1*	*48.4*	*59.7*
连接到普通网络	*11.1*	*48.4*	*59.7*
Com esgotamento sanitário (*)	38,5	37,2	33,4
With sanitary drainage (*)	*38.5*	*37.2*	*33.4*
具有排水系统 (*)	*38.5*	*37.2*	*33.4*
Domicílios urbanos por destino do lixo (%)			
Urban households by disposal of garbage (%)			
城市家庭废物处理率 (%)			
Atendidos pela coleta de lixo (**)	97,0	97,5	97,9
Served by garbage collection (**)	*97.0*	*97.5*	*97.9*
借助垃圾收集 (**)	*97.0*	*97.5*	*97.9*

Fonte: IBGE. Censos Demográficos: 1991, 2000 e 2010. Resultados da Amostra.
Elaboração: SEI/Copesp.
Nota: Na edição anterior desta publicação (2010) os dados apresentados nesta tabela foram retirados da PNAD.
* Esgotamento sanitário inclui fossa séptica e fossa rudimentar.
** Exclusive os domicílios sem declaração do destino do lixo.

Source: Intituto Brasileiro de Geografia e Estatística. Censos Demográficos: 1991, 2000 e 2010.
Prepared by: SEI/Copesp.
Note: In the last edition of this publication (2010), the data presented in this section concerned the sum total of all homes urban and rural.
** Appropriate sanitary exhaustion is contemplating net coletora and septic tank.*
*** Exclusive os domicílios sem declaração do destino do lixo.*

来源 : IBGE。人口普查 : 1991 年、2000 年和 2010 年。普遍结果。
准备者: SEI/Copesp.
注意 : 在此出版物的最后一版 (2010) 中, 本部分提供的数据涉及所有家庭 (城市和乡村) 的总计。
**相应的环境卫生处理包括化粪池和未完善化粪池。*
*** 不包括未说明其废物处理方式的家庭。*



Saneamento básico nos domicílios urbanos – Bahia – 1991-2000-2010

Basic sanitation in urban households – Bahia – 1991-2000-2010

城市家庭的基本环境卫生 – 巴伊亚 – 1991-2000-2010

Fonte: Intituto Brasileiro de Geografia e Estatística. Censos Demográficos: 1991, 2000 e 2010. Resultados do Universo.

Source: Intituto Brasileiro de Geografia e Estatística. Censos Demográficos: 1991, 2000 e 2010.

来源 : IBGE。人口普查 : 1991 年、2000 年和 2010 年。普遍结果。

Entre 2000 e 2010, observou-se o crescimento acentuado da presença de telefone, geladeira e freezer nos domicílios baianos. Além disso, notou-se também o aumento da presença de televisão e máquina de lavar roupa. Destaque-se que telefone e televisão eram os bens mais presentes nos lares baianos no ano de 2010.

Between 2000 and 2010, there was a marked increase in the presence of telephones, refrigerators and freezers in Bahian households. In addition, there was also an increase in the presence of televisions and washing machines. It is worth noting that telephones and televisions were the most common goods in Bahian homes in 2010.

在 2000 年到 2010 年之间，巴伊亚的家庭中电话、冰箱和冰柜的数量显著增加。电视机和洗衣机的数量也得到增加。到 2010 年，电话和电视机是家庭使用最多的商品。

Domicílios com bens duráveis – Bahia – 1991/2010

Households with durable goods – Bahia – 1991/2010

拥有耐用品的城市家庭 – 巴伊亚 – 1991/2010

Bens duráveis *Durable goods* *耐用品*	1991	2000	2010
Total de domicílios (em mil)	**7.017**	**8.772**	**10.102**
Total households (in thousands)	***7,017***	***8,772***	***10,102***
城市家庭总计 (以千计)	***7,017***	***8,772***	***10,102***
Proporção (%)			
Proportion (%)			
比例 (%)			
Rádio	25,6	29,5	30,9
Radio	*25.6*	*29.5*	*30.9*
收音机	*25.6*	*29.5*	*30.9*
Televisão em cores e preto e branco	16,7	26,6	36,6
Colour and black and white television	*16.7*	*26.6*	*36.6*
彩色和黑白电视机	*16.7*	*26.6*	*36.6*
Geladeira e freezer	16,9	21,9	33,7
Fridge and freezer	*16.9*	*21.9*	*33.7*
冰箱和冰柜	*16.9*	*21.9*	*33.7*
Máquina de lavar roupa	1,7	3,7	7,8
Washing machine	*1.7*	*3.7*	*7.8*
洗衣机	*1.7*	*3.7*	*7.8*
Telefone	3,8	7,2	40,5
Telephone	*3.8*	*7.2*	*40.5*
电话	*3.8*	*7.2*	*40.5*

Fonte: Intituto Brasileiro de Geografia e Estatística. Censos Demográficos: 1991, 2000 e 2010. Resultados da Amostra.
Elaboração: SEI/Copesp.

Source: Intituto Brasileiro de Geografia e Estatística. Censo Demográficos: 1991, 2000 e 2010.
Prepared by: SEI/Copesp.

来源 : IBGE。人口普查 : 1991 年、2000 年和 2010 年。样本结果。
准备者: SEI/Copesp.

Glossário

Glossary

词汇表

Esperança de vida ao nascer: número médio de anos que se espera venha a viver uma pessoa logo ao nascer, sujeita às condições de sobrevivência definidas pelos coeficientes de mortalidade por idade estimados para um determinado ano.
Life expectancy at birth: *average number of years that a newborn would live under survival conditions defined by mortality rate figures projected at a given year.*
出生时预期寿命: *根据特定的年度死亡率统计数字，新生儿在此生存条件下的平均寿命年限。*

Grau de urbanização: percentagem da população da área urbana em relação à população total.
Urbanization rate: *the ratio between the population living in a urbanized area and the total population.*
城市化率: *城市地区生活的人口数量与总人口数量之比。*

Isoietas: linha que liga pontos de mesma precipitação, traçados a partir dos dados de precipitação de cada estação.
Isohyets: *a line that connects points with the same rainfall, outlined from data for each rainfall station.*
等降水量线: *根据各个雨量站数据绘制，一条将降水量相同各点相互连接的线*

Precipitação: qualquer forma de água líquida ou sólida proveniente da atmosfera.
Rainfall*: any form of liquid or solid water originating from the atmosphere.*
降水: *是指来自大气环境任何形式的液体或固态水。*

Taxa de fecundidade total: número médio de filhos que teria uma mulher da faixa etária de 15 a 49 anos de idade ao final de seu período reprodutivo.
Total fertility rate: *average number of children that a women between 15 and 49 years old may have at the end of her reproductive life.*
总生育率: *平均每位妇女在 15 至 49 周岁生育年龄期间的子女数量。*

Taxa de mortalidade infantil: frequência com que ocorrem os óbitos infantis (menores de um ano) em uma população, em relação ao número de nascidos vivos em determinado ano civil. Expressa-se "para cada mil crianças nascidas vivas".
Infant mortality rate: *annual number of deaths of infants under one year of age in a given population. Normally expressed "for every 1000 live births".*
婴儿死亡率: *特定人口中一岁以下的年度平均婴儿死亡人数。通常表示为 "每一千名活产婴儿"。*

Taxa de analfabetismo: percentagem de pessoas analfabetas* de um grupo etário, em relação ao total de pessoas do mesmo grupo etário.

*Analfabeta – pessoa que não sabe ler e escrever um bilhete simples no idioma que conhece.
Illiteracy rate: *percentage of illiterate* people of a given age group in relation to the total population of that age group.*
**Illiterate – person who can't read or write a simple note in their native language.*
文盲率: *特定年龄段中的文盲*人群与特定年龄段的总人口之比。*
**文盲 – 不具备简单的母语阅读或书写能力的人。*

Taxa de analfabetismo funcional: percentagem de pessoas com mais de 15 anos de idade com grau de instrução inferior a 4 anos de estudo, em relação ao total de pessoas do mesmo grupo etário.
Functional illiteracy rate: *percentage of people over 15 years of age with 4 or less years of formal study in relation to the total population of the same age group.*
职业文盲率：15 岁以上拥有 4 年或 4 年以下正式学习的人群与同一年龄段的总人口之比。

Taxa de atendimento: trata-se de um indicador que permite avaliar o acesso da população ao sistema educacional. É o percentual da população em idade escolar que frequenta a escola, independente de nível/modalidade de ensino, podendo ser calculada para as faixas de 0 a 6, 7 a 14, 15 a 17 e 18 a 24 anos.
Gross enrolment ratio: *it is an indicator that allows evaluation of the population's access to the educational system. It's the percentage of the population of school age enrolled in school, regardless of educational level. It can be calculated for age groups of 0 to 6, 7 to 14, 15 to 17 and 18 to 24.*
毛入学率: *一项用于对人群受教育机会进行评估的指数。不论受教育程度，适龄儿童入学的人口比例。可针对 0 至 6 岁、7 至 14 岁、15 至 17 岁以及 18 至 24 岁年龄段进行计算。*

Taxa de escolarização líquida: percentual de pessoas, em determinada faixa etária, matriculadas no nível de ensino adequado a essa faixa etária, considerando o Censo Escolar do MEC.
Net enrolment ratio: *percentage of people of a given age group enrolled in a level of education adequate to that age group, considering MEC's Education Census.*
净入学率：指定年龄段受某种程度教育的人群占该年龄段的百分比，鉴于 MEC 的教育普查。

SEI
SUPERINTENDÊNCIA DE ESTUDOS ECONÔMICOS E SOCIAIS DA BAHIA

Bahia GOVERNO
TERRA DE TODOS NÓS
SECRETARIA DO PLANEJAMENTO

ISSN 1516-1730